

40 éves a

# KÉPZŐMŰVÉSZETI FILMSZEMLE

40-year-old

## FILM FESTIVAL OF FINE ARTS

# 2010



TISZA MOZI • TISZA CINEMA

SZOLNOK • HUNGARY

2010. SZEPTEMBER 23-26. • 23-26 SEPTEMBER 2010

# Contact Center

# SYKES

Real People. Real Solutions.

Sykes, global headquarters based in Tampa USA, is a rapidly growing, international leader in information management and technical support.

Sykes Central Europe, Winner of the 2001 "Best Employer in Hungary" competition is looking for the following professional to join our Budapest Call Center:



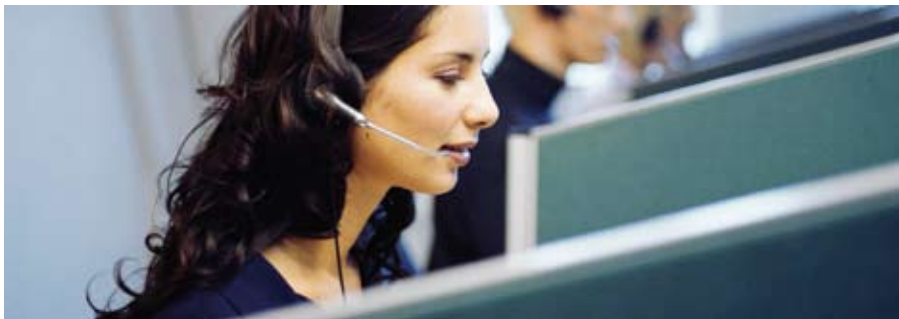
## CUSTOMER SUPPORT REPRESENTATIVES

Customer Support Representatives provide professional support to customers of our client via telephone and e-mail. We are looking for candidates who have good knowledge of MS Office, excellent problem solving skills, strong communication skills and are native or near native in one of the following languages:

**Norwegian, Swedish, Czech, Slovak, Polish, Dutch, English, French, German, Italian, Bulgarian, Croatian, and Slovenian.**

The knowledge of Hungarian language is not required, but conversational English is a must in each positions.

The Offer: SYKES provides an excellent package, extensive training, flexible working hours and challenging assignments with career opportunities.



If you would like to join our team of committed professionals, please send your resumé written in English (indicating the position) by mail, fax or e-mail.

# SYKES

**Sykes Közép-Európa Kft.**  
**1116 Budapest, Hauszmann A. u. 3/b.**

**Fax: +36 1 382 1029**  
**E-mail: [kARRIER@SYKES.COM](mailto:kARRIER@SYKES.COM)**

## NEGYVEN ÉV MÚLTÁN

Gerber Pál festőművész El van rontva a napom, ha nem győzők le három gonoszt című, 1993-ban készített alkotása a címmel azonos szövegű, fehér alapon fekete betűkkel írt, nyomtatott szövegszalag volt, amely a Budapesti Közlekedési Vállalat egyik Ikarus típusú, menetrend szerint közlekedő járatának oldalán tűnedezt fel néhány napon át a magyar főváros utcáin. Hol van már az a busz, és hol van már az a felirat? A „művet”, amely az autóbusz közlekedése során, illetve az utasokkal és a járókelőkkel való találkozás révén „valósult meg” illetve „közvetítette üzenetét”, már réges régen elsodorta-elemészttette az idő, s ma már csak fotók és filmfelvételek őrzik egykori meglétét; vagyis Gerber Pál alkotása nem mint eredeti és egyszeri műtárgy maradt fenn, hanem az egykori művészeti akcióról készült képek által. Ez a jelenség (is) pontosan példázza a művészet mibenlétének XX. század során, és fokozottan e század utolsó harmadában, az ezredfordulón lezajlott radikális változását-átalakulását, s egyben hangsúlyozza a képzőművészet, a vizualitás körébe sorolható művek, illetve az ezen szférába utalható jelenségek képi megőrzésének, közvetítésének, átörökítésének nélkülözhetetlen és elengedhetetlen voltát.

Negyven év művészeti folyamatainak és változásainak rendkívül fontos tanúja a több-kevesebb rendszerességgel megrendezett, de egy négy évtizedes töretlen művészeti – képzőművészeti és filmművészeti – ívet mégiscsak megrajzoló szolnoki Képzőművészeti Filmszemle, amelynek története a művészeti hullámverések mellett természetesen a múlt század hatvanas-hetvenes évtizedfordulójától a napjainkig eltelt időszak számos más aspektusát, alapvető jellemzőjét, megannyi jellegzetes vonását is tükrözteti. A filmszemle krónikája direkt formában vagy súlyos áttételeken keresztül szükségszerűen hordozza a térségben lezajlott történelmi folyamatokat: a birodalmak és rendszerek lassú válságba bonyolódását és gyors felbomlását, új orientációk, új hatalmi központok és viszonyok kialakulását, új eszmények térhódítását, a gyökeres társadalmi átalakulásokat. És természetesen a szolnoki szemle ezen a különös művészeti prizmán keresztül – a filmművészet által közvetített művészeti korkép-alkotás, analízis perspektívájával – mintegy a közelmúlt évtizedeinek a történelmi folyamatokkal összefüggő művészeti szemléletváltásainak is reprezentánsa. A kezdetben magyar filmek szemléjének indult fesztivál időközben nemzetközi fórummá tárgult, és a kezdeti versenyfilm-kategóriák köre is egyre gazdagodott. Hosszan-hosszan értekezhetnénk a képrögzítés-képpalkotás-képközvetítés technikai lehetőségeinek közelmúltban lezajlott forradalmi változásairól és ezek intenzív hatásáról, egyszersmind a képek, a mozgóképek mindennapokban játszott szerepének felértékelődéséről/devalválódásáról, az értéket hordozó, a minőséget reprezentáló film, a dokumentumfilm válságáról és időszakos virágzásáról, az alkotói lehetőségek, a támogatási források beszűküléséről, a közönség-érdeklődés visszaeséséről. És szólhatnánk a filmnyelv radikális átalakulásáról – ki foglalkozik már az alapkérdéssel: hogyan közvetíthető autentikusan egy állókép mozgóképpel? –, a művek folyamatos formai megújulásáról, az alkotói szemlélet mindenkori szuverenitásáról illetve az adott korszak által diktált stilisztikai jellemzőkről, a kifejezés korszerűségéről: a kontrasztok kiemelésé, a tendenciák vázlatos megrajzolása érdekében hallatlan megragadó lenne a 2010-es versenyprogram filmjei között levetíteni egy-egy négy évtizeddel korábban készült, egykor Szolnokon bemutatott és díjazott alkotást. A hajdani alkotói portrék, műelemzések, riportfilmek, műhely-jellegű feldolgozások mellett ma már a művészettörténeti visszpillantások-feldolgozások keltenek élénkebb művészeti izgalmakat és vitákat, és az autonóm animáció mellett a médiaművészeti alkotások, videómunkák követelhetnek maguknak önálló filmszemle-terrénumot. Ám a kontrasztok, a sok-sok változás, az ezen az alkotói területen kitarotn és koncepciózusan dolgozó alkotók visszatérő jelentkezése, újabb és újabb munkái és az egymást követő filmkészítő-generációk fellépése mellett Szolnok Képzőművészeti Filmszemléje mindmáig megőrizte nyílt, szabad, a művészetet szolgáló és élesztő jellegét.

A „képzőművészeti film” mindenkor érzékenyen egyensúlyoz a film-alkotói aspirációk és az objektív által meghatározott/árnyalt dokumentációs követelmények érvényesítése-érvényesülése között, még akkor is, ha az ominózus mű szuverén alkotás vagy ha önnön dokumentációja. Ez az érzékeny mesgye, ez a szintézis a garanciája annak, hogy a művészetről szóló filmek a művészettörténet hiteles forrásává, illetve magává művészettörténetté válhatnak. E fontos és nélkülözhetetlen, mozgó képekbe, filmművészeti keretbe foglalt XX-XXI. századi művészettörténeti matéria élesztője és fóruma Szolnok városának Képzőművészeti Filmszemléje – adja az ég, hogy a képek szédítő zuhatagában továbbra is megőrizhesse értékek által éltetett pozícióját.

Wehner Tibor



## AFTER 40 YEARS

The 1993 work of the painter Gerber Pál titled *My day goes wrong if I don't win over three evil things* was a text bonnet with the same text printed with black letters to a white piece of paper which appeared on one Ikarusz bus of the Budapest Public Transport Company for some days on the streets of the Hungarian capital. Where is the bus now, and where is the text? The „piece of art” which appeared by the commuting of the bus and by meeting passengers and commuters was consumed by time and now only photos and videos preserve its former existence, so Pál Gerber's artwork has not remained as an original and unique work but by pictures about this former art action. This phenomenon prompts the radical change of the existence of art during the 20th century and gradually the last third of the past century as well as during the millennium, and emphasises the essential and crucial being of keeping, preserving, inheriting of visual art and phenomena belonging to such sphere.

Witnessing forty years of artistic process and change the Film Festival of Fine Arts of Szolnok organised more and less on a regular basis for four decades and drawing a straight fine art and film art curve which has a history of art tempests as well as a reflection of different aspects of the period between the seventies till today. The chronicles of the festival carry the historical processes of the region either directly or indirectly: the slow development of a crisis in empires and systems and quick decomposing after that, forming of new orientations, new power centres and relations, conquest of new traits, and radical social transformations. And of course, the Szolnok Festival through this unique art prism – through the perspective of analysis and art era creation – represents the last decade's historical processes, and the artistic changes following them. The festival, which originally started out as a competition of Hungarian films has extended to be an international forum, and the circle of the first categories has become richer and richer. We could lengthily talk about the revolutionary changes of recent times in film recording and visual arts techniques and well as about their intensive effects, and about the evaluation / devaluation of the everyday roles of moving pictures, the crisis and temporary flourishing of quality film and documentary carrying value; about the narrowing of filmmaking opportunities and support resources, about the downfall of the audience's interest. And we could talk about the radical change of the film language – who cares about such basics as the approach of a still by moving picture? -, the frequent formal renewing of pictures, about the all time sovereignty of creating view, and about the stylistic signals of the given era, the modernity of expression, the highlight of contrast, and about the draft of tendencies and by all means it would be thrilling to broadcast one or two films made about four decades ago and screened and awarded in Szolnok. Besides the earlier art portraits, art critics, interviews, and workshop progresses nowadays the art history reflections and remakes generate excitement and dispute, and besides autonomic animation, media art creations and video works can demand independent festival grounds. Despite the contrasts and the myriad of change on this creative area, and the returning application and new works of filmmakers, and the appearance of new filmmaking generations conceptually working on this field, The Szolnok Fine Art Film Festival has kept its open, free, art serving and generating characteristics.

The “fine art film” always has to balance carefully between validation of defined and refined documentary demands, film creating aspirations and objectivity even if the particular piece of art is a sovereign artwork or its own documentary. It is a sensitive boarder; this synthesis is the guarantee that films about art can become reliable sources of art history or art history themselves. This important and essential reviver and forum of the art history material framed in 20th and 21st century motion picture and film art is the Fine Art Film Festival of Szolnok City – and may God allow that in the dizzying shower of pictures it can keep having its position enlivened by values.

*Wehner Tibor*





**BÁRON György**

Filmkritikus, filmesztéta. A Színház- és Filmművészeti Egyetem egyetemi tanára, a Magyar Filmkritikusok Szövetségének (Hungarian FIPRESCI) elnöke. Tagja a Magyar Mozgóképek Közalapítvány 4K szakkollégiumának, alapító tagja a Visegrad Documentary Library kuratóriumának és az Európa Parlament Lux Prize zsűrijének. A hetvenes évek óta több száz kritikája, esszéje és tanulmánya jelent meg, magyar és idegen nyelveken. Számos filmes tárgyú dokumentumfilm írója-szerkesztője, a Hollywood és Marienbad és az Alászállás az alvilágba című könyvek szerzője. Díjai: Balázs Béla Díj, Táncsics Mihály Díj, Nyakkendő Díj (az egyetem legjobb tanárának), a Magyar Köztársasági Érdemrend Lovagkeresztje.

*Hungarian film critic and publicist. He's the professor of film at the University of Theatre, Film and Television, and is president of the Hungarian Society of Film Critics within FIPRESCI. He is a member of the Board of Trustees of several institutions, including the Hungarian Motion Picture Foundation, the Visegrad Documentary Library and the European Parliament Lux Prize Jury. Since the 1970s he has published hundreds of reviews, essays and studies, both in Hungarian and other languages. He has made educational documentaries for various television channels and he is the author of the books Hollywood and Marienbad and Descent to the Underworld. Winner of Béla Balázs Prize, Táncsics Prize and Necktie Prize (voted for the best teacher of the University).*



**M TÓTH Éva**

M Tóth Éva grafikus, Balázs Béla-díjas animációsfilm rendező, a Kaposvári Egyetem Művészeti Karának docense. Doktori értekezését a Moholy-Nagy Művészeti Egyetemen védte meg a kortárs magyar animációs művészet témakörében, 2008-ban. Hét animációs egyedi filmet és több művészeti témájú dokumentumfilmet rendezett. Animare necesse est... címen tévésorozatot készített kiemelkedő magyar kortárs animációs alkotókról. A kilencvenes évektől művészeti írásokat, valamint két szakmai tárgyú könyvet publikált Animare necesse est... (2004) és Aniráma – animációs mozgóképtörténet (2010) címmel. A Magyar Filmművészek Szövetsége Animációs Szakosztályának titkára.

*M Tóth Éva graphic artist, Balázs Béla-awarded animation director, professor of the Art Faculty of Kaposvár University. She defended her DLA at the Moholy-Nagy Art University in the topic of contemporary Hungarian Animation 2008. She directed seven animations and several documentaries in art. She also directed a TV series about significant animation directors with the title Animare necesse est... Since the nineties she has published art lectures as well as two essays titled Animare necesse est... (2004) and Aniráma – animation movie history (2010). Secretary of Animation Department of Hungarian Filmmakers's Association.*



**SZEMADÁM György**

SZEMADÁM GYÖRGY (1947) Munkácsy – díjas festőművész, művészetpedagógus, író, a Magyar Művészeti Akadémia tagja. Itthon, illetve külföldön (Bécs, Prága, Moszkva) 53 egyéni kiállítása volt. Számítalan publikációt, esszét, képzőművészeti -, fotó -, és filmkritikát, illetve kultúrtörténeti - és művészetelméleti tanulmányt tett közzé, s 15 könyve jelent meg. 1991 és 2006 között 6 különböző tematikájú televíziós sorozatot készített. 1990 és 1993 között tagja volt a Magyar Mozgóképek Alapítvány játékfilm-szakkollégiumának, 1993 és 2009 között pedig elnöke volt az animációs szakkollégiumnak.

*SZEMADÁM GYÖRGY (1947) Munkácsy - awarded painter, art lecturer, writer, member of Hungarian Academy of Art. He has had 53 individual exhibitions here at home and abroad (Vienna, Prague and Moscow). He has published a number of publications, essays, art, fine art, photo and film critics as well as art studies. He wrote 15 books. Between 1991 and 2006 he made 6 different thematic TV series. Between 1990 and 1993 he was member of Feature Commission of Hungarian Motion Picture Foundation, and between 1993 and 2009 he was chairman of Animation Commission.*



Rendező/Director	ország/country	oldal/page	Rendező/Director	ország/country	oldal/page
Karlos ALASTRUEY	Spain	9	Johann LURF	Austria	30
BALLAI TÓTH Roland	Hungary	9	M. TÓTH Géza	Hungary	31
BÉKÉS Rozi	Hungary	10	MENDREI Miklós	Hungary	31
Milan BELEGISANIN	Serbia	10	MOLNÁR Tünde	Hungary	32
BERTÓTI Attila	Hungary	11	NAGY Zoltán	Hungary	32
Niels BOLBRINKER	Germany	42	Felicity NOTLEY	UK	33
BÖJTE József	Hungary	11,12	Michael PALM	Austria	33
Anne BÜRGER	Germany	13	Maria PETSCHNIG	Austria	34
Benjamin CANTU	Germany	13	Madi PILLER	Canada	34
CZÉTÉNYI Csilla	Hungary	12	RAUM Attila	Hungary	35
David DE ROOIJ	Netherland	14	RICHLY Zsolt	Hungary	35
DÉNES Gábor	Hungary	14	ROFUSZ Kinga	Hungary	36
Carola DERTNIG	Austria	15	Tim ROMANOWSKY	Germany	36
Willi DORNER	Austria	33	RUZSA Dénes	Hungary	37
Barbara DOSER	Austria	15	Peter SCHARF	Germany	38
Katja DUREGGER	Germany	38	Claudia SCHMID	Germany	37
FARKAS Júlia	Hungary	16	Andreas SCHULTZ	Germany	39
FEIT Gábor	Hungary	16	Michaela SCHWENTNER	Austria	39
Fernando FRANCO	Spain	17	Timor SHAH	Hungary	40
Siegfried FRUHAUF	Austria	17	Andrzej SZOPINSKI-WISLA	Poland	41
Bartosz GAJDA	Poland	18	Angela STEFFEN	Germany	41
GLASER Katalin	Hungary	18	Kerstin STUTTERHEIM	Germany	42
Nicola GRAEF	Germany	19	SZÁDVÁRI Lídia	Hungary	43
Julia GROMSKAYA	Italy	19	SZEDERKÉNYI Bella	Hungary	44
Jen Shen GUR	Russia	20	SZILÁGYI VARGA Zoltán	Hungary	40
Hans Andreas GUTTNER	Germany	20	TARI Zsófia	Hungary	44
GYULAI Líviusz	Hungary	21	TÓTH Balázs	Hungary	45
Inger Lise HANSEN	Austria	21	TÓTH Roland	Hungary	45
HEGEDŰS 2 László	Hungary	22	TRAUB Viktória	Hungary	46
HOFSTETTER Kurt	Austria	15	ULRICH Gábor	Hungary	47
Kirk HENDRY	UK	23	VARGHA Márk Péter	Hungary	46
KALMÁR István	Hungary	23	Jakub VRBA	Austria	48
KARDOS Sándor	Hungary	24	Karolina WAZNIK	Poland	48
KERESZTES Dóra	Hungary	24			
KESERUE Zsolt	Hungary	25			
Inara KOLMANE	Latvia	25			
KONTRA Mária	Hungary	26			
KORDA Éva	Hungary	26			
Péteris KRILOVŠ	Latvia	27			
Michail KUBICEK	Czech Republik	27			
LAKATOS Iván	Hungary	28			
LANCZINGER Mátyás	Hungary	28			
Mark LEWIS	UK	29			
Havier LOARTE	Spain	29			
LUDVIG Zsuzsa	Hungary	30			

Filmcím	oldal	Filmcím	oldal
1 Kávé	22	Háttértörténet	29
2, 70 Ft	9	Izmos királylányok	16
A baba	27	Január herceg univerzuma	30
A drótos tót és az utolsó mohikán	26	Joseph környéke	41
A fényművész - Csáji Attila	43	Kőműves Kelemen	35
A gyors barna róka ugrik	30	Klucis. Egy művész dekonstrukciója	27
A három testőr	22	Koan - A túlsó part	40
A határ	48	Kör	23
A hentes zsebrádiója	47	Közelképek	16
A kicsi nő	33	Lebegés avagy tíz bagatell	47
A művésznek nincsen kora	43	Legyek és angyalok	42
A remény útjai 2. rész - Portrévázlatok Vigh Tamás szobrászművészről	14	Lencsék, arcok, legendák...	10
A sellő és a halász	36	Majális után	28
A szürrealizmus esperese, Rozsda Endre (1913-1999)	12	Martina és a hold	29
A Te szerelmed	17	Menet	18
All that cats	28	Meztelenül	25
Álmok szenvedélye – Molnár-C. Pál festőművész	12	„Minden csak játék...” - Egyed László Portré	37
Álommalom	24	Mogyoró	36
Ariadné Fonala	11	Múló lázadás	15
Átváltozás	24	Nagy esélyek, kevés választás	14
Az ártatlanság csendje	37	Nagyolvasztó - Fejezetek Dunaújváros kulturális életének első 40 évéből	25
Az azúrkék lélek	19	Nyúl-York	43
Az őrangyal	21	Oliviero Toscani – A képek dühe	38
Belső ablak	46	Orsolya	44
Beszéd	39	Palmes d'Or	17
Colville	39	Parallax	21
Csendélet	26	Pareidolia	34
Dégueaulasse	15	Rézművek	32
Egyedül	31	Roca bon: A tudatalatti kutatása	9
Életem: Siri Hustvedt	19	Sean Scully - A művészet a szükségből ered	20
Életfeltétel	41	Simon vagyok	32
Elhagyott szárnyak - Csohány Kálmán művészete	40	Szemek mögötti kert	23
Ergo	31	Szeretnék beszélgetni	10
Eső	46	Szünet	20
Ez nagyon jó	48	Testkép	33
Farkas mese	35	Tizenegy Mozgásban	34
Fin	18	Transzcendens - A gesztus művészete, Nádler István	11
Freeze!	45	Zart_B	15
Gondolatok a pincében	45		



Title	page	Title	page
After the picnic in May	28	Pareidolia	34
All that cats	28	Passion of Dreams - Molnár-C. Pál painter	12
"All The World's Game..." - Portrait of László Egyed	37	Peanuts	36
Alone	31	Price 2.70 Fts	9
Ariadne's Thread	11	Rain	46
Backstory	29	Roca Bon: Searching the sublime	9
Blast furnace - Chapters from the first 40 years of culture in Dunaújváros	25	Round	23
Body trail	33	Sean Scully - Art comes from need	20
Break	20	Slim Pickings, Fat chances	14
Close-ups	16	Small Woman	33
Coffee	22	Speech	39
Colville	39	Still Life	26
Copper Works	32	Stonemason Kelemen	35
Dangling or ten trivialities	47	That's very good	48
Dégueaulasse	15	The 3 Musketeers	22
Dream-mill	24	The artist has no age	43
Eleven in Motion	34	The artist of light - Attila Csáji	43
Ergo	31	The Azure soul	19
Fin	18	The Boarder	48
Flies and Angels	42	The Butcher's Pocket Radio	47
Freeze!	45	The Dean of surrealism, Endre Rozsda (1913-1999)	12
Garden behind the eyes	23	The Doll	27
I am Simon	32	The ephemeral rebellion	13
I would like to talk	10	The Guardian Angel	21
Inside window	46	The mermaid and the fisherman	36
Joseph's Wdzydze	41	The Methamorphosis	24
Klucis. The Deconstruction of an Artist	27	The quick brown fox jumps	30
Koan - The Other Side	40	The rabbitman	43
Lebensader	41	The silence of innocence	37
Lenses, faces, legends...	10	The Universe of Prince January	30
Lost wings - The art of Csohány Kálmán	40	The ways of hope - Portrait ABOUT Tamás Vígh Sculptor	14
March	18	The wire tot and the last mohikan	26
Martina and the Moon	29	Thoughts from the cellar	45
Muscular princesses	16	Transcedere - The Art of Gesture, István Nádler	11
My Life: Siri Hustvedt	19	Tu (a)mor	17
Nude	25	Wolf tale	35
Oliviero Toscani - The Rage of Images	38	Zart_B	15
Orsolya	44		
Palmes d'Or	17		
Parallax	21		





**Karlos ALASTRUEY**

Roca bon:  
A tudatalatti kutatása  
•  
Roca Bon:  
Searching the sublime

**Eredeti cím / Original title:** ROCA BON: EN BUSCA DE LO SUBLIME  
**Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 30' • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KARLOS ALASTRUEY • **Operatőr / Photography:** GORKA LARRALDE  
**Zene / Music:** DAN ANIÉS • **Vágó / Edited by:** ALASTRUEY, KARLOS, GORKA LARRALDE • **Gyártó / Producer:** KARLOS ALASTRUEY  
**Forgalmazó / Distributor:** KARLOS ALASTRUEY • **Rendező / Director:** KARLOS ALASTRUEY

**Életrajz / Biography:**

Született: Bilbaoiban Spanyolországban, 1963-ban.  
PhD-t szerzett fizikából a helyi egyetemen 1993-ban, jelenleg a Navarra Állami Egyetemen tanít Spanyolországban. Karlos az emberi és kulturális értékekről készít filmeket. Megnyerte az UNICA aranyérmét 2004-ben az első rövidfilmjéért, mivel a film előtérbe helyezi a népek közötti kölcsönös megértést. A második játékfilmjének, az „Anamorphosis”-nak utómunkái most zajlanak.

*Born: Bilbao, Basque Country, Spain 1963. PhD in Physics by the University of the Basque Country, 1993; Currently Associated Professor at the State University of Navarra, Spain. Karlos makes films on human and cultural values. He won the UNICA gold medal in 2004 for his first short fiction, as the film best promoting cross-understanding among peoples. His second feature fiction film, "Anamorphosis" is currently in postproduction.*



**Szinopszis / Synopsis:**

Sara egy olyan New York-ban élő művészhallgató, aki rajong az absztrakt expresszionizmusért, ezen belül Mark Tobey munkájáért. Sara kutatásba kezd a mozgalmáról és a mai festőkre való befolyásáról, mely cserébe elvezeti őt egy katalán festőhöz, Roca Bon-hoz. Sara-t annyira lenyűgözi Roca Bon munkája, hogy elutazik Cadaquesbe és Barcelonába, hogy felfedezze az inspirációját és motivációját arra, hogy ilyen műveket hozzon létre. Sara olyasmit keres, amely túlmegy a formán, és az emberi identitáshoz kapcsolódik.

*Sara, an art student, is keen on New York's Abstract Expressionism, and more specifically on Mark Tobey's work. Sara starts a research about that movement and its influence on today's painters, which in turn leads her to the Catalan painter Roca Bon. Sara is so fascinated by Roca Bon's work that she decides to travel to Cadaques and Barcelona in order to discover his inspiration and motivations for producing such an artwork. Sara also looks for something that goes beyond the mere form, something that is related to the human identity.*

**Filmográfia / Filmography:**

Fekete pillantás / The Black Gaze (2010) • Bip / Bip (2009) • Sár / Mud (2009) • Az árnyék / The Shadow (2008) • Mészárszék / Slaughterhouse (2008) • A tudatalatti kutatása / Roca Bon: Searching the sublime (2008) • Ardia / Ardia (2006) • Rombolás / Destruction (2006)



**BALLAI TÓTH Roland**

2, 70 Ft  
•  
Price 2.70 Fts

**Eredeti cím / Original title:** 2,70 FT • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 6'30" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BALLAI TÓTH ROLAND • **Operatőr / Photography:** FELFÖLDI GÁBOR, VÁGÓ SZABOLCS  
**Zene / Music:** MAJOROS GYULA • **Gyártó / Producer:** KECSKEMÉTFILM  
**Forgalmazó / Distributor:** KECSKEMÉTFILM • **Rendező / Director:** BALLAI TÓTH ROLAND

**Életrajz / Biography:**

1984-ben, Egerben született. Végzős diák az Eszterházy Károly Főiskolán, Vizuális művészetek szakon.

*Born in 1984 in Eger (Hungary). He is a senior student of Department of Graphic and Visual Arts of Eszterházy Károly College.*



**Szinopszis / Synopsis:**

A tárgyak élete soha nem ér véget. Még akkor sem, ha elhasználódnak, és kikerülnek Nagymama kacatos sufnijába.

*The life of the objects never ends.*

*Even if they are used up and get out into Grandma's messy shed.*

**Munkái / His works:**

Telep-OTDK (Nemzetközi tudományos diáktanács) – Rövid filmes kategória első helyezetteje 2007-ben

Kész átverés show speciális effektek 2007-ben

Egon és Dönci animációs film 3D vezetője 2006-2008

„Telep” (Colony) - OTDK (National Scientific Students' Council) 1st Prize of Short Film Category – 2007

Credits and special effects of a tv-show titled „Kész Átverés” - 2007

Head of animation „Egon and Dönci” 3D feature 2006-2008





## BÉKÉS Rozi

Szeretnék beszélgetni

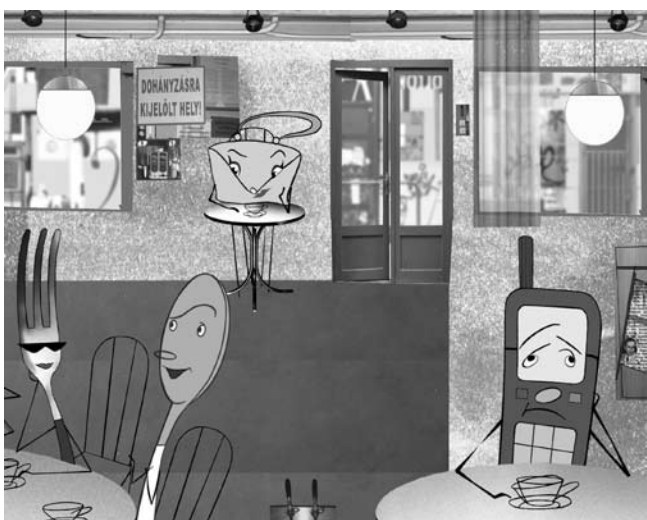
•  
I would like to talk

**Eredeti cím / Original title:** SZERETNÉK BESZÉLGETNI • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 5' • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BÉKÉS ROZI • **Operatőr / Photography:** MAJOR PÉTER • **Zene / Music:** RÁTONYI RÓBERT - DÖRNYEI GÁBOR • **Gyártó / Producer:** MAGYAR RAJZFILM KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** MAGYAR RAJZFILM KFT. • **Rendező / Director:** BÉKÉS ROZI

### Életrajz / Biography:

1955-ben született, elvégezte az Iparművészeti Főiskolát. Amatőr színjátszó, díszlet- és ruhatervező. 1988 óta illusztrál könyveket. 1999-2001 között Jankovics Marcell: Ének a csodaszarvasról című egész estés animációs filmjében dolgozott.

*She was born in 1955, graduated at College of Arts and Crafts. Amateur actor, scene and clothes designer. She has illustrated books since 1988. Between 1999-2001, she was working in the full length animation movie of Marcell Jankovics's: A Song About the Miraculous Hind.*



### Szinopszis / Synopsis:

Emberi történeteket tárgyak mesélnek el, miközben szól a szving...

*Objects tell human stories while swing is playing...*

### Filmográfia / Filmography:

Cafe / Cafe (2002) • Penelopé napja / The day of Penelope (2005) • Szeretnék beszélgetni / I would like to talk (2008)



## Milan BELEGISANIN

Lencsék, arcok, legendák...

•  
Lenses, faces, legends...

**Eredeti cím / Original title:** CEMU FOTOGRAFIJA • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 21'30" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SLOBODAN NENIN • **Operatőr / Photography:** DUSAN CEKIC • **Vágó / Edited by:** NIKOLA ZORIC • **Gyártó / Producer:** RTV Vojvodine • **Forgalmazó / Distributor:** RTV VOJVODINE • **Rendező / Director:** BELEGISANIN, MILAN

### Életrajz / Biography:

Milan Belegisanin 1956-ban született Újvidéken ahol 1980-ban végzett a Színház és Filmrendezői Akadémián. Központi és köztársasági díjat kapott az „Iscariot Judah” színdarabért, valamint a Ház a határon és a Következő Paradicsom c. munkáiért. Két dokumentumfilmjének rendezéséért, A „Sikoltás” és az „Élet sóhajja” című munkáiért két aranyérmet, a „Gojko összes kincse” filmjéért pedig egy ezüstérmet kapott. Az utóbbi a legjobb forgatókönyv díját is elnyerte a belgrádi dokumentum és rövidfilm fesztiválon. 5 próza kötetet írt, melyek közül az Ossified imádkozók 2001-ben jelölve volt a NIN szekciójában.

*MILAN BELEGISANIN was born in 1956 in Novi Sad where he graduated from the Academy for Theatre and Film Directing in 1980. He got Federal and republic awards for plays "Iscariot Judah", "House on the Border", "The Next for Paradise". For his documentaries "Scream", "Whispering of Life", "All Gojko's Treasures", he was awarded two gold and one silver medals for directing, as well as the award for the best screenplay at the Belgrade Documentary and Short Film Festival. He published five prose books, among them "Ossified Prayers" which was in the selection for the NIN award 2001.*



### Szinopszis / Synopsis:

A film képanyaga megőröki azokat a helyeket az erdőben ahol tündérek táncoltak, örök fiatalságot ígérő forrás rejlik, köveket, melyek az állatok ismeretlen nyelvét takarják, valamint arcokat és épületeket hibáikkal; illetve leírják a születés és halál titkait.

*The photograph in the film records places in woods where faeries danced; water springs of eternal youth; stones which cover the secret of the unknown language of animals; faces and buildings which in their flaws, write the secret of giving births and of dying.*



**BERTÓTI Attila**

Ariadné Fonala  
 •  
 Ariadne's Thread

**Eredeti cím / Original title:** ARIADNÉ FONALA • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 9' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BERTÓTI ATTILA • **Operatőr / Photography:** BERTÓTI ATTILA • **Zene / Music:** KEVIN MACLEOD • **Vágó / Edited by:** BERTÓTI ATTILA • **Gyártó / Producer:** SAPIENTIA • **Rendező / Director:** BERTÓTI ATTILA

**Életrajz / Biography:**

Bertóti Attila 1985-ben született Nagybányán, 2004–2009 között a Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem hallgatója a kolozsvári Fotó, Film, Média karon. 2009-ben rendezői diplomát szerzett. Animáció mellett tervezőgrafikával foglalkozik.

*Bertóti Attila was born in 1985 in Baia Mare, Romania. He graduated as a director from the Photography, Film and Media faculty of the Sapientia Hungarian University of Transsylvania in 2009. Besides animation he deals with graphic design.*



Magyar-Román koprodukciós, animációs film.  
 Hungarian-Romanian coproduction, short animation.

**Szinopszis / Synopsis:**

Adott az ókori történet alaphelyzete: a labirintus, a Minótaurusz, Thészeusz, Ariadné, és persze a fonal. Indulhat a keresés!

*The basic elements of the ancient Greek myth are well-known: the labyrinth, the Minotaur, Theseus, Ariadne, and of course, the thread. Let the search begin!*

**Filmográfia / Filmography:**

Hajsza / Chase (2002) • Madzag, papír, olló / String, paper, scissors (2003) • Karton / Carton (2003) • Full Steam Ahead (2007) • Ariadné fonala / Ariadne's thread (2009)



**BŐJTE József**

Transzcendere - A gesztus művészete, Nádler István  
 •  
 Transcedere - The Art of Gesture, István Nádler

**Eredeti cím / Original title:** TRANSCENDERE - A GESZTUS MŰVÉSZETE, NÁDLER ISTVÁN • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 55' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BŐJTE JÓZSEF • **Operatőr / Photography:** JANCÓS NYIKA, GURBÁN MIKLÓS, BŐJTE JÓZSEF • **Zene / Music:** SÁRY LÁSZLÓ • **Vágó / Edited by:** SZÜCS JÁNOS • **Gyártó / Producer:** KREATÍV MÉDIA MŰHELY KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** KREATÍV MÉDIA MŰHELY KFT. • **Rendező / Director:** BŐJTE JÓZSEF

**Életrajz:**

1965 - Népművelő, amatőr művészeti együtteseket irányít a Csepeli Munkásotthonban, a Zalka Máté Főiskolán, a Pinceszínházban stb. 1970 - publikál interjúkat, kritikákat, publicisztikát, drámát, hangjátékokat. 1977 - ELTE BTK, népművelés szakon diplomát szerez. 1977- A Mafilm, majd a Movi dramaturgja, majd rendezője. Dokumentumfilmeket, történelmi filmeket, táncfilmeket, kisljátékfilmeket készít. 1991- A Movi Horizont Stúdiójának fődramaturgja. 1993 - Megalapítja a Kreatív Média Műhelyt, dokumentumfilmek és játékfilmek gyártását kezdi meg. 1994 - Megalapítja - Jancsó Miklóssal közösen - a Független Magyar Művészeti Alapítványt.



**Szinopszis / Synopsis:**

A festő Nádler István egy kiteljesedett életmű birtokában készül egy átfogó életmű kiállításra a Ludwig Múzeumban, amelynek alkalmából egyrészt új kollekciót készít, másrészt számba veszi eddigi életművét. A stílusok változása mindig szemléletváltozás következménye. A formától való teljes megszabadulás útja szellemi út is. Ki tudja ezt nála jobban, mikor miért és hogyan változott. A jelenből vizsgáljuk az utat, amelyet bejárt, magának az alkotónak letisztult bölcsességével. Hegyi Lóránd megfogalmazásában Nádlernél „A kép maga a legvégső intenzitásig fokozott élmény, amelyben konfliktusok és küzdelmek, keresés és megtalálás sűrűsödik össze.”

*The painter Nádler is preparing a life exhibition in Ludwig Museum, and for that he is preparing a new collection as well as recollects his work so far. The change in style is always a consequence of change of views. The total freedom from form is always a spiritual way. Who would know what, when and how thing changed better than him. We examine his way starting from the present, using the creators clear wisdom. Wording by Lóránd Hegyi at Nádler "The picture is an experiment exaggerated to end in which conflicts and fights, search and find is densed together."*





## BŐJTE József

A szürrealizmus esperese,  
Rozsda Endre (1913-1999)

•  
The Dean of surrealism,  
Endre Rozsda (1913-1999)

**Eredeti cím / Original title:** A SZÜRREALIZMUS ESPERESE, ROZSDA ENDRE (1913-1999) • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 55' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BŐJTE JÓZSEF • **Operatőr / Photography:** JANCsó NYIKA, KOZMA ISTVÁN, BŐJTE JÓZSEF • **Zene / Music:** KATHY HORVÁTH LAJOS • **Vágó / Edited by:** SZÜCS JÁNOS • **Gyártó / Producer:** KREATÍV MÉDIA MŰHELY KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** KREATÍV MÉDIA MŰHELY KFT. • **Rendező / Director:** BŐJTE JÓZSEF

### Biography:

1965– folk worker, he is guiding amateur art associations at Csepel workers' community, at College of Máté Zalka and at Cellar Theater. 1970: he publishes interviews, drama and sound plays. 1977: he graduated at ELTE, BTK getting a folk work diploma. 1977 - dramaturg and later director at Mafilm and Movia. He makes documentaries, historical and dance movies and short features. 1991- film dramaturg at Movi Horizont Studio. 1993 - Sets up the Creative Media Workshop, he starts the production of documentaries and features. 1994 - He establishes in cooperation with Miklós Jancsó the Independent Hungarian Art Association.



### Szinopszis / Synopsis:

Rozsda Endre (1913-1999) az egyik első magyar szürrealista, akinek fordultatos élete és festői pályája végül Párizsban teljesült ki. Az idén bemutatott dokumentumfilm életének utolsó interjút dolgozza fel, barátokkal, szakemberekkel folytatott beszélgetésekkel kiegészítve.

*Endre Rozsda (1913-1999) is one of the first Hungarian surrealists, whose exciting life and painting profession reached its full height in Paris. The newly screened documentary deals with his last interviews, commented by friends and experts.*



## CZÉTÉNYI Csilla NAGY-BOZSOKY József

Álmok szenvedélye –  
Molnár-C. Pál festőművész

•  
Passion of Dreams -  
Molnár-C. Pál painter

**Eredeti cím / Original title:** ÁLMOK SZENVEDÉLYE – MOLNÁR-C. PÁL FESTŐMŰVÉSZ • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 54' • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MOLNÁR CSABA • **Operatőr / Photography:** CZÉTÉNYI CSILLA, NAGY-BOZSOKY JÓZSEF • **Vágó / Edited by:** NAGY-BOZSOKY JÓZSEF • **Gyártó / Producer:** ARS SEPTIMA BT • **Rendező / Director:** CZÉTÉNYI CSILLA, NAGY-BOZSOKY JÓZSEF

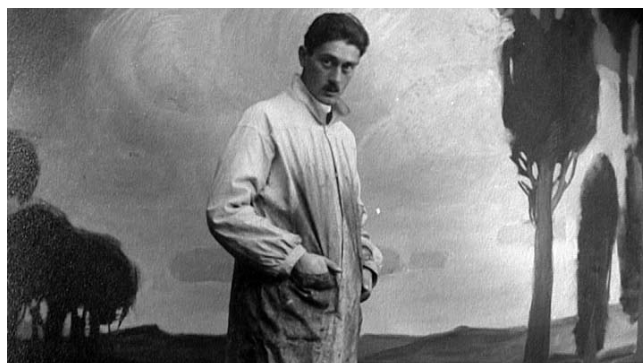
### Életrajz / Biography:

Született / born: 1967, Eger

Tanulmányok / Education: Színház- és Filmművészeti Egyetem / University of Film and Theatre

Végzettség: operatőr diploma / graduated in camera works.

Munkahely / Currently works at: Duna Televízió / Duna Television



### Szinopszis / Synopsis:

Nos emberke, két dolog közt választhatsz: vagy álmaidat éled, vagy pedig életedet álmodod." Az 1894-ben született, Csanád megyei uradalomban felcseperedő Molnár Pál, az utóbbit választotta. Életútja habár kalandos, mégis inkább az önerőből feltörekvő tehetségről, a szépség melletti végtelen kitarásról, a világ sajátosan bölcs érzékelésének egyedi stílusú, páratlan kifejezőerejű művészetéről szól.

*Well, little man, you have two choices: either you live your dreams or you dream your life. Molnár Pál, born in a mansion on Csanád county chose the latter. Although his life was an adventure, it is still about the springing talent, endless loyalty to beauty as well as a uniquely wise sensing the world and expressing it in the same unique artistic way.*

### Filmográfia / Filmography:

Palóc passió / Palóc passion (2001) • Tangó / Tango (2001) • Vadmecum / Vadmecum (2003) • Az utolsó kántortanító / The last vicar teacher (2004) • Csodák pedig kellene / Miracles are indeed needed (2006)





**Anne BÜRGER**  
**Cantu BENJAMIN**

Múló lázadás

•  
The ephemeral rebellion

**Eredeti cím / Original title:** THE EPHEMERAL REBELLION • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ANNE BÜRGER, BENJAMIN CANTU • **Operatőr / Photography:** ANNE BÜRGER, CANTU BENJAMIN • **Zene / Music:** MARC RIEDINGER • **Vágó / Edited by:** ALEXANDER FUCHS • **Gyártó / Producer:** BOECAMP&KRIEGHEIM • **Forgalmazó / Distributor:** RISE AND SHINE • **Rendező / Director:** ANNE BÜRGER, BENJAMIN CANTU

Életrajz / Biography:

**Anne Bürger**

1976-ban született Münsterben. 1996-ban fejezte be a gimnáziumot. 1995-ben Dél-Afrikában három hónapos tanulmányúton vett részt. 1997-ben Párizsban a Katolikus Francia Intézetben tanult francia irodalmat, majd három hónapot tanult Mexikóban. 1997-2000-ig a Müncheneri LMU Egyetemen tanult művészettörténetet, német és olasz irodalmat. 1998-ban két hónapot Firenzében töltött tanulmányút kapcsán. 1999-ben másodasszisztens rendező a Residenztheater-nél Münchenben. 2000-ben gyakorlaton volt az ARRI Kamera Kölcsönzőnél Münchenben. 2000 októberétől tanul a Müncheneri Film Intézetben dokumentumfilm és filmipari szakon. 2005 óta tagja a párizsi Arterush-nak, valamint a Kodak Filmipar Mesterképzésének Budapesten.

*Born 1976 in Münster. 1996: Abitur (high school diploma). 1995: Three-month study visit in South Africa. 1997: Studies of French Literature at the Institut Catholique in Paris, afterwards three-month study visit in Mexico. 1997 – 2000: Studies of Science of Theatre, History of Art, German Literature and Italian Philology at the University LMU in Munich. 1998: Two-month study visit in Florence. 1999: Second Assistant Director at the Residenztheater München. 2000: Internship at ARRI Camera Rental München. Since October 2000: Studies at the Hochschule für Fernsehen & Film München in the departments Documentary Film and Cinematography. 2005: Participant of ARTERUSH in Paris and of the KODAK Cinematography Masterclass in Budapest.*

Szinopszis / Synopsis:

„Foglaljuk vissza az utcákat” – az egyik legerősebb motívuma az utcai művészetnek: az utca visszanyerése arról szól, hogy egy kicsit megkavarják az uniformizált rendezett arcát. A Múló lázadás egy tényszerű, spontán dokumentum, mely az eseményekre koncentrál. A film célja, hogy az utcai művészet eklektikus imázsát bemutassa, azoknak szemén át, akik alkotják, akik gyűjtik és akik szeretik azt. Városokat látogatunk meg a világban, hogy kihangsúlyozzuk ezt a tisztán politikai művészeti formát.

*„Reclaim the Streets!” is one of the strongest motives of Street Art: the regaining of the street to mix up its uniformed ordered face. „Street Art”- the Ephemeral Rebellion” is a character driven documentary with a factual but yet open focus to spontaneous events. The film’s aim is to compose an eclectic image of the phenomenon of contemporary Street Art through the eyes of its creators and those who discover, collect and love it. We visit cities around the world to emphasize the global impact of this truly political art form.*



**Cantu Benjamin**

Cantu Benjamin 1978 telén született Magyarországon, Budapesten. Gyermekkorában és tanulmányai alatt Budapesten és Berlinben is a filmrendezés iránt, valamint drámatagozatos osztályban és gyerek műsorokban való szereplés iránt érdeklődik. Érettségi után, 1999-ben animációt kezd tanulni a HFF-nél Babelsberg-ben. Ekkor a filmtörténet és a forgatókönyvírás iránt kezd el érdeklődni. 2002-ben a művészeti diploma megszerzése után elhagyja a HFF-t és szabadúszóként kezd dolgozni különböző produkciós irodákban és utómunka cégnél. 2003-ban filmrendezőnek kezd el tanulni a német Film Akadémián Berlinben, ahol több rövid-és dokumentumfilmet készít. Tanulmányai közben léterhozta a Boekamp und Freunde nevű produkciós céget Nils Bökamp-al. 2007-ben pedig független rendezőként kezd el dolgozni az ARTE-nak és a 3sat-nak, miközben tanulmányai befejezését készíti elő.

*Cantu Benjamin was born in the winter of 1978 in Budapest, Hungary. During his childhood and school years in Budapest and Berlin he focuses on film making and acting within drama classes and childrens tv shows. After his graduation in 1999 he starts to study Animation at the HFF in Babelsberg. His focus lies in film history, scriptwriting and CGI. After his Bachelor of Arts in 2002 he leaves the HFF and works in several production and postproduction companies as intern and freelanced author. In 2003 he starts his studies as director at the German Film Academy (dffb) in Berlin where he shoots several shortfilms and documentaries. Parallel to his studies he establishes the Boekamp und Freunde production company along with Nils Bökamp. In 2007 he starts to work as independent director for ARTE and 3sat and is about to close his studies with his diploma film.*





## DÉNES Gábor

A remény útjai - Portrévázlatok  
Vígh Tamás szobrászművészről

The ways of hope - Portrait  
about Tamás Vígh Sculptor

**Eredeti cím / Original title:** A REMÉNY ÚTJAI 2. RÉSZ. PORTRÉVÁZLATOK VÍGH TAMÁS SZOBRA SZMŰVÉSZRŐL • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 52' • **Forgatókönyv / Screenplay by:** DÉNES GÁBOR • **Operatőr / Photography:** DÉNES GÁBOR, SZEPESI GÁBOR • **Zene / Music:** VUKÁN GYÖRGY • **Vágó / Edited by:** DÉNES GÁBOR • **Gyártó / Producer:** DÉNES GÁBOR • **Forgalmazó / Distributor:** DÉNES GÁBOR • **Rendező / Director:** DÉNES GÁBOR

### Életrajz / Biography:

Balázs Béla díjas filmrendező, operatőr, producer.

1969-70-ig a Madách Színházban világosítóként dolgozik. 1970-től a MAFILM-gyakornoka. Később, mint segédoperatőr dolgozik. 1976-1981-ig a németországi Babelsbergben, a Filmművészeti Főiskolán tanul. Diploma után hazatér, és ismét a MAFILM szerződött, ahol 1981-1994-ig, mint rendező, operatőr készíti filmjeit. A filmgyár megszűnése után, 1994-ben megalapítja a DEGA FILM STÚDIÓT, amely szellemi és gyártó műhelyként azóta is elsősorban dokumentumfilmeket, ismeretterjesztő filmeket készít.

*Béla Balázs awarded film director, camera man and producer.*

*Between 1969-70 he has been working as a light assistant. He was on internship from 1970 at MAFILM. Later he works as an assistant cameraman. Between 1976-1981 he studies at Babelsberg at the Film Academy. After graduation he comes home and start working at MAFILM again, where he makes movies as director and cameraman between 1981-1994. After the termination of film factory, he sets up the intellectual and production workshop, Dega Film Studio in 1994 where he makes documentaries and scientific educational films.*



### Szinopszis / Synopsis:

A film egy rendhagyó művész rendhagyó alkotásának folyamatát követi végig 1700 napon keresztül. Vígh Tamás szobrászművész, 1967-ben tervezte meg a világhírű vízmérnök Vásárhelyi Pál és a Tisza szabályozásának emlékművét. Akkor, bár szakmailag nagy sikert aratott, nem az ő alkotása valósult meg. A művet 37 évvel később fedezte fel újra két civil, akik véletlenül éppen vízmérnökök. Kezdeményezésükre elindult egy szokatlan folyamat. Az emlékmű megszületését követő kétrészes film, a „REMÉNY ÚTJAI” bemutatja a művész életpályáját, alkotói hitvallását, jelentős alkotásait, a korhoz, a világhoz való viszonyát, de főleg azt a folyamatot, ahogy a folyamatosan felmerülő adminisztratív akadályok ellenére is lassan megszületik a főalak, Vásárhelyi szobra, a kubikus figurák kőbefaragása, majd a teljes emlékmű felépítése.

*The film follows an irregular artist and his irregular creation through 1700 days. Sculptor Tamás Vígh designed the memorial of world-known hydraulic engineers Pál Vásárhelyi and the regulation of Tisza. However, he was successful professionally at that time, his creation has not been materialised. The work was found 37 years later by two civilians who are accidentally hydraulic engineers. Due to their initiative a particular process has started. The film, The ways of hope Portrait about Tamás Vígh Sculptor follows the creation of the memorial depicts the career of the artist, his creed, his significant works, and his attitude to the world and the era, especially that process through which –despite the continuously emerging administrative barriers- Vásárhelyi's sculpture is born, the construction workers' stone carvings and almost the whole building of the memorial.*

## David DE ROOIJ

Nagy esélyek, kevés választás

Slim Pickings, Fat chances

**Eredeti cím / Original title:** SLIM PICKINGS, FAT CHANCES • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 7' • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** DAVID DE ROOIJ AND JELLE BRUNT • **Operatőr / Photography:** DAVID DE ROOIJ AND JELLE BRUNT • **Zene / Music:** MARK VAN OIRSCHOT • **Vágó / Edited by:** DAVID DE ROOIJ AND JELLE BRUNT • **Gyártó / Producer:** DAVID DE ROOIJ • **Forgalmazó / Distributor:** DAVID DE ROOIJ • **Rendező / Director:** DAVID DE ROOIJ

### Életrajz / Biography:

David de Rooij és Jelle Brunt osztálytársként animációt tanultak a Willem the Kooning Aladémián, Rotterdamban, Hollandiában. Képzésük alatt az Anikey Studios-ban dolgoztak, Hágában, Hollandiában. Ott készítették el díjnyertes animációjukat, a "Paultje and the Dragon"-t, és a "Kis Quentin" című animációt. Később a Trippel Trappel több történetén dolgoztak. David és Jelle egyik filmjét bemutatták a 13 Liberation fesztiválon Hollandiában 2008 május 5-én. David találkozhatott a Holland Beatrix királynővel a film miatt. A Nagy esélyek, kevés választás a vizsgafilmjük és az első független projektjük.

*David de Rooij and Jelle Brunt were classmates during their education of Animation at the Willem the Kooning Academy in Rotterdam, the Netherlands. During their internship they worked at Anikey Studios in The Hague, the Netherlands. There they worked on the awardwinning animation film "Paultje and the Dragon" and animation short "Little Quentin". Later they worked also on the storyboards of the animation feature "Trippel Trappel". Both David and Jelle have had one of their shorts shown at 13 Liberation festivals in the Netherlands on the 5th of May 2008. David even got to meet Queen Beatrix of the Netherlands because of his film. Slim Pickings Fat Chances is their graduation film and first independent project.*



### Szinopszis / Synopsis:

A Nagy esélyek, kevés választás egy westernrajzfilm, mely Slimről, a pultosról, és az egyetlen városi kocsmá tulajdonosáról szól. Mikor valaki egy új, és jobb kocsmát nyit, Slim elveszti az összes vendégét. Slim dühös emiatt, és úgy dönt, hogy szabotálja a másik kocsmát, és kihozza onnan a vendégeit. De ez nem tűnik olyan könnyűnek, mint amilyennek hangzik.

*Slim Pickings Fat Chances is a cartoon western that tells the story of Slim who is a bartender and owner of the only saloon in town. When someone opens a new and better saloon, Slim loses all his customers to that saloon. Slim is furious about it and he decides to sabotage the other saloon to get his customers out of there. But this doesn't seem to be as easy as it sounds.*

## Carola DERTNIG

Dégueulasse

•

Dégueulasse

**Eredeti cím / Original title:** DÉGUEULASSE • **Típus / Type:** EGYÉB / OTHER • **Film hossza / Duration:** 10' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Gyártó / Producer:** SIXPACKFILM • **Forgalmazó / Distributor:** SIXPACKFILM • **Rendező / Director:** CAROLA DERTNIG

### Életrajz / Biography:

Bécsben és New Yorkban él. 1986-1991-ig a Bécsi Alkalmazott Művészetek Egyetemén tanult. 1997-98-ig a Whitney Független tanulmányi programban vett részt, New Yorkban. Több egyéni és csoportos programban vett részt.

*Lives in Vienna and New York. 1986-91 Studied at The University for Applied Arts, Vienna. 1997-98 Whitney Independent Study Program, New York. Participation in various single and group-shows.*



### Szinopszis / Synopsis:

Mint egy avant-garde filmben az előadóművészet jellemző elemei között, a saját műfaj megkérdőjelezése és visszatükrözése áll, együtt a média tulajdonságaival. Állóképek, élő hang és tiszta, minimális diszletek képviselik a jellemzőket, felismerhető tulajdonságait az előadásnak, amely kezdetektől a kamerának készült. Ezek a tulajdonságok nem utolsósorban bemutatják a videót, mint média történetét. A Dégueulasse-vel, Carola Dertnig formailag és tartalom tekintetében is vizsgálja az előadás történetét, melyet nem csak elkezdi, hanem megkísérel folytatni is.

*Like in avant-garde film, among the characteristics elements in Performance art are the questioning of and reflection on one's own genre as well as the uncovering of the media's imminent parameters. Still images, live sound, and clear, minimal settings represent characteristic, recognizable features of performances, which from the start were staged for the camera. These features also, no least, accompany the history of video as a medium. With Dégueulasse, Carola Dertnig refers both formally and in terms of content to facets of the history of performance, which she not only enters, but also attempts to continue.*



## Barbara DOSER, HOFSTETTER Kurt

Zart\_B

•

Zart\_B

**Eredeti cím / Original title:** ZART\_B • **Típus / Type:** KÍSÉRLETI / EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 7' • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BARBARA DOSER, HOFSTETTER KURT • **Operatőr / Photography:** BARBARA DOSER • **Zene / Music:** HOFSTETTER KURT • **Gyártó / Producer:** BARBARA DOSER & HOFSTETTER KURT • **Forgalmazó / Distributor:** BARBARA DOSER & HOFSTETTER KURT • **Rendező / Director:** BARBARA DOSER & HOFSTETTER KURT

### Életrajz / Biography:

#### Barbara Doser

Videó művész és festő. Bécsben, Ausztriában él és dolgozik. Művészi területei: kísérleti videók, videó installációk, festmények és lenyomatok készítése videós anyagokból. 1998 óta dolgozik Hofstetter Kurttal a Parallel Médianál, akivel kiállításokat és nemzetközi eseményeket szerveznek filmről, videóról és az új médiáról több mint 40 országban.

*Video artist and painter, lives and works in Vienna / Austria. Artistic domains: experimental art videos, video/media installations, paintings and prints based on video feedback materials. Since 1998 collaboration with Hofstetter Kurt under PARALLEL MEDIA. Exhibitions and events international, represented at international festivals for film, video and new media in more than 40 countries.*

#### Hofstetter Kurt

Koncept - és média művész. Bécsben, Ausztriában él és dolgozik. Művészi területei: koncepciók, média installációk, fény- hang- tér- és idő szobrok készítése virtuális és köztereken, zeneszerzés, matematikai elmélkedések.

*Concept - and media artist, lives and works in Vienna / Austria. Artistic domains: concepts, media installations, light-, sound-, space-, and time sculptures in public and virtual space, music compositions, mathematical reflections.*



### Szinopszis / Synopsis:

Hofstetter Kurt Möbius ZART kantátájának második kísérletéhez vizuális elemeket generáltak videós visszacsatolási anyagokból. Létrehozták a mozgóképek dinamikus motívumának hálózatát csökkentve körvonalukat és sokrétű berendezésüket egy mátrixban. Az audiovizuális elemeket a végtelenség keresésében alkalmazták, a Möbius alapelv által, melyek átszövik és tükrözik a német világ érzelmi spektrumát (törekeny, érzékeny, gyenge).

*To accompany the second movement of Hofstetter Kurts' Möbius cantata ZART visuals were generated on the basis of video-feedback materials. Networking dynamic patterns of moving images were created through reduction to their outlines and multiple arrangements in a matrix. Audiovisual means are employed in pursuit of structures of potential infinity (pattern principle, Möbius principle), and when interwoven they reflect the emotional spectrum of the German word zart (fragile, tender, gentle).*



## FARKAS Júlia

Izmos királylányok  
•  
Muscular princesses

**Eredeti cím / Original title:** IZMOS KIRÁLYLÁNYOK • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 4'04" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** FARKAS JÚLIA • **Operatőr / Photography:** FARKAS JÚLIA • **Zene / Music:** BUTINGER GERGELY • **Vágó / Edited by:** CZAKÓ JUDIT • **Gyártó / Producer:** MOHOLY-NAGY MŰVÉSZETI EGYETEM • **Rendező / Director:** FARKAS JÚLIA

### Életrajz / Biography:

1995-1999 Kossuth Lajos gimnázium, Miskolc tervezői szak  
2002-2008 MOME vizuális kommunikáció/ animáció

1995-1999 Kossuth Lajos High School, Miskolc specialized in design  
2002-2008 Moholy-Nagy University of Art and Design, Visual Communication, Animation



### Szinopszis / Synopsis:

Az öreg király 12 lánya minden éjszaka eltűnik, senki nem tudja, hol járnak, merre járnak. A király eldönti, hogy a végére jár a rejtélynek...

*Every night all 12 daughters of the king disappear. No one knows where they go. The old king decides to uncover the mystery...*

### Filmográfia / Filmography:

Az izmos királylányok / The muscular princesses (2009) • Mini krimi / Mini thriller (2008) • Tripliszek / Tripliszek (2007)



## FEIT Gábor

Közelképek  
•  
Close-ups

**Eredeti cím / Original title:** KÖZELKÉPEK • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOKUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 25' • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Operatőr / Photography:** FEIT GÁBOR • **Zene / Music:** HAJDÚ ISTVÁN • **Vágó / Edited by:** FEIT GÁBOR • **Gyártó / Producer:** FEIT GÁBOR • **Forgalmazó / Distributor:** FEIT GÁBOR • **Rendező / Director:** FEIT GÁBOR

### Életrajz / Biography:

Kiskoromtól fogva érdekelt a kamera. Egész korán elhatároztam, hogy filmmel szeretnék foglalkozni. Ahogy elkezdtem tanulni a szakmát, leginkább a játékfilmes és dokumentumfilmes műfaj vonzott. Somogyvári Rudolf Videant Film stúdiójának köszönhetően számos elismert, díjazott produkcióban is dolgozhattam vágóként. Jelenleg operatőri munkáim mellett kedvtelésből készítetek dokumentumfilmeket. A legelső, Az Izabellás lányok (2006) címmel értelmi fogyatékosok kis létszámú lakóotthonokban való életét mutatta be. Utána készült a Közelképek (2008) című portrém Simon Attila fotográfusról, valamint legfrissebb munkám a Figurina (2010). Eddigi munkáim alapján a Magyar Rendezők Társaságának (HSD) tagja lettem.

*I've been interested in the camera since my early childhood. I decided rather early that my job would be something film related. As I started learning the job I realised that my interests lay with the feature and documentary. Due to Rudolf Somogyvári's Videant Film Studio I was able to participate in many renowned, awarded productions. Presently I make documentaries. The first „Izabella girls” (2006) depicted lives of mentally disabled in small nursing homes. After I made the „Close ups” about the photographer, Attila Simon, and my newest work is Figurina. I have become a member of Hungarian Directors's Society.*



### Szinopszis / Synopsis:

Simon Attila fotográfus. Mikor már a munkájával járó erőltetett menet az egészsége rovására ment, elhatározta, hogy maga mögött hagyja a városi stresszt és kiköltözik az Őrségbe. Itt kezdett új életet.

Pajtából műtermet épített, és itt végzi megbízásait, valamint az őt körülvevő környezetben hódol szerelmének, a természetfotózásnak. A portré bepillantást enged az Őrségben élt életmódjába, megismerhetjük szakmai múltját, munkáit, és a film végén megtudhatjuk, miért nem egy átlagos fotográfus ő.

*Attila Simon is a photographer. When the ratrace started affecting his health, he decided leaving behind the city stress and move to the Őrség. He started a new life here. His stable became a workshop, he does his consignments here, and he meets the need of his first love, nature photography. The portrait shows the life-style in the Őrség, we can learn about his professional past, works, and at the end of the film we will realise why he is an extraordinary photographer.*







**Franco FERNANDO**

A Te szerelmed  
•  
Tu (a)mor

**Eredeti cím / Original title:** TU (A)MOR • **Típus / Type:** JÁTÉKFILM/FEATURE • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Film hossza / Duration:** 13' • **Forgatókönyv / Screenplay by:** FERNANDO FRANCO • **Operatőr / Photography:** JUAN MACUA AND ALLAN FITERMAN • **Vágó / Edited by:** IAGO LÓPEZ AND LUIS FERNANDEZ RENEÓ • **Gyártó / Producer:** ECAM • **Forgalmazó / Distributor:** ECAM • **Rendező / Director:** FERNANDO FRANCO

**Életrajz / Biography:**

Audiovizuális kommunikáció szakon végzett a Seville-i Egyetemen és vágóként az ECAM stúdiójában. Több filmen dolgozott vágóként, melyek címei a következők: 15 Nap Veled, Rakomány, Látogass meg, Megjelent. Hang Üzenet (2007) c. munkája volt az első melyben mint rendező vett részt, és amelyet sok díjjal jutalmaztak, többek között a Malagai Spanyol Mozi Filmfesztivál első díját kapta. 2009-ben készítette első egészestés játékfilmjét Várakozás címmel. Franco Fernando tanárként és koordinátorként is dolgozik az ECAM-nál dokumentumfilmre szakosodva.

*Fernando Franco graduated in Audiovisual Communication at the University of Seville and in Editing at ECAM. He has worked as an editor on titles such as 15 Day With You, Cargo, Drop By and Appeared. Voice Messages (2007), his first work as a director, won a dozen prizes, among them First Prize at the Málaga Festival of Spanish Cinema. For 2009, he is preparing his first feature-length film, The Wait. He also works as a teacher and coordinator, specializing in Documentary Film, at ECAM.*



**Szinopszis / Synopsis:**

Az Andreas és Sara közötti szentimentális kapcsolat élő szerves dologgá válik.

*The sentimental relationship between Andres and Sara is a living organ.*



**Siegfried FRUHAUF**

Palmes d'Or  
•  
Palmes d'Or

**Eredeti cím / Original title:** PALMES D'OR • **Típus / Type:** EGYÉB / OTHER • **Film hossza / Duration:** 6' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Gyártó / Producer:** SIXPACKFILM • **Forgalmazó / Distributor:** SIXPACKFILM • **Rendező / Director:** SIEGFRIED FRUHAUF

**Életrajz / Biography:**

1976-ban Grieskirchen-ben, Felső Ausztriában született. Jelenleg Linzben és Heiligenbergben él és dolgozik. 1991-1994 Kereskedelmi menedzser képzést végzett. 1993 óta a videóval és a filmmel kísérletezik. 2001 óta rendez film és művészeti eseményeket a „wunderkinder” művészcsoporthoz. E mellett kísérleti vizuális tervezést tanult a Linzi Művészeti Egyetemen, és részt vett számos nemzetközi filmfesztiválon.

*Born 1976 in Grieskirchen (Upper Austria). Lives and works in Linz and Heiligenberg. 1991-1994 Training as commercial manager. Since 1993 experiments with video and later also with film. Since 2001 has organized film and art events with the artist group "wunderkinder". Studied experimental visual design at the Art University Linz. Participation in numerous international film festivals*



**Szinopszis / Synopsis:**

Homályos sziluettek, ahol egyébként nagy csillagok gurulnak, szürke sávok, ahol a csillogás általában uralkodik, ikonok veszik át a megszokott fegyelem helyét. A Palmes d'or-t fotók táplálják, amelyeket a Cannes-i fesztiválon készítettek, ugyanakkor esszenciális képei a fesztivál aláaknázásának. Siegfried A. Fruhauf egy pulzáló koncentrátumot készített több, mint 800 fényképből.

*Blurred silhouettes, where otherwise big stars stroll, gray streaks where glamour normally reigns, iconoclasm where strict attention is usually paid to visual staging. Palmes d'or is nourished by photos that were taken at the film festival in Cannes, and is, at the same time, presents its most quintessential undermining. Siegfried A. Fruhauf has created a pulsating concentrate from more than 800 photographs.*





## Bartosz GAJDA

Menet

•  
March

**Eredeti cím / Original title:** MARSZ • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 48' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BARTOSZ GAJDA • **Operatőr / Photography:** BARTOSZ GAJDA • **Zene / Music:** CARL TEIKE • **Vágó / Edited by:** BARTOSZ GAJDA • **Gyártó / Producer:** OSWIECIMSKIE CENTRUM KULTURY • **Forgalmazó / Distributor:** OSWIECIMSKIE CENTRUM KULTURY • **Rendező / Director:** BARTOSZ GAJDA

### Életrajz / Biography:

1998 óta készítek önálló filmeket. Szenvedélyes filmkészítő vagyok. Eddig 12 filmet készítettem. Nincs semmi másra szükségem, csak egy jól megírt forgatókönyvre, elszánt és tehetséges emberekre akikkel dolgozhatok, és egy erős indokra, ami arra készíttet hogy filmet csináljak. Eddigi filmjeimmel nagyon jól szerepeltem független filmfesztiválokon. Benyomás c. filmemet 2005-ben készítettem, míg Menet c. alkotásomat 2009-ben, melyek az én kedvenc filmjeim. Most éppen animációs filmet készítek, amit nagyon élvezek!

*I have been making independent films since 1998. I am a passionate filmmaker. I have made 12 films. All I need is a good script, talented and dedicated people to work with, and a strong drive to make a movie. I did very well on the independent film festivals. I made Impression in 2005 and Marsch in 2009 and they are my favourite movies. Now I make an animated movie and I really enjoy it!*

### Szinopszis / Synopsis:

Rövidfilm a KL Auswitzit tábor zenekaráról.

Short film about KL Auswitz camp orchestra.



## GLASER Katalin

Fin

•  
Fin

**Eredeti cím / Original title:** FIN • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 9'30" • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** GLASER KATALIN • **Zene / Music:** TIDE AND TRICL TRIO REMIX BY GERGELY NAGY • **Vágó / Edited by:** GLASER KATALIN • **Gyártó / Producer:** MOHOLY-NAGY MŰVÉSZETI EGYESÜLET • **Rendező / Director:** GLASER KATALIN

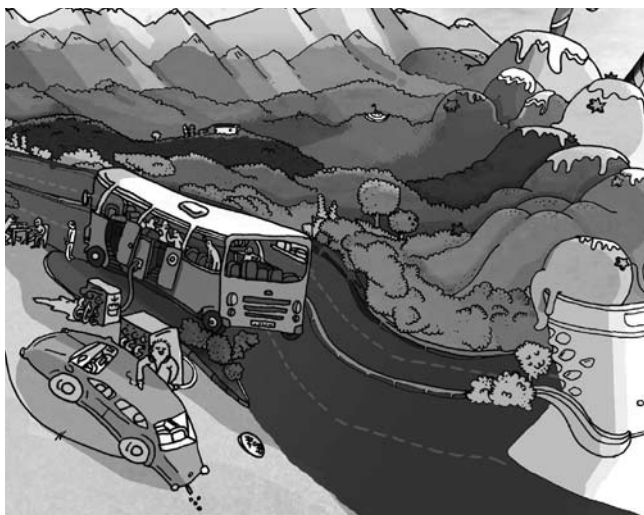
### Életrajz / Biography:

#### Tanulmányok:

1994 Morvay László rajzsakkör  
1997-2001 Képző- és iparművészeti Szakközép Iskola/Festő szak  
2001-2002 Pannónia Film Stúdió - Rajzfilm rajzoló tanfolyam  
2002-2003 Polifilm - Mozgóképgyártó és videó mősor készítő szakképzés  
2003 Moholy-Nagy Művészeti Egyetem, Vizualis Kommunikáció/Animáció szak  
2004 Moholy-Nagy Művészeti Egyetem- Vizualis Környezetkultúra/Tanári szak  
2007-ben Erasmus program: Athéni Képzőművészeti Egyetem/grafika szak  
2009-ben ASF animációs workshop sorozat, Dán, Osztrák, Francia és Magyar animációs fiatalok számára

#### Studies:

2004-2009 Moholy-Nagy University of Arts and Design- Teacher Department, Visual Studies  
2003-2008 Moholy-Nagy University of Arts and Design- Visual Communication, Animation Department  
2007 Erasmus student changing program: Academy of Fine Arts of Athen  
2002-2003 Polifilm – Movie Maker School  
2001-2002 Pannónia Film Stúdió – Cartoon Maker Course  
1997-2001 High School of Arts and Design  
1994 László Morvay Drawing Workshop



### Szinopszis / Synopsis:

Körsvenk egy hétköznapról.

A 360-degree pan of an ordinary days.

### Filmográfia / Filmography:

FIN (graduate film, 2008) • Kaff ID (2007) • Fogkefe film (2006) • Orbit Mix (2006) • MOME ID (2006) • Kukk (2005) • Ede (2005) • Circus (2005) • Polar (2005) • Selflogo (2004) • Selfportre (2002)



**Nicola GRAEF**

Életem: Siri Hustvedt  
 •  
 My Life: Siri Hustvedt

**Eredeti cím / Original title:** MA VIE: SIRI HUSTVEDT • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 45' • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** NICOLA GRAEF • **Operatőr / Photography:** ALEXANDER ROTT • **Zene / Music:** BERLIN BAND • **Vágó / Edited by:** BIRGIT BÖTTCHER • **Gyártó / Producer:** LONA MEDIA • **Forgalmazó / Distributor:** LONA MEDIA • **Rendező / Director:** NICOLA GRAEF



**Szinopszis / Synopsis:**

Siri Hustvedt egyike jelenkorunk legfontosabb szerzőinek. Közismert, hogy érzékeny és intenzív regényei gyakran saját tapasztalatain alapulnak; arról, ahogyan férje, Paul Auster árnyékából ki tudott lépni. Különöseks megközelítései költői, majdnem lágy koncepciója főhőseinek, és kivételes kapacitása, hogy megtalálja a nüansznyi hangokat és leginkább egyenes megközelítése az emberi spirituális állapotról. Siri Hustvedt „Életem” című filmjében egyedi, intim pillanataiba enged bepillantást. Nyíltan beszél gyerekkoráról, neveltetéséről a három nővérével, és íróként mindennapi életéről. Beszél a szeretetről és a férjével, Paul Austerrel való munkájáról, a Brooklynban élő lányukról, Sophieről és közeli barátjáról Salman Rushdie-ről. A film munkájának fő forrására, New York-ra, illetve szülővárosára, a Minnesota-i Northfieldre fókuszál, ahol anyjával és testvéreivel találkozik. Legutóbbi könyve, a „Remegő asszony, idegeim története” bemutatja azt a bátorságot, ahogyan konfrontálódik betegségével, kételyeivel és szorongásával.

*Siri Hustvedt is one of the most important contemporary authors. Famous for her sensitive and intense novels often referring to her own experience, she has managed to step out of her husband's, Paul Auster's shadow. With her special feeling for the poetic, almost tender concert for her protagonists, an exceptional capacity to strike nuanced tones and most of all a direct debate about all human spiritual states. Siri Hustvedt provides in the film "My life" unique intimate moments. She talks openly about her childhood, her upbringing with her three sisters, and everyday life as an author. She talks about the love and work with her husband Paul Auster her daughter Sophie in their home in Brooklyn and her close friend Salman Rushdie. The film focuses with her on her major source of work, New York City and town of birth Northfield in Minnesota, where she meets up with her mother and sisters. Her latest book, "the Shaking woman, a history of my nerves" illustrates her courage to confront herself with illness, doubts and angst.*

**Filmográfia / Filmography:**

Káosz a fejben / Chaos in the head (2007) • Egy kis pánik / A little panic (2007) • Én. Immendorff / Ich. Immendorff (2007) • Ázsiában készült / Made in Asia (2007) • Kinderlos Glücklich (2006)



**Julia GROMSKAYA**

Az azúrkék lélek  
 •  
 The Azure soul

**Eredeti cím / Original title:** L 'ANIMA MAVI • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 4' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JULIA GROMSKAYA • **Operatőr / Photography:** STEFANO FRANCESCHETTI • **Zene / Music:** FRANCESCA BALDANI • **Vágó / Edited by:** STEFANO FRANCESCHETTI • **Gyártó / Producer:** JULIA GROMSKAYA • **Forgalmazó / Distributor:** JULIA GROMSKAYA • **Rendező / Director:** JULIA GROMSKAYA

**Életrajz / Biography:**

Julia Gromskaya Kharkovban, Ukrajnában született 1980-ban. Nyelvészet diplomája után a helyi képzőművészeti iskolában tanult. 2005-ben dolgozott az In Krok Animációs Fesztiválon, majd 2006-ban Olaszországba költözött, ahol animátor-ként és illusztrátorként kezdett dolgozni. A "L'anima mavi" az első filmje.

*Julia Gromskaya was born in Kharkov (Ukraine) in 1980. After getting her degree in Philology she studied at the local Lyceum of Art. In 2005 she had a work experience in Krok Animation Festival then, in 2006, she moved to Italy and started to work as animator and illustrator. "L'anima mavi" is her first film.*



**Szinopszis / Synopsis:**

Azúrkék álmok keresztútja, a tiszta, áttetsző lélek találkahelye.

*The crossroad of azure dreams, the meeting place of the pure and limpid soul.*





## Jen Shen GUR

Szünet

•  
Break

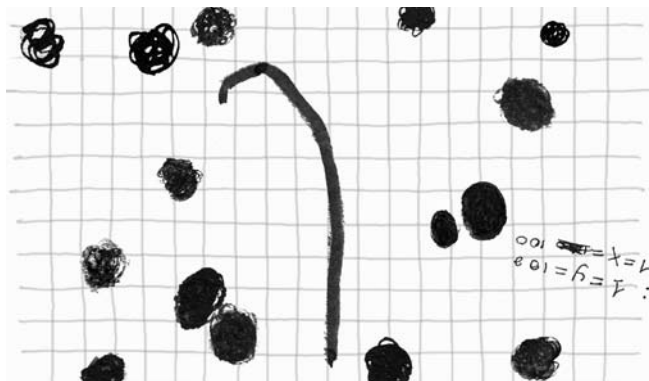
**Eredeti cím / Original title:** BREAK • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 3'46" • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JEN SHEN GUR • **Operatőr / Photography:** JEN SHEN GUR • **Zene / Music:** PAVEL KARMANOV • **Vágó / Edited by:** JEN SHEN GUR • **Gyártó / Producer:** GOETHEINSTITUTE • **Forgalmazó / Distributor:** JEN SHEN GUR • **Rendező / Director:** JEN SHEN GUR

### Életrajz / Biography:

Jen - Shen Gur (alkotói álnév), az orosz és a zsidó név kombinációja; Jenya Shani Gurevitch. 1979-ben született Tatarstanban, Kazanban, a volt Szovjet-unió területén. 1997-1993: „The Charles E. Smith Jeruzsálemi Művészeti Szak-középiskolában tanult, ahol művészeti és grafikai tervező diplomát szerzett. 1998-2002: „Bezalel” Művészeti és Tervező Főiskola, Jeruzsálem, Izrael. Animáció, fényképezés és video (BFA).

2002-2004: „Bezalel” Művészeti és Tervező Főiskola, Jeruzsálem, Izrael Animáció diploma kiváló eredménnyel. 2006-2008: „SHAR” – Animációs Rendező Intézet Moszkva. 2006: A Nap és a Művész műhelye című független animációs projektek. 2008: A Goethe Intézet ösztöndíjának elnyerése a „Szünet” című film elkészítéséhez. 2009: Részvétel az „Artists in Residence” Bentlakó művészek programban a Múzeumi Negyedben Bécsben.

*Jen - Shen Gur (the artistic pseudonym), is the combination of my Russian and Hebrew names - Jenya and Shani Gurevitch. Born on 1979 in Kazan, Tatarstan, USSR. 1997-1993: "The Charles E. Smith Jerusalem High School for the Arts". Jerusalem, Israel. Art and Graphic Design specialization (Graphic Design technical diploma). 1998-2002: "Bezalel" Academy of Arts and Design. Jerusalem, Israel. Animation, photography and video specialization at Art department (BFA). 2002-2004: "Bezalel" Academy of Arts and Design. Jerusalem, Israel. Animation unit (Diploma of Excellency). 2006-2008: "SHAR" – Animation Cinema Directing School. Moscow, Russia. 2006: Work on an independent animation project "The Sun", at the "Artist's Workshop" ("Sadnaot Haomanim", Jerusalem). 2008: Winning a grant at the student competition (of "Goethe Institute" and "Fonds Erinnerung Zukunft der Stiftung") for producing a film "Peremena". 2009: Participation in the "Artists in Residence" program at the Museums Quartier 21 (Vienna, Austria).*



### Szinopszis / Synopsis:

„Nem számít, hogy gazdagok vagyunk, vagy szegények, műveltek, vagy nem, feketék vagy fehérek, hogy keletről vagy nyugatról jöttünk. Néhányunknak nagyobb az orra, és más a bőrszíne, mint a többieknek, de valójában ugyanolyanok vagyunk. A különbségek jelentéktelenek. Az egyetlen dolog, amely számít, hogy az elménk és érzelmeink hasonlóak.” (H.H. Dalai Lama XIV.)

*“It doesn't matter if we are rich or poor, educated or not, black or white, from East or from West. Some of us can have a bigger nose and other color of the skin, than others have, but actually, we are the same. The differences are insignificant. The only thing that matters is that our mind and feelings are similar.” (H.H. Dalai Lama XIV.)*



## Hans Andreas GUTTNER

Sean Scully -

A művészet a szükségből ered

•  
Sean Scully -

Art comes from need

**Eredeti cím / Original title:** SEAN SCULLY - ART COMES FROM NEED • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 93' • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** HANS ANDREAS GUTTNER, W PETER • **Operatőr / Photography:** H. A LUSZNAT, BJÖRN KURT • **Zene / Music:** LARS KURZ • **Vágó / Edited by:** JEAN ANDRE • **Gyártó / Producer:** SISYPHOS FILM • **Forgalmazó / Distributor:** SISYPHOS FILM • **Rendező / Director:** HANS ANDREAS GUTTNER

### Életrajz / Biography:

Színházi, újságírói és jogi tanulmányokat végzett. Megalapította a saját produkciós cégét (Sisyphos Film). Sok filmet készített mind televíziók, mind mozik számára. Ő kezdeményezte a Nemzetközi Dokumentumfesztivált Münchenben. Legfontosabb munkája az öt részből álló Európa – nemzetek közötti álom – melyet 1979 és 1996 között készített. Mind díjnyertes alkotások.

*Completed theatre, journalistic and law studies. Founded his own production company (Sisyphos Film). Made many films for cinema and TV. Initiated the „Internationales Dokumentarfilmfestival München” (Munich International Documentary Film Festival). His most important work is the five-part EUROPA – EIN TRANSNATIONALER TRAUM (Europe – A transnational dream), made between 1979 and 1996 and consisting of the films. All of them received awards and were shown at international festivals and theatrically released.*



### Szinopszis / Synopsis:

Ez a film az egyik legfontosabb jelenkori absztrakt festőt mutatja be. Ebben a filmben Sean Scully új festményét, a SZÜRKE FARKAS-t festi. A festmény készülésének folyamatát Scully életrajzi meséi és visszaemlékezései kísérik a gyerekkorának nevezett katasztrófáról, és arról az időszokról, mikor egy ír banda tagja volt Londonban; továbbá arról az uralhatatlan akaratról, hogy művész legyen, és a sikerhez vezető problémákkal teli útról. Egy másik fontos része a filmnek, ahogy Scully hallgatóit tanítja a Münchener Kunstakademie-n. Ritka nyitottsággal mesél a művész megrázkódtatásairól, az izgalmas alkotófolyamatról, és a kudarc közelségéről is.

*The film presents one of the most important abstract painters of our times. In the film Sean Scully is shown painting a new picture, THE GREY WOLF. The process of painting is accompanied by Scully's biographical tales and reflections: about the disaster that was his childhood and his past as a member of an Irish streetgang in London. And about his indomitable will to become an artist and his troublesome ways to success. Another highlight of the film is Scully teaching his students at the Kunstakademie in Munich. With rare openness Scully tells about his traumata and backlashes as well as about the exciting creative process and the closeness to failure.*



**GYULAI Líviusz**

Az őrangyal

•  
The Guardian Angel

**Eredeti cím / Original title:** AZ ÓRANGYAL • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓS / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 8' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** GYULAI LÍVIUSZ • **Operatőr / Photography:** MAJOR PÉTER • **Vágó / Edited by:** GYULAI LÍVIUSZ, MAJOR PÉTER • **Gyártó / Producer:** MAGYAR RAJZFILM KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** MAGYAR RAJZFILM KFT. • **Rendező / Director:** GYULAI LÍVIUSZ

**Életrajz / Biography:**

1937-ben született Barót (Erdély). 1962-ben diplomázott a Budapesti Szépművészeti Főiskolán. Grafikák és illusztrációk mellett 1975 óta foglalkozik animációs filmekkel. Budapesten él és dolgozik, rövidfilmjeit a Magyar Rajzfilm Kft.-nél készíti a Magyar Mozgóképi Közalapítvány támogatásával. 2004-ben Kossuth-díjat kapott, 2005-ben alkotói tevékenységéért Prima Primissima díjban részesült. 2008-ban a Mozgóképi Mestere kitüntetését érdemelte ki.

*He was born in Barót (Transylvania), in 1937. He graduated at the College of Fine Arts in Budapest. Besides graphics and illustrations he has been dealing with animation films since 1975. He lives and works in Budapest, he creates his short films at the Hungarian Cartoon Ltd with the support of Hungarian Motion Picture. In 2004 he received Kossuth award and in 2005 he was awarded with Prima Primissima award for his work. In 2008 he earned an award called Master of Motion picture.*



**Szinopszis / Synopsis:**

A film egy gyerekszerető, de túlzott elhivatottságú őrangyal rövid, viszontagságos pályájáról szól – s a dicstelen végről...

*The film is about an enthusiastic, child obsessed guardian angel's difficult career - and about the inglorious ending...*

**Filmográfia / Filmography:**

Delfinia / Dolphinia (1976) • Új lakók / New habitants (1977) • Jómadarak – TV sorozat / Birds (1977) • Tinti kalandjai – TV sorozat / Tinti's adventures (1987-88) • Jónás Jonah (1997) • Golyós mese / Ball story (1999) • Szindbád bon voyage / Sinbad, bon voyage (2000) • Az én kis városom / My little town (2002) • Könny nem marad szárazon / No tears will dry off (2004) • De Ronch kapitány naplója / The adventures of Captain De Ronch (2007) • Az őrangyal / The Guardian Angel (2009)



**Inger LISE HANSEN**

Parallax

•  
Parallax

**Eredeti cím / Original title:** PARALLAX • **Típus / Type:** KÍSÉRLETI / EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 5' • **Gyártó / Producer:** SIXPACKFILM • **Forgalmazó / Distributor:** SIXPACKFILM • **Rendező / Director:** INGER LISE HANSEN

**Életrajz / Biography:**

Inger Lise Hansen egy Észak-Kelet Londoni Szakközépiskolában tanult, majd a St. Martin Művészeti Főiskolán Londonban, végül Képzőművészeti Filmrendező diplomát kapott a San Franciscoi Művészeti Intézetben. Számos kísérleti animációs filmet készített, melyekkel többek között a Bilbói dokumentum és rövidfilmfesztiválon, a Kurzfilmtage Oberhausen-en, a Bécsi Független rövidfilmfesztiválon és az Ann Arbor Nemzetközi Filmfesztiválon nyert díjat. Korábbi filmjeit vetítették a következő helyeken: Tate Modern Galériában, a Kortárs Művészeti Intézetben, a Georges Pompidou Központban, a Modern Művészetek Múzeumában, és a Stockholmi és a Hiroshimai Animációs Fesztiválokon.

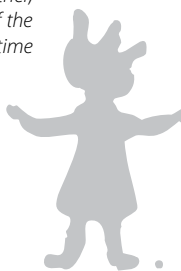
*Inger Lise Hansen was educated at North East London Polytechnic, St. Martin's College of Art, London and received a Masters of Fine Art in Filmmaking from San Francisco Art Institute. She has made a number of experimental animation and has won prizes at Bilbao Festival of Documentary and Short Films, Kurzfilmtage Oberhausen, Vienna Independent Shorts and Ann Arbor International Film Festival. Her earlier films have been screened in programmes at Tate Modern, London, Institute of Contemporary Art, London, Centre Georges Pompidou, Paris, Museum of Modern Art, Stockholm and Hiroshima Animation Festival.*



**Szinopszis / Synopsis:**

A Parallax c. filmet Linz háztetőiről forgatták, „inverz” perspektívából. A szuper 16 mm-es kamerát fejjel lefelé helyezték el és centiméterenként mozgatták, képről képre. Ez az „álló-kép” technika az időjárást, a fényt és az árnyékot elképzeltetlen jelenléttel tölti el. A film a városnak egy olyan képét mutatja, mely a múltat idézi valamint a jelen ipart ugyanakkor tovább mutat a jövőbe mint egy űrhajó.

*Parallax was shot above the roofs of the city of Linz, with an "inverse" perspective. The super 16mm camera was placed upside down and moved centimeter for centimeter from shot to shot. This "stop-motion" technique imbues weather, light and shadow with an unimagined presence. The film creates a view of the city that is reminiscent of past and present industry, while at the same time pointing to the future like a spacecraft.*





## HEGEDŰS 2 László

1 Kávé

•  
Coffee

**Eredeti cím / Original title:** 1 COFFEE • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 7' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** HEGEDŰS 2 LÁSZLÓ • **Operatőr / Photography:** HEGEDŰS 2 LÁSZLÓ • **Zene / Music:** MESTERHÁZY ÁKOS • **Vágó / Edited by:** HEGEDŰS 2 LÁSZLÓ • **Gyártó / Producer:** INFORG STÚDIÓ KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** INFORG STÚDIÓ KFT. • **Rendező / Director:** HEGEDŰS 2 LÁSZLÓ

### Életrajz / Biography:

1950-ben született Nagyhalászon. 1986-ban elvégezte a pécsi Művészeti Gimnáziumot, majd 1970-ben Budapesten a Kirakatrendező Iskolát. 1973 és 1986 között a Pannónia Filmstúdióban háttérket tervez, filmeket rendez. 1980-tól rendszeresen vesz részt hazai és nemzetközi fesztiválokon, képzőművészeti kiállításokon. Tagja a Magyar Filmművészek Szövetségének, a Magyar Képzőművészek Szövetségének, a Magyar Fotóművészek Szövetségének, valamint több hazai és nemzetközi művészeti szervezetnek.

Állami elismerések: 2002. Munkácsy-díj, 2009. Balázs Bála-díj

*He was born in Nagyhalász, in 1950. He graduated at the High School of Art at Pécs in 1986, then the shop window designer school in Budapest, in 1970. Between 1973 and 1986, he designed background scenes and directs movies in Pannonia Film Studio. Since 1980, he participates in regional and national film festivals and fine art exhibitions. He is a member of Hungarian Association of Film Artists, Hungarian Association of Fine Artists, Hungarian Association of Photographers and many other regional and national art associations.*

*State acknowledgements: Munkácsy-award in 2002, Béla Balázs-award in 2009.*



### Szinopszis / Synopsis:

Misztikus pornó thriller egy kávéfőzőről Eszterházy Péter elmesélésével (Csak 18 éven felülieknek). Volt egyszer egy kávéfőző. Meg egy kávéfőzőnő. Szerelmek lettek. Egyé váltak. Volt egyszer egy kávéfőző meg még egy.

*A mystical thriller-porno about a coffee-maker as told by Péter Eszterházy (for audiences 18 or above only). Once upon a time there was a coffee-maker. And a female coffee-maker. They fell in love. The two became one. Once upon a time there was a coffee-maker and another.*

## HEGEDŰS 2 László

A három testőr

•  
The 3 Musketeers

**Eredeti cím / Original title:** A HÁROM TESTŐR • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 7' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** HEGEDŰS 2 LÁSZLÓ • **Operatőr / Photography:** HEGEDŰS 2 LÁSZLÓ • **Zene / Music:** MESTERHÁZY ÁKOS • **Vágó / Edited by:** TERNÁK FERENC • **Gyártó / Producer:** INFORG STÚDIÓ KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** INFORG STÚDIÓ KFT. • **Rendező / Director:** HEGEDŰS 2 LÁSZLÓ



### Szinopszis / Synopsis:

Hogy múlik az idő, Hogy múlik az idő, Hogy múlik az idő, Hogy múlik az idő... A fogalmi és a privát (társadalmi) idő groteszk víziója mozgóképekben megfogalmazva.

*How time flies, How time flies, How time flies, How time flies....*

*The grotesque vision as a concept and time as a personal (social) experience expressed through the medium of motion picture.*

### Válogatott filmográfia / Selected filmography:

Egér a Marson, német rajzfilmsorozat, 13 epizód / Mouse on the Mars-Greman cartoon series, 13 episode (1975) • Fehérlófia, egészestés rajzfilm / White Foil, full length cartoon (1981)

### Filmek / Films:

Vázlatok / Sketches (1979) • Mujkalo Zlotari / Mujkalo Zlotari (1983) • Két reggel / Two mornings (1984-85) • Moholy / Moholy 1917 (1995) • A nagy fehérvári árvíz / The big flood in Fehérvár (1998) • Tól-ig / From-to (1999) • Az élet dolgai / Things of life (1999) • Contrast / Contrast (2002) • Hőember / Snowman (2002) • Magányos cédrus / Lonely cedar (2003) • Poézis / Poesis (2004) • Rep-ri / Reprise (2005) • Mozzart / Mozzart (2006) • Termosz érkezése, jelenléte és... / The arrival, the presence and the... of thermos... (1987/2007) • 1 Kávé / 1 Coffee (2008) • 3 Testőr / The 3 Musketeers (2009)





**Kirk HENDRY**

Kör  
•  
Round

**Eredeti cím / Original title:** ROUND • **Típus / Type:** EGYÉB / OTHER • **Film hossza / Duration:** 5'26" • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KIRK HENDRY & XX TEENS • **Operatőr / Photography:** ANDY LOWE • **Zene / Music:** XX TEENS • **Vágó / Edited by:** KIRK HENDRY • **Gyártó / Producer:** LIBBY DUROY • **Forgalmazó / Distributor:** KIRK HENDRY • **Rendező / Director:** KIRK HENDRY

**Életrajz / Biography:**

Kirk Hendry díjnyertes filmrendező, New Zealand-on született, londoni filmkészítő, aki mind hagyományos, mind animációs filmmel dolgozik. Számos videoklippet rendezett, és neveztek az MTV az Év Zenei Videója címre. Jelenleg egy hatperces animáción dolgozik, mely a gyorséttermi ételek iránti megszállottságunkat meséli el, illetve az ösztöneink követésének fontosságát. A filmben részt vesz a Brit Filmszövetség és a Királyi Zeneakadémia.

*Kirk Hendry is an award winning New Zealand-born, London-based film maker who works in both live-action and animation. He has directed a number of music videos and been nominated for MTV Music Video of the Year. Kirk is currently working on a six minute animated film called 'Junk', a tale about an obsession with junk food and the importance of following your gut instinct! The film includes the involvement of the UK Film Council and Royal College of Music.*



**Szinopszis / Synopsis:**

A Kör az argentin árnyékművész mestert Serpicot, és a XX teens zenéjét mutatja be egy egyedi filmben, mely a kéz árnyékművészetét használja, hogy elmesélje a történetet. Egy dzsungelben a Kör kiemeli az ember pozícióját a Föld hosszú történetében, és emlékeztet bennünket arra, hogy a természet mindig felsőbb kezekben lesz.

*'Round' uses the talents of Argentinean master shadow artist Serpico and the music of XX Teens to create a unique film that features the exclusive use of hand shadows to tell its story. Set in the jungle, 'Round' highlights Man's position as a brief chapter in the Earth's long story and reminds us that nature will always have the upper hand.*



**KALMÁR István**

Szemek mögötti kert  
•  
Garden behind the eyes

**Eredeti cím / Original title:** SZEMEK MÖGÖTTI KERT • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 8'10" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KALMÁR ISTVÁN • **Operatőr / Photography:** VARGA GYÖRGY • **Zene / Music:** BORLAI GERGŐ - LUKÁCS PÉTER • **Vágó / Edited by:** KALMÁR ISTVÁN - VARGA GYÖRGY • **Gyártó / Producer:** MAGYAR RAJZFILM KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** MAGYAR RAJZFILM KFT. • **Rendező / Director:** KALMÁR ISTVÁN

**Életrajz / Biography:**

1949-ben született Budapesten. Sokoldalú képzőművész: könyvillusztrátor, animátor, festő, több egyéni és csoportos kiállításon vett részt. Zeneszerző, zenekarvezető. Első önálló animációs filmjét, Az angyalok szigetét, a MA-RA Filmművek készítette.

*He was born in Budapest in 1949. He is a versatile fine artist: book limner, animator, painter, also took part part in several individual and grouped exhibitions. Composer and leader of orchestra. He made his first animation movie, The Island of angels at MA-RA film.*



**Szinopszis / Synopsis:**

Az embernek csak az arca ismerhető, de az arca nem ő. Ő, az arca, a szemek mögött van. Láthatatlan.

*Only people's faces can be known but one's face is not him. He, his face is behind his eyes. Invisible.*

**Filmográfia / Filmography:**

Angyalok szigete / Island of Angels (2007) • Szemek mögötti kert / Garden behind the eyes (2009)





## KARDOS Sándor

Átváltozás

•  
The Methamorphosis

**Eredeti cím / Original title:** ÁTVÁLTOZÁS • **Típus / Type:** KISÉRLETI / EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 42' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KARDOS SÁNDOR • **Operatőr / Photography:** KARDOS SÁNDOR • **Vágó / Edited by:** POLITZER PÉTER • **Gyártó / Producer:** INFORG STÚDIÓ KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** INFORG STÚDIÓ KFT. • **Rendező / Director:** KARDOS SÁNDOR



### Szinopszis / Synopsis:

Egy különleges technikai megoldás adta az ötletet, hogy Franz Kafka: Átváltozás c. novellájából filmet készítsünk: Egy 6 objektívű és a mögöttük elhelyezkedő CCD lapkákból álló kameráról van szó, amely a körülöttük lévő teret 360 fokba leképezi, a 6 különálló képet pedig egy számítógépes rendszer összefüggő gömbbő alakítja. Tekintettel arra, hogy a műszer működése sokban hasonlít egy rovar szeméhez, megpróbáltuk a Kafkai történetet elejétől a végéig egy bogár-Gregor-szubjektív szemszögéből feldolgozni.

*A special technical solution prompted the idea to make a film out of Franz Kafka's short story „Metamorphosis”. This device consists of a camera made up of 6 objectives and the CCD chips arranged behind them which map the space around them in 360 degrees, the 6 separate images are then formed into a cohesive sphere with the help of a computer program. Taking into account the fact that the workings of this device resemble the eyes of an insect in many ways, we attempted to adapt Kafka's story from an insect's-Gregor's- subjective point of view from beginning to end.*

### Munkák / Works:

The Little Valentino • A kis Valentino • Dreambrigade / Álombrigád • The Annunciation / A meghallgatás • A Harum Scarum Family / Szeleburdi Család • Sound Erotism/egészséges Erotika; The Disciples / A tanítványok • Eldorado / Eldorádó • Before the Bat Starts Flying / Mielőtt befejezi röptét a denevér • The Tour / A turné • Anna's Film / Anna filmje • The Bad Doctor / A rossz orvos • Szabadság Square 1956 / Szabadság Tér 1956 • The Growing City / A növekvő város • We Live Only Once / Egyszer élünk • Glamour / Glamour • The Bridgeman / Hídember • The az of st. Ivan / Szent Iván napja • Winning Ticket / A nyertes szelvény • Miracle in Krakow / Csoda Krakkóban • Slitfilm / Résfilm • The Methamorphosis / Átváltozás • The Gravedigger / A sírásó

### Legfontosabb egészestés televíziós dokumentumfilmjei /

Major feature length TV documentaries:

Montage (Montázs) • The Visit (Látogatás) • If We Eat a Beaver, (Ha hódot eszünk) • Messages of The Holy Place from The Holy Land (Üzenetek a Szentföld szent helyéről)



## KERESZTES Dóra

Álommalom

•  
Dream-mill

**Eredeti cím / Original title:** ÁLOMMALOM • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 4'05" • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KERESZTES DÓRA • **Operatőr / Photography:** LOSSONCZY ÁRPÁD • **Zene / Music:** CSEREPES KÁROLY • **Vágó / Edited by:** KERESZTES DÓRA • **Gyártó / Producer:** STUDIO EX-IST KFT. / MORVAY GÁBOR • **Forgalmazó / Distributor:** STUDIO EX-IST KFT. • **Rendező / Director:** KERESZTES DÓRA

### Életrajz / Biography:

1977-ben diplomázott a Magyar Iparművészeti Egyetem könyvművészeti szakán. A képzőművészet számos ágával foglalkozik: festészet, grafika, könyv-illusztrálás, tipográfia, plakáttervezés, diszlettervezés és animációsfilm készítés. Munkái több hazai és nemzetközi kiállításon és filmfesztiválon sikerrel szerepeltek. Filmművészeti tevékenységét Balázs Béla díjjal (2005), képző- és iparművészeti munkásságát Ferenczy Noémi díjjal (2003), illusztrátori tevékenységét IBBY-díjjal (2003 és 1994) ismerték el.

*She graduated in 1977 at the Hungarian Arts and Crafts College majoring in arts of books. She is dealing with several aspects of fine art: painting, graphics, illustration of books, typography, designing posters and scenes, making animation movies. Her works proved to be successful on many Hungarian and international exhibits and film festivals. She was awarded by Béla Balázs award in 2005 for her film making activity and got Noémi Ferenczy award in 2003 for her arts and crafts and fine art activity. Her illustration work was also acknowledged by IBBY award in 1994 and 2003.*



### Szinopszis / Synopsis:

Ez a négy perces animációs capriccio siratása annak az eltűnni látszó falusi világnak, amellyel már lassan csak a képzeletünkben, álmunkban találkozhatunk.

*This four-minute animated capriccio mourns that disappearing country world which soon you can only meet in your imagination, in your dreams.*







**KESERUE Zsolt**

Nagyolvasztó - Fejezetek  
Dunaújváros kulturális  
életének első 40 évéből

Blast furnace - Chapters from  
the first 40 years of culture in  
Dunaújváros

**Eredeti cím / Original title:** NAGYOLVASZTÓ - FEJEZETEK DUNAÚJVÁROS KULTURÁLIS ÉLETÉNEK ELSŐ 40 ÉVÉBŐL • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 53' • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KESERUE ZSOLT, ZAKÁL EDIT • **Operatőr / Photography:** KESERUE ZSOLT • **Zene / Music:** QUIMBY • **Vágó / Edited by:** KESERUE ZSOLT, MEDVEDT YVETTE **Gyártó / Producer:** IKON STÚDIÓ EGYESÜLET • **Forgalmazó / Distributor:** IKON STÚDIÓ EGYESÜLET • **Rendező / Director:** KESERUE ZSOLT

**Életrajz / Biography:**

1968-ban született Budapesten. Jelenleg is Budapesten él és dolgozik. Tanulmányok: 1992-1998: PTE Művészeti Kar Pécs, Kísérleti festőművész specializáció. Mester: Valkó László. 1997 nyolc hónapos tanulmányút New York-ban. Több egyéni kiállítása volt mind Magyarországon, mind külföldön, Rotterdam, Athen, Belgrád, Új Delhi (India), Berlin, Bruxelles, New York, Marseilles stb. Művei megtalálhatóak több közintézményben: Ludwig Múzeum, Kortárs Művészeti Intézet Dunaújváros, Paksi Képtár. Több témában publikált széles körű közönség előtt. Számos ösztöndíj tulajdonosa: 2003, 2004 Derkovits Gyula ösztöndíj, 2002 Római Magyar Akadémia ösztöndíja.

*Born in Budapest in 1968. He lives and works in Budapest. Education: 1992-1998 MA degree University of Pécs Art Faculty. Experimental Photographer specialization. Master: László Valkó. 1997: eight months scholarship in New York. He had several exhibitions in Hungary and abroad as well: Rotterdam, Athen, Belgrad, New Delhi (India), Berlin, Bruxelles, New York, Marseilles etc. His works can be found in several public institutions: Ludwig Museum, Institute of Contemporary Art, Dunaújváros; Gallery of Paks. He has been lecturing about several topics to a wide audience. He is an owner of several scholarship: Gyula Derkovits scholarship in 2003, 2004; Scholarship of Hungarian Academy Rome in 2002.*



**Szinopszis / Synopsis:**

A művészek és művészet megjelenése, térnyerése a mesterségesen létrehozott kohászváros életében. Az 1950-ben Dunapentele határában az uralkodó politikai akarat megnyilvánulásaként alapított és építeni kezdett nehézipari művek és a mellé tervezett lakótelep nem tartozott egy már létező városhoz mint az ország többi pontján létesült ipari komplexumok. Ezért ki kellett alakítani az ott élők számára a mindennapi élethez szükséges szolgáltatások infrastruktúráját amibe a kultúra is beletartozott. Egy olyan településen amely semmilyen, az évszázadok alatt kialakult kulturális tradícióra nem építhetett.

*Appearance of art and artists in an artificially established mill town; in a place which couldn't build on any century-formed cultural traditions. In 1950 near Dunapentele the political power of that time decided that the new city and heavy industry site should not belong to any pre existing place unlike the other industrial sites founded on other parts of the country. So the everyday service including culture had to be formed in a city which couldn't build an any century-formed cultural traditions.*



**Inara KOLMANE**

Meztelenül

Nude

**Eredeti cím / Original title:** AKTS • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 26' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** INARA KOLMANE **Operatőr / Photography:** ANDREJS VELHOUSTINSKIS, ULDIS JANCIS **Zene / Music:** ALEXEI AIGUI • **Vágó / Edited by:** JANIS JUHNEVIC **Gyártó / Producer:** FILM STUDIO DEVINI • **Rendező / Director:** INARA KOLMANE

**Életrajz / Biography:**

Végzettség: 1994: Szentpétervári Színház, Zene és Filmművészeti Intézet, Televíziós rendező szak, BA.

Tapasztalat: 1988-1991: A Riga Video Centre vezetője, később producere. 1991: A „DEVINI” filmgyártó cég társalapítója. 1994 óta számos dokumentumfilm és oktatófilm, illetve reklám producere és rendezője.

*Education: 1994: BA of St. Petersburg Institute of Theatre, Music and Cinema, Faculty of Television Directors.*

*Work experience: 1988 -1991: Senior Manager, then Producer of Riga Video Centre. 1991: Co-founder of film production company "DEVINI". Since 1994: Producer and director of numerous documentaries, informative films and many commercials.*



**Szinopszis / Synopsis:**

Vannak, akik családi albumokat gyűjtenek, de az elismert művésztörténész, Sarmite Šile minden tíz évben készít egy meztelen képet magáról. A meztelen képek egyedi sorozata mögött életének vonala is kialakul.

*Some people collect family albums, but accomplished arts scholar, Sarmite Šile, takes a nude picture of herself every ten years. Behind this unique series of nude photos that span a lifetime is her story.*

**Filmográfia / Filmography:**

Író, közelről / Writer in close-up (1999-2000) • Szétesett világ / A world apart (2001) • Apránként / Poco a poco... (little by little) • Vijaya / Vijaya (2001) • A férjem, Andrei Saharov / My husband Andrei Saharov (2004-2005) • Fagyos virágok / Frosty flowers (2001) • A súlyos balti menet / The heavy baltic march (1991) • Vállalati stratégia fejlesztése / Developing business strategy (1996) • Lettország: Hosszú út a szabadságig / Latvia - The long way to freedom / (1998) • Lett fiatalok – Kelet és nyugat között / The youth of Latvia - Between the east and the west (1998) • Várni a japán szeleket / Open to Japanese winds (1999) • Ab ovo / Ab ovo (1999) • A lett légió / The latvian legion





## KONTRA Mária

A drótos tót és az utolsó mohikán

•  
The wire tot and the last mohikan

**Eredeti cím / Original title:** A DRÓTOS TÓT ÉS AZ UTOLSÓ MOHIKÁN  
**Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOKUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 26' • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KONTRA MÁRIA • **Operatőr / Photography:** BUCSEK TIBOR, MENCSELI TIBOR • **Zene / Music:** KONTRA MÁRIA • **Vágó / Edited by:** MAROSI KRISZTA • **Gyártó / Producer:** DUNA TELEVÍZIÓ • **Forgalmazó / Distributor:** DUNA TELEVÍZIÓ • **Rendező / Director:** KONTRA MÁRIA

### Életrajz / Biography:

1959-ben született Budapesten. Néhány évig a Magyar Televízió, illetve a Magyar Rádió munkatársa, 1995 óta a Duna Televízió szerkesztő-riportere. Az elmúlt tíz évben napi munkája mellett számos képzőművészeti portréfilmet és természetfilmet készített. Elkötelezetten igyekszik megismertetni a televízió nézőkkel hazánk kulturális értékeit, ismert és kevésbé ismert művészeit, és felkelteni az érdeklődést a magyar falvak, vidéki városok iránt. Képzőművészeti filmjeiben olyan alkotókat mutatott be a Duna Televízió nézőinek, mint Konrád Ignác, Udvardy Erzsébet, Ungvári Mihály, Hamza D. Ákos és Gecse Árpád festőművészek, Horváth Endre grafikus, illetve Csemniczky Zoltán és Párkányi Raab Péter szobrászművészek.

*The writer-director was born in Budapest in 1959. After working a few years in the Hungarian Television and the Hungarian Radio Corporation as an editor and reporter went to the Duna Television in 1995. She made several documentaries on the subject of fine arts, culture and nature in the last decade. She is committed to acquaint cultural values, known and unknown artists and villages of Hungary with audience of the television. She made portrait films about painters, graphic artists and sculptors, about Ignác Konrád, Erzsébet Udvardy, Mihály Ungvári, Ákos Hamza D., Árpád Gecse, Endre Horváth, Zoltán Csemniczky and Péter Párkányi Raab among others.*

### Szinopszis / Synopsis:

A két becenév egy-egy híres szobrászt jelöl. Az egyikre Balassagyarmat lakói ragasztották a drótos tót nevet, hisz drótból fonja különös alakjait, a másik saját magát nevezi utolsó mohikának, szobrászként. Párkányi Raab Péter Balassagyarmaton született, majd elvégezve a Képzőművészeti Egyetemet, Budapesten maradt. Csemniczky Zoltán fordítva, tanulmányai elvégzését követően költözött nagyszülei és szülei városába, a Palócföld fővárosába. A két művész számos dolog köti egymáshoz és a Legbátrabb Városhoz. Az egykori tanár és nemzetközi hírű tanítványa a kortárs szobrászat útkeresőiként valának magukról, pályájukról, alkotásaikról, egymásról, közös emlékeikről és nagy múltú városukról. A 26 perces kettős portré a Legbátrabb város – Balassagyarmat Nap alkalmából készült a Duna Televízió kiemelt tematikus napok sorozatának keretében.

*The two nicknames both mark a famous sculptors. Residents of Balassagyarmat stuck a name, „wire tot” on to one of them because he spins his extraordinary figures of wire, the other calls himself the last mohican as a sculptor. Péter Párkányi Raab was born in Balassagyarmat. After graduating at the University of Fine Arts, he stayed in Budapest. Conversely, Zoltán Csemniczky after finishing his studies he moved to his parents' and grandparents' city, the capital of Palócföld. Several things binds the two artists together and to the Breavest City. The one-time teacher and his internationally known pupil speak about themselves, their profession, their works, about each other, their mutual remembrance and about their famous city. The 26 min double portrait was made at the occasion of the Breavest city - Balassagyarmat's Day in the scope of Duna Television's series of thematic days.*



## KORDA Éva

Csendélet

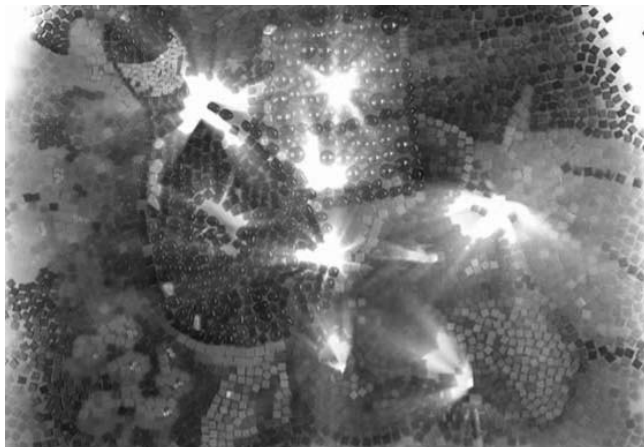
•  
Still Life

**Eredeti cím / Original title:** CSENDÉLET • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 6'15" • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KORDA ÉVA • **Operatőr / Photography:** SZIGETHY MÁRTON • **Zene / Music:** SZIGETHY MÁRTON • **Gyártó / Producer:** MAGYAR RAJZFILM KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** MAGYAR RAJZFILM KFT. • **Rendező / Director:** KORDA ÉVA

### Életrajz / Biography:

1967-ben született Budapesten. 1989-1997 között a Magyar Iparművészeti Főiskola animáció és tanári szakán végzett. 1995-1997 között mesterfokú diplomát szerzett animáció szakon. Egyetemi szintű rajz- és környezetkultúra szakos tanári diplomája is van.

*She was born in 1967, Budapest. She graduated as a teacher at the Hungarian College of Arts and Crafts between 1989-1997. She got a master degree majoring in animation between 1995-1997. She also has art-environment culture university degree.*



### Szinopszis / Synopsis:

A film hosszú úton kísér minket az univerzum CSEND-jéről a mozaikszzerű ÉLET-en át a végtelen CSENDÉLET-ig.

*The film accompanies us on a long way from the SILENCE of universe through the mozaic like LIFE until the endless STILL LIFE.*

### Filmográfia / Filmography:

Gunungan (1995) • Magyar képek / Hungarian pictures • Ballada / Ballad (1997) • Csendélet / Still Life (2008)





**Péteris KRIĻŠS**

Klucis. Egy művész dekonstrukciója

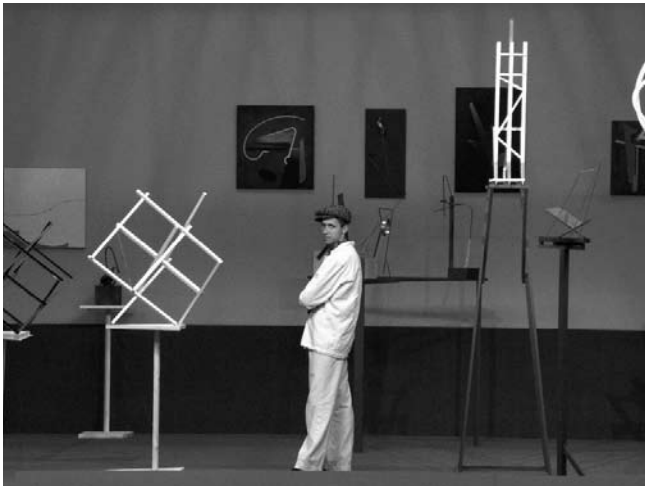
•  
Klucis. The Deconstruction of an Artist

**Eredeti cím / Original title:** KLUCIS, NEPAREIZAIS LATVIETIS • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 90' • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** PAULS BANKOVSKIS • **Operatőr / Photography:** ANDRIS PRIOEDITIS • **Zene / Music:** ARTURS MASKATS • **Vágó / Edited by:** JULIE VINTEN • **Rendező / Director:** PÉTERIS KRIĻŠS

**Életrajz / Biography:**

A Litván Kulturális Akadémia professzora (Dráma tagozat) 1993-tól. A Litván Új Színházi Intézet igazgatója 1998 óta. A Homo Novus Nemzetközi Kortárs Színházfesztivál igazgatója 1995 óta. A Nemzeti Filmközpont Bizottság szakértője 2000-től. A Soros Alapítvány Művészeti és Kulturális Bizottságának szakértője 1996-1998-ig. A Balti Tengerparti Dráma nyári szeminárium igazgatója '96/'98. A Daugavpils Színház művészeti igazgatója 1994-1996. A Riga Film Stúdió filmrendezője 1975-1999.

*Professor at the Latvian Academy of Culture, Drama Department (since 1993). Deputy Director of Latvian New Theatre Institute (since 1998). Director of the International Festival of Contemporary Theatre Homo Novus (since 1995). Expert on the Board of National Film Centre (since 2000). Expert on Arts and Culture Board, Soros Foundation-Latvia (1996-1998). Art Director of the Summer School Baltic Seaside Drama '96/'98. Art Director of Daugavpils Theatre (1994-1996). Film director at Riga Film Studio (1975-1990).*



**Szinopszis / Synopsis:**

A lett művész Gustavs Klucis örömmel fogadta a XX. század korai éveinek technológiai forradalmát, s ezáltal az orosz konstruktivizmus klasszikus alakjává vált. Létrehozott fotomontázsokat, illetve Lenin imázsát, és az egyik legfontosabb Szovjet művésszé vált. Sztálin rezsimje ölte meg, így karrierje sok megválaszolatlan kérdést hagyott. Ez a dokumentum sok titkot fed fel, drámai személyiségeinek intim pillanatait, illetve az egyenlőtlen párbajt a Művész és a Hatalom között.

*Latvian artist Gustavs Klucis embraced the technological revolution of the early 20th century and applied it to his art, becoming a classic of Russian constructivism. He created photomontage and Lenin's public image, and became the most important Soviet artist. Killed by Stalin's regime, his artistic career poses many unanswered questions. This documentary reveals many secrets and intimate moments of his dramatic personality – the unequal duel between the Artist and the Power.*



**Michail KUBICEK**

A baba

•  
The doll

**Eredeti cím / Original title:** PANENKA • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 6'43" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MICHAIL KUBICEK, RADO MARCEK • **Operatőr / Photography:** MICHAIL KUBICEK, RADO MARCEK • **Zene / Music:** MATOUS HEKELA • **Vágó / Edited by:** LUDEK HUDEC • **Gyártó / Producer:** MAGDA JURÁNKOVÁ • **Forgalmazó / Distributor:** MICHAIL KUBICEK • **Rendező / Director:** MICHAIL KUBICEK

**Életrajz / Biography:**

1974. 04. 27-én született Turnovban, Csehországban.

**Tanulmányok:**

1999-2003 Iparművészeti Gimnázium, Turnov (kovács és lakatos tanulmányok). 2003-2005 Filmművészeti Főiskola, Zlín (animáció szak).

*He was born on 27. 4. 1984 in Turnov, Czech republic.*

**Education:**

1999-2003 Arts and Crafts High School in Turnov (art smithcraft and locksmithery). 2003-2005 Film art school Zlín (course of study Animation).



**Szinopszis / Synopsis:**

A kis gyerekeknek a határ az álmok és a valóság között, a tények és a fantáziák közötti különbség majdnem észrevehetetlen. A kis Brigitta elvesztette szüleit egy autóbalesetben, és az addig boldog gyerekkora teljesen más irányt vesz. Mint más elhagyott gyerekek ezrei, ő is megteremtí a saját boldog világát képzeletével. A szerző egy művészies szemszögű interpretációját mutatja be a gyermek álmának. Ebben a valóságban mind természetes anyagokat, mind modern technológiákat használ.

*For small children, the boarder between dreams and reality, between facts and fantasy imagination is almost imperceptible. Little Brigitte lost both her parents in a traffic accident and her so far happy childhood gets completely different direction. As thousands of other abandoned children she creates her happy world with her imagination. The author extraordinarily experiments with an artistic interpretation of a child dream. In his realization, he applies both natural materials and modern technologies.*





## LAKATOS Iván

Majális után

•  
After the picnic in May

**Eredeti cím / Original title:** MAJÁLIS UTÁN • **Típus / Type:** EGYÉB / OTHER • **Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** LAKATOS IVÁN • **Operatőr / Photography:** LAKATOS IVÁN • **Zene / Music:** ARCHIVAL • **Vágó / Edited by:** ZAJTI GÁBOR • **Gyártó / Producer:** KRÓNKA FILMALAPÍTVÁNY • **Forgalmazó / Distributor:** KRÓNKA FILMALAPÍTVÁNY • **Rendező / Director:** LAKATOS IVÁN

### Életrajz / Biography:

Rendező-operatőr és producer, a KRÓNKA Alkotóközösség és Filmalapítvány vezetője. 1938. szeptember 23-án született Kiskunhalason. 1957 és 1961 között a Színház- és Filmművészeti Főiskolán diplomát szerzett Illés György, Keleti Márton, Máriássy Félix és Makk Károly tanítványaként. A Balázs Béla Filmstúdió egyik alapító tagjaként kezdett rendezői munkát végezni. Első önálló játékfilm-operatőri megbízatását 1966-ban kapta. (Fehér Imre: „Harlekin és szerelmese” című filmje). Eddig pályafutása során 11 játékfilmet és tv-filmet, valamint mintegy 250 rövidfilmet, 120 darab 30 perces tv-műsort fényképezett és rendezett. A 250 rövidfilm közül igen jelentős fesztiválon fontos díjakhoz jutott. (Kb. 70-80 díj fűződik az általa rendezett és fényképezett filmekhez.) Jelenleg A KRÓNKA Alkotóközösség és Filmalapítvány vezetője.

*Director, cameraman and producer, the leader of KRÓNKA Alkotóközösség és Filmalapítvány. Born in 1938, in Kiskunhalas. Between 1957 and 1961 studied at the College of Theatre and Film Art. He started directing as one of the founding members of A Balázs Béla Film studio His first feature as cameraman was in 1966 for Fehér Imre's: „Harlekin and his lover”. During his career he made 11 features and tv-films, over 250 shorts, directed and shot 120 tv-programmes. His works received about 80 awards. At present leader of A KRÓNKA Creative Community and Film Foundation.*

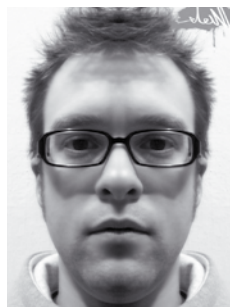


**Szinopszis / Synopsis:**  
Szinyei Merse Pál élete és festészete.

*Pál Szinyei Merse's life and painting.*

### Filmográfia / Filmography:

A csend harcosai / The fighters of silence • A látható láthatatlan / The visible invisible • A nő / The woman • A napba repülő sas / The eagle flying to the sun • A varázsló kertje / The garden of the wizard • Levelek Pétervárról / Letters from Petersburg • Lapok egy csavargó naplójából / Pages from the diary of a ranger • Alakok tájban / Figures in the landscape • A magányos cédrus / The lonely cedar • Festő a kofferban / Painter in the suitcase • A szép akasztott / The beautiful hanged man • Munkácsy inasa / Munkácsy's apprentice • A casus belli-ember / The casus belli-man • Inas a szalonban / Apprentice in the saloon • A tatárok Magyarországon / The tatars in Hungary



## LANCZINGER Mátyás

All that cats

•  
All that cats

**Eredeti cím / Original title:** ALL THAT CATS • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 4'44" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** LANCZINGER MÁTYÁS • **Zene / Music:** LANCZINGER MÁTYÁS, BARTHA MÁRK, LOVAS DÁVID • **Vágó / Edited by:** CZAKÓ JUDIT • **Gyártó / Producer:** MOHOLY-NAGY MŰVÉSZETI EGYETEM • **Rendező / Director:** LANCZINGER MÁTYÁS

### Életrajz / Biography:

2009-ben diplomázott a Moholy-Nagy Művészeti Egyetem animáció szakán. Diplomafilme, a beatboxoló macskákról szóló All That Cats több fesztiválon is szerepelt, külföldön (pl. Anima, Anifest, Sehsüchte, VIS) és hazánkban (EuShorts) egyaránt. A valenciennes-i E-magiciens fesztiválon elnyerte a Canal+ díját. A hg.hu 2010 legjobb pályakezdő kreatívjai közt említi. Képregényeket is készít: díjakat nyert velük a Vadkelet Flash-animációs és az Artcomix pályázatokon, valamint a Reneszánsz Év keretén belül meghirdetett Mátyás, a király képregény pályázaton. 2010-ben lezajlott első önálló kiállítása, Lanczingerz on the wall címmel. Jelenleg szabadúszóként dolgozik. Munkái megtekinthetők a [www.meetthefish.blogspot.com](http://www.meetthefish.blogspot.com)-on.

*He graduated at the animation department of Moholy-Nagy University of Art and Design in 2009. His degree work, called All That Cats, which is about beatboxing cats, has participate many festivals in abroad (for example Anima, Anifest, Sehsüchte, VIS) and in Hungary as well (EuShorts). It won the Canal prize in the E-magiciens Festival, Valenciennes. The hg.hu mentioned him like one of the best young creative entrants in 2010. He makes also comics: he won prizes with them in the Vadkelet Flash-animation and the Artcomix competitions and the Mátyás the king comics competition by the Renaissance Year. In 2010 passed of his first exhibition called Lanczingerz on the wall. He is working now as a freelancer. You can check his works on [www.meetthefish.blogspot.com](http://www.meetthefish.blogspot.com).*



### Szinopszis / Synopsis:

Az All That Cats rövid animációs sorozat, beatboxoló macskákról. Ezek a fekete-fehér macskák a városban élnek és lazulnak. Az egész életük a zenéről szól: nem nyávognak, hanem a szájukkal vagy éppen a kezükbe akadó hétköznapi tárgyakkal zenélnék, éjt nappallá téve, bármilyen helyzetben. Minden hangszerré válhat, amit csak találnak a környezetükben: pl. távirányító vagy nyikorgó hinta stb. Az epizódok kiemelt célja, hogy megteremtse a kép és hang közti egységet, humoros, néha abszurd módon.

*All That Cats is a short animated project about beatboxing cats. These black and white cats living and slacking in the town. Their life style is all about music: they are not meowing but usually making noise and their own music all day long with their mouths and other unconventional instruments. Everything became a musical instrument, what they find in their surroundings, in every situation (for example: remote control, creaky sound of a swing in the playground etc.). The most important thing in each episode is to find and make the harmony between the picture and the sound - in a humorous, sometimes absurd way.*



**Mark LEWIS**

Háttértörténet  
•  
Backstory

**Eredeti cím / Original title:** BACKSTORY • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 39' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MARK LEWIS • **Operatőr / Photography:** BRIAN PEARSON • **Vágó / Edited by:** ANNE MONNEHAY • **Gyártó / Producer:** MARK LEWIS STUDIO • **Forgalmazó / Distributor:** WDR ARTE • **Rendező / Director:** MARK LEWIS

**Életrajz / Biography:**

Mark Lewis Londonban, Angliában él és dolgozik. 1958-ban született Hamiltonban, Ontarióban, és a londoni Harrow College of Art-ban szerezte diplomáját, később pedig a Polytechnic of Central London-ban tanult. Pályáját fotósként kezdte, filmeket pedig a 90-es évek közepe óta készít. Számos szülő kiállításra volt, munkája pedig több múzeum állandó kiállításának részét képezi. Továbbá Charles Esche-vel társalapítója egy kutatási és kiadószerzetnek, mely a londoni Central Saint Martins College of Art and Design része, ahol kutatóprofesszorként is dolgozik.

*Mark Lewis lives and works in London, England. He was born in Hamilton, Ontario, in 1958, and attended Harrow College of Art (London) and the Polytechnic of Central London. Starting out as a photographer, Mr. Lewis began making films in the mid-1990s. He has had numerous solo exhibitions. His work is part of many museum permanent collections. Mr. Lewis is the co-founder, with Charles Esche, of Afterall – a research and publishing organization based at Central Saint Martins College of Art and Design, London. He is also a Research Professor at Central St. Martins College of Art and Design.*



**Szinopszis / Synopsis:**

A Háttértörténet-ben Lewis meghívta a Hansard családot, mely évtizedeken át kulcsszerepet játszott több száz Hollywoodi produkció háttérmunkáinak fejlesztésében és megvalósításában, hogy elmesélje (humorral és egyenesen) a saját történetét a technika szárnyalásáról, hanyatlásáról és eltűnéséről a látványvilág új ízlését kiszolgáló új technológiák megjelenésével.

*In Backstory, Lewis invited the Hansard family, which has been instrumental in the provision and development of rear projection for hundreds of Hollywood productions over several decades, to tell (with humour and straight-laced directness) their own story of the heyday of the techniques and their decline and disappearance as they are replaced by new technologies and new tastes in visibility.*



**Havier LOARTE**

Martina és a Hold  
•  
Martina and the Moon

**Eredeti cím / Original title:** MARTINA Y LA LUNA • **Típus / Type:** JÁTÉKFILM / FEATURE • **Film hossza / Duration:** 12' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ISABEL PENA, JAVIER LOARTE • **Operatőr / Director of Photography:** IVAN MARTIN RUEDAS • **Zene / Music by:** IGNACIO PREZ MARN • **Vágó / Edited by:** ÁNGEL JONS OJEDA, ALBERTO FROUFE • **Gyártó / Producer:** ECAM • **Forgalmazó / Distributor:** ECAM • **Rendező / Director:** HAVIER LOARTE

**Életrajz / Biography:**

Pszichológiából diplomázott, majd művészeti kalandjait a „Miranfú” színművész csoportban kezdte. Készített néhány rövidfilmet, majd megrendezte a Martina és a Hold című első 35 mm projektjét. Franco audovizuális kommunikációból szerzett diplomát a Seville-i Egyetemen, és vágásból az ECAM-nál. Vágóként dolgozott a következő alkotásokon: 15 Day With You, Cargo, Drop By and Appeared. Voice Messages (Hangüzenetek, 2007), az első rendezői munkája, több tucat díjat nyert, többek között a Malaga Festival of Spanish Cinema első díját. Jelenleg készíti első egész estés filmjét, a „Várakozás”-t. Dolgozik tanárként és koordinátorként is, dokumentumfilmekre szakosodva az ECAM-nál.

A graduate of Psychology at U.A.M., he began his artistic endeavours in the theatre group “Miranfú”. After making various short films, he directed “Martina y la Luna”, his first 35mm project. Fernando Franco Graduated in Audio-visual Communication at the University of Seville and in Editing at ECAM. He has worked as an editor on titles such as 15 Day With You, Cargo, Drop By and Appeared. Voice Messages (2007), his first work as a director, won a dozen prizes, among them First Prize at the Málaga Festival of Spanish Cinema. Since 2009, he is preparing his first feature-length film, The Wait. He also works as a teacher and coordinator, specializing in Documentary Film, at ECAM.



**Szinopszis / Synopsis:**

Martina más életről álmodik, távol a pékségből, ahol apja tartja fogságban születése óta. Még akkor is, ha az a más élet a Holdon van.

*Martina dreams of another life, away from the bakery where her father has kept her trapped ever since she was born. Even if that place is the Moon.*





## LUDVIG Zsuzsa

Január herceg univerzuma

•  
The Universe of Prince January

**Eredeti cím / Original title:** JANUÁR HERCEG UNIVERZUMA • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 7'10" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** LUDVIG ZSUZSANNA • **Zene / Music:** BAKSA-SOÓS JÁNOS, KRESALEK • **Gyártó / Producer:** MUSTER T& APKO BT. • **Rendező / Director:** LUDVIG ZSUZSA

### Életrajz / Biography:

1970-ben születtem Budapesten. Az Iparművészeti Egyetemen Tipográfia szakon 1997-ben diplomáztam. 1997 óta tervező grafikusként dolgozom.

*I was born in Budapest, in 1970. I graduated at the College of Arts and Crafts in 1997 majoring in typography. Since 1997 I have been working as a graphic designer.*



### Szinopszis / Synopsis:

Utazás Baksa–Soós János (Január herceg) univerzumában. Az ember a kozmikus úton járva juthat el a végtelen harmóniájához. A művészet mesenyelven mondja el ezt az utat.

*Travelling in Baksa–János Soós's (Prince January's) universe. Humans can reach the endless harmony through a cosmic road. Art tells this story through a tale-language.*



## Johann LURF

A gyors barna róka ugrik

•  
The quick brown fox jumps

**Eredeti cím / Original title:** ZWOLF BOXKAMPFER JAGEN VIKTOR QUER ÜBER DEN GROSEN SYLTER DEICH • **Típus / Type:** EGYÉB / OTHER • **Film hossza / Duration:** 3' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Gyártó / Producer:** SIXPACKFILM • **Forgalmazó / Distributor:** SIXPACKFILM • **Rendező / Director:** JOHANN LURF

### Életrajz / Biography:

Bécsben született 1982-ben. 2002 óta a Bécsi Képzőművészeti Akadémián tanul. 2009-ben kapott diplomát Harun Farocki filmes osztályában.

*Born in Vienna in 1982. Since 2002 he has studied at Vienna's Academy of Fine Arts. 2009 diploma at Harun Farocki's filmclass.*



### Szinopszis / Synopsis:

A zöld nyitó stáblista olyan gyorsan levonul a képernyőn, hogy az egyetlen módja annak hogy elolvassuk, ha megállítjuk a filmet. A következő jelenetek még rövidebbre vannak vágva: mindegyik önmagában egy keretből áll, melyet más filmekből kölcsönöztek és ezt rendezték sorba.

*The green opening credits race across the screen so fast that the only way to read everything is by pausing the film. The scenes that follow are cut even shorter: Each consists of solely a single frame taken from other films, reproduced carefully, including the sprocket holes, and mounted in sequence.*





**M. TÓTH Géza**

Ergo  
•  
Ergo

**Eredeti cím / Original title:** ERGO • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION  
• **Film hossza / Duration:** 12'40" • **Készítés éve / Year of production:** 2009  
• **Forgatókönyv / Screenplay by:** M. TÓTH GÉZA **Operatőr / Photography:** BOGDÁN ZOLTÁN • **Zene / Music:** PACSAY ATTILA • **Vágó / Edited by:** CZAKÓ JUDIT • **Gyártó / Producer:** KEDD ANIMÁCIÓS STÚDIÓ **Forgalmazó / Distributor:** KEDD ANIMÁCIÓS STÚDIÓ • **Rendező / Director:** M. TÓTH GÉZA

**Életrajz / Biography:**

M. Tóth Géza, Balázs Béla díjas filmrendező, a KEDD Animációs Stúdió alapítója. 1995 óta tanít a Moholy-Nagy Művészeti Egyetemen. Több külföldi társintézményben dolgozott vendégtanárként (pl. Royal College of Art, London, Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, National Institute of Design, Ahmedabad). Számos médiapedagógiai és -elméleti tárgyú szakcikk, könyv, könyvfejezet szerzője és szerkesztője. Rendezőként főleg rövidfilmeket (pl. Ikarosz, Maestro, Ergo, Mama), összművészeti kísérleteket (pl. XYZ, A Csodálatos Mandarin, A Kékszakállú herceg vára), és televíziós animációs sorozatokat (pl. VIVA csatornaazonosítók, Modern Képmesék) készített. Alkotásai több mint 200 nemzetközi filmfesztiválon szerepeltek sikerrel, és közel 70 díjat nyertek, köztük az Amerikai Filmakadémia jelölését a Legjobb Animációs Rövidfilm Oscar-díjára (Maestro, 2007).

*M. Tóth Géza, Balázs Béla awarded film director, founder of KEDD Animation Studio. He has taught in Moholy-Nagy Art University. He also taught as a professor in different foreign partner institutions, (e.g.: Royal College of Art, London, Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, National Institute of Design, Ahmedabad). Author and editor of several theoretical media pedagogy articles. As a director he mainly directed shorts (e.g. Ikarosz, Maestro, Ergo, Mama) as well as interart experiments (e.g.: XYZ, The Miraculous Mandarin, Duke Bluebeard's Castle) and tv series (VIVA logofilms, Modern teletales). His films have been successfully screened in more than 200 festivals and won about 70 awards, among them the nomination of the American Academy for the Best Short Animation (Maestro, 2007).*



**Szinopszis / Synopsis:**

A film egy találkozásról, a gyerekkor elhagyásáról, a szabadság egyhangúságáról és az egyhangúság szabadságáról szól.

*The film is about the music in us. The film is the encounter of two, one is leaving childhood. A story on the monotony of freedom and the freedom of monotony.*

**Filmográfia / Filmography:**

MAMA/Mama (2009) • Tepsí Mesék – Ingerelt gazdaság / Baking pan stories – Provoked economy (2008) • ERGO (2008) • A Kékszakállú herceg vára / The castle of the blue bearded prince (2006) • A Csodálatos Mandarin / The Miraculous Mandarin (2005) • MAESTRO / MAESTRO (2005) • Ikarosz / Icarus (1996) • Falrajárók / Wall-walkers (1994) • Patkányfogó / Rat catcher (1992)



**MENDREI Miklós**

Egyedül  
•  
Alone

**Eredeti cím / Original title:** EGYEDÜL • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 9'14" • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MENDREI MIKLÓS **Zene / Music:** HUNYADI ALEX • **Gyártó / Producer:** MOHOLY-NAGY MŰVÉSZETI EGYETEM • **Rendező / Director:** MENDREI MIKLÓS

**Életrajz / Biography:**

Tanulmányok: 2002-2007 Moholy Nagy Művészeti Egyetem, Vizuális Kommunikáció, Animáció szak

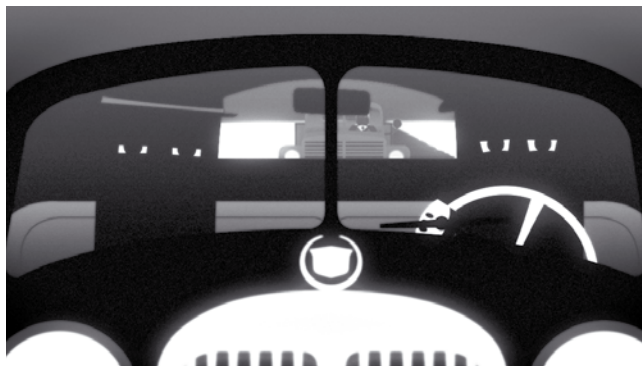
**Munka:**

A zene Tv-nél és a Comedy Central-nál dolgozom, mint grafikus tervező. (2008) Részt vettem egy McDonalds reklám kampányban, mint rendező és tervező. Rendeztem és terveztem a Modern Képmesék c. rajzfilm sorozatot a magyar közszolgálati csatornának. Rendeztem és terveztem a Minden Idők Top 100-as animáció főcímét a Zene Tv-nek. Rendeztem a 100% MTV animációs főcímét a zene TV-nek. Művészeti rendező voltam a „Spiss” nevű animációs video-klippben. (2007) Rendeztem, terveztem és animáltam a „Low Power”-t az UNESCO-nak. Rendeztem, terveztem és animáltam a „Monkey Business”-t a Cartoon Networknek. (2006) Rendeztem, terveztem és animáltam a „Love Story”-t Cartoon Network-nek. (2005) Rendeztem, terveztem és animáltam a „Super Potato”-t a Cartoon Network-nek. (2004) Rendeztem, terveztem és animáltam a „Good News, Bad News”-t a Cartoon Network-nek.

*Education, Schooling:* 2002-2007 Moholy-Nagy University of Art and Design, Faculty of Visual Communication, major: Animation

**Jobs, Employment:**

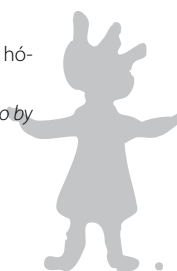
*I've been working at Music Television and Comedy Central as a motion graphic designer. (2008) I took part in the McDonald's advertising campaign, as a director and designer. Directing and designing the „Modern Képmesék” cartoon series for the Hungarian National Television. Directing and designing the „All Time Top 100” animated headline for Music Television. Directing the „100% MTV” animated headline for Music Television. I was an Art Director in the „Spiss” animated video-clip. (2007) Directing, designing and animating the „Low power” (for the UNESCO). Directing, designing, animating the „Monkey Business” (for Cartoon Network). (2006) Directing, designing, animating the „Love Story” (for Cartoon Network). (2005) Directing, designing, animating the „Super Potato” (for Cartoon Network). (2004) Directing, designing, animating the „Good News, Bad News” (for Cartoon Network)*



**Szinopszis / Synopsis:**

A magányosan élő férfi mindennapjai ugyanúgy telnek. Múlnak a napok, hónapok, vele mégis megállt az idő, amikor elveszítette a legfontosabbat.

*Each day is exactly the same in the life of this lonely man. Days and months go by yet from him time stands still for he has lost the reason to live.*



**MOLNÁR Tünde**

Simon vagyok

•  
I am Simon

**Eredeti cím / Original title:** SIMON VAGYOK • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 11'16" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MOLNÁR TÜNDE  
**Zene / Music:** BORSOS OLEG, LOVAS DÁVID • **Vágó / Edited by:** CZAKÓ JUDIT • **Gyártó / Producer:** MOHOLY-NAGY MŰVÉSZETI EGYETEM  
**Rendező / Director:** MOLNÁR TÜNDE

**Életrajz / Biography:**

2009 Graphikai Tervező az OzoneNetwork és a LifeNetwork TV-nél (Hungary).  
2009 Diploma a Moholy-Nagy Művészeti Egyetem – Animáció szakán.

2009 Graphic Artist at OzoneNetwork TV and LifeNetwork TV (Hungary).  
2009 Master Degree Moholy-Nagy University of Arts and Design – Animation.

**Szinopszis / Synopsis:**

Simon szinte minden idejét a barátai társaságában tölti, akikkel határtalan futamokban vesz részt, mindaddig, amíg egyikőjük meg nem sebesül...

*Simon spends his whole time with his friends and they have way-out runs together until one of them gets injured...*

**Filmográfia / Filmography:**

Break MTV video / „Gyémántkutya” (2008) • Kaff oficial spot (2007) • Bird on the wall (2007) • Qwlie and dawie – cartoon network project (2006)

**NAGY Zoltán**

Rézművek

•  
Copper Works

**Eredeti cím / Original title:** RÉZMŰVEK • **Típus / Type:** KÍSÉRLETI / EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 1'05" • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** NAGY ZOLTÁN  
**Operatőr / Photography:** NAGY ZOLTÁN • **Zene / Music:** NAGY ZOLTÁN  
**Vágó / Edited by:** NAGY ZOLTÁN • **Gyártó / Producer:** SAPIENTA  
**Rendező / Director:** NAGY ZOLTÁN

**Életrajz / Biography:**

A Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem filmes szakának harmadéves hallgatója vagyok. A filmzés mellett nagyon fontos számomra a zene, ezért olyan filmek készítésén fáradozom, ahol a zene és a filmkép szoros összhangban működik egymással. Filmjeim nagy részének saját magam szerzem a zénéjét.

*I'm a third-year student of the Sapientia University of Arts. In addition to filming the music is very important to me, therefore I'd like to make movies where the music and the motion picture works closely with each other. I usually use my own music for my films.*

**Szinopszis / Synopsis:**

Kristálytánc. Különböző méretű és formájú rézlapokon hegedűvonó segítségével hangrezgéseket kelthetünk, ami a rézlapokra helyezett sókristályok táncát idézi elő.

*Dance of the crystals. With fiddlestick you can make sounds on various sized and shaped metal plates, whit salt crystals on those, what generates the dance of the crystals.*







**Felicity NOTLEY**

A kicsi nő

•  
Small Woman

**Eredeti cím / Original title:** EINE KLEINE FRAU • **Típus / Type:** JÁTÉKFILM / FEATURE **Film hossza / Duration:** 8' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 **Operatőr / Photography:** FELICITY NOTLEY • **Zene / Music:** JULIAN GASKELL • **Vágó / Edited by:** FELICITY NOTLEY • **Rendező / Director:** FELICITY NOTLEY

**Életrajz / Biography:**

Felicity Notley Angliában él. A Durham Egyetemen diplomázott francia, német nyelvből és filozófiából. Jelenleg képzőművészetet tanul a Falmouth Egyetem főiskolai karán. Felicity író, festő és filmrendező.

*Felicity Notley is based in England. She has a degree in French, German and Philosophy from Durham University and she is currently studying Fine Art at University College, Falmouth. Felicity is a writer and painter as well as a film-maker.*



**Szinopszis / Synopsis:**

Egy olyan férfi elméjébe kapunk meghívást, aki betegesen rajong egy barátnőjéért. Habár alig ismerik egymást, a férfi meg van győződve afelől, hogy ha testét a legkisebb molekulákra osztanák fel, a nő minden egyes testrészét sértőnek találná.

*We are invited into the mind of a man who dwells obsessively on a woman of his acquaintance. Although they barely know each other he is convinced that, if his life were to be divided up into the smallest of its parts, she would find every tiny part of it offensive.*



**Michael PALM  
Willi DORNER**

Testkép

•  
Body trail

**Eredeti cím / Original title:** BODY TRAIL • **Típus / Type:** EGYÉB / OTHER **Film hossza / Duration:** 8' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 **Gyártó / Producer:** SIXPACKFILM • **Forgalmazó / Distributor:** SIXPACKFILM • **Rendező / Director:** MICHAEL PALM

**Életrajz / Biography:**

**Michael Palm**

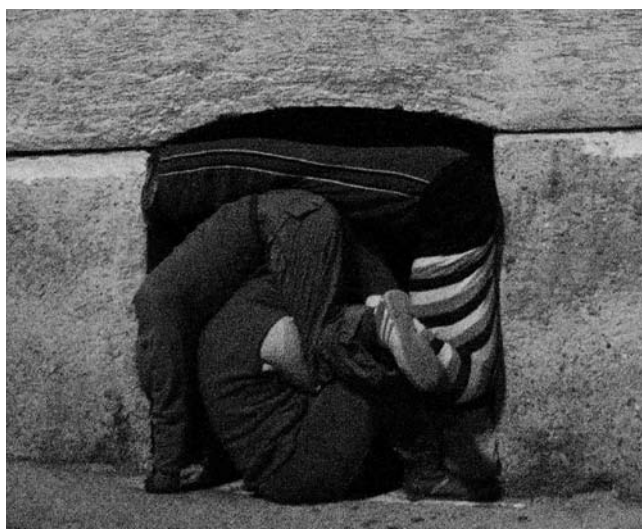
1965-ben született Linzben. Filmrendező, szerkesztő, zeneszerző és elméleti szakember. Film- mozi elméleti és esztétikai írásokat publikál. Különböző Bécsi Felsőoktatási Intézményekben: a Műszaki Egyetemen, és az Előadóművészeti Egyetemen tanít.

*Born in 1965 in Linz. Film maker, editor, film composer and theoretician. Publishes on the theory and aesthetics of film and cinema. Lectures at the University of Vienna, the Technical University of Vienna and at the University of Music and Performing Arts, Vienna.*

**Willi Dörner**

1959-ben született Baden-ben Bécs közelében. Táncoreográfus. Nemzetközi táncfellépései mellett Willi Dörner olyan rendezvények szervezésében tevékenykedik, ahol a közönség új élményekkel gazdagodik, valamint betekinthet egy más szemlélettel a hétköznapi életbe. Tudományok közötti munkáit művészekkel és különböző tudományok professzoraival együttműködve fejleszti.

*1959 in Baden near Vienna. Dance choreographer. Besides his international touring dance performances Willi Dörner is keen on creating events that give the audience the opportunity for new experiences, insights and a different perception of every day's life. His interdisciplinary works are developed in cooperation with artists and scientists of different fields.*



**Szinopszis / Synopsis:**

A Testkép egy nyolc perces fekete-fehér dokumentumfilm Willi Dörner és Michael Palm kultéri performanszát örökíti meg, melyben a háttorzongásról hosszú statikus képek gondoskodnak, melyek üres épületbejáratokat, letépett óriásplakátokat, éjszakai parkokat és elhagyott telefonfülkéket mutatnak be.

*Body trail, an eight-minute black-and-white documentary chronicling an outdoor performance of Willi Dörner and Michael Palm, plays with this eeriness produced by long static shots of empty building entrances, billboards that have been torn down, parks at night and desolate telephone booths.*





## Maria PETSCHNIG

Pareidolia

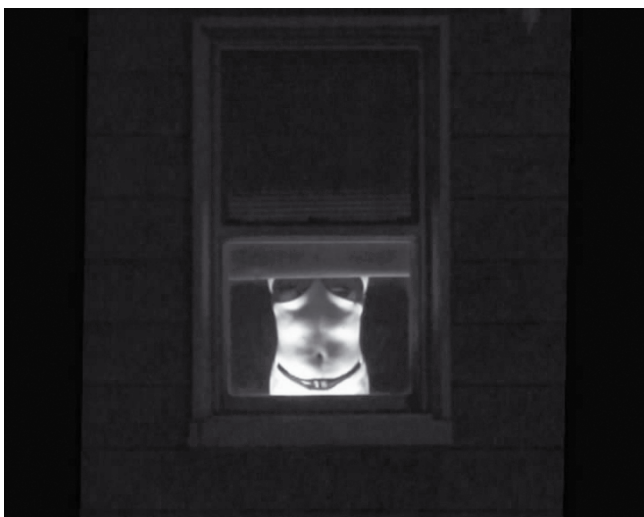
•  
Pareidolia

**Eredeti cím / Original title:** PAREIDOLIA • **Típus / Type:** EGYÉB / OTHER  
**Film hossza / Duration:** 4' • **Készítés éve / Year of production:** 2008  
**Gyártó / Producer:** SIXPACKFILM • **Forgalmazó / Distributor:** SIXPACKFILM • **Rendező / Director:** MARIA PETSCHNIG

### Életrajz / Biography:

1977-ben született Klagenfurtban, Ausztriában. Festészetet tanult Bécsben, a Képzőművészeti Akadémián, illetve a Royal College of Art-nál, Londonban és a Wimbledon School of Art-nál, Londonban. 2003 óta New Yorkban, Brooklynban él.

*Born in 1977 in Klagenfurt, Austria, Maria Petschnig studied painting at the Academy of Fine Arts, Vienna, the Royal College of Art, London and at the Wimbledon School of Art, London. Based in Brooklyn, New York since 2003.*



### Szinopszis / Synopsis:

A Pareidolia cím egy fizikai jelenségre utal, ahol ködös és véletlenszerű ingereket fog fel a néző jelentősnek, vagy értelemmel töltöttnek. Hasonlóan, Petschnig videójában, a teste válik a néző saját távoli vetítévé, ahol láthatja, amit akar. A művész azonban soha nem fedi fel saját arcát, ehelyett különböző arcképeket állít ki a saját testén, bemutatva szemtelen, babaszzerű személyeket a testén, melyeket, különböző jelmezekkel és kellékekkel dekorál. (Diemar Schwärzler)

*The title Pareidolia refers to a psychological phenomenon, involving a vague and random stimulus that is perceived to be meaningful or significant by the viewer. Similarly, in Petschnig's video, her body becomes its own remote projection screen for the viewer to observe whatever he or she wants to see. The artist, however, never reveals her own face; instead she exhibits different "faces" on her body, presenting cheeky, doll like personae with her torso and accessorizing with various props and costumes. (Diemar Schwärzler)*

## Madi PILLER

Tizenegy Mozgásban

•  
Eleven in Motion

**Eredeti cím / Original title:** ELEVEN IN MOTION • **Típus / Type:** KÍSÉRLETI / EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 35' • **Forgalmazó / Distributor:** TORONTO ANIMATED IMAGE SOCIETY • **Rendező / Director:** MADI PILLER

### Életrajz / Biography:

Mady Piller egy limai (Peru) születésű, Torontóban élő filmalkotó. A Limai Egyetemen szerzett diplomát kommunikációból, majd tévéreklámok alkotásában vállalt szerepet. 1998-ban Torontóba költözött, és egy független filmközösséggel kezdett dolgozni, amely kísérleti rövidfilmeket, programokat és mentori tevékenységeket végez. Filmjeit több fesztiválon bemutatták mind Kanadában, mind külföldön.

*Madi Piller is a Toronto-based filmmaker who was born in Lima, Peru. A graduate from the University of Lima in Communication Sciences, she began her career in advertising, producing TV commercials for a wide variety of products. In 1998 Madi moved to Toronto and started working closely with the independent film community creating experimental short films, programming and mentoring. Her films have been shown at many Festivals and venues across Canada and abroad.*



### Szinopszis / Synopsis:

Tizenegy mozgásban: „Absztrakt kifejezések az animációkban” a következő dolgokat észben tartva született: A projekt abból a vágyból született, hogy az absztrakt animációt a nyilvánosság elismerésének magasabb szintjére juttassák, hogy a független kanadai animációs művészek művészetét szélesebb körben felfedjék új közönségek előtt, és hogy arra bátorítsák a kísérleti és művészi változatosság használatát az animációs közösségen belül, illetve újra kapcsolatot létesítsenek az animáció, és annak gyökere, a képzőművészet között. Hasonlóan a Tizenegyek festőcsoport működéséhez, ez a projekt különböző művészeket hozott össze, akik hozták saját stílusukat és motivációjukat. Ezek a művészek egyesültek a modern művészeti érzékenységben, és közös elkötelezettségükben a kreatív művészmunka iránt, amely az animációval kísérletezik, hogy annak tereit kitágítsa.

*Abstract Expressions In Animation was created with this mandate in mind. This commissioning project was conceived from a desire to bring the art of abstract animation to a greater level of public recognition, to expose the art of independent Canadian animators to new audiences, to encourage experimentation and artistic diversity within the animation community, and to reconnect the art of animation with the visual arts disciplines of its roots. Much like the development of the Painters Eleven group, this project brings together a diverse array of accomplished artists, each with their own style and motivations. These artists are united by modern artistic sensibilities and their collective commitment to creating works of art that experiment with the animation medium, pushing the envelope of artistic expression.*



**RAUM Attila**

Farkas mese  
•  
Wolf tale

**Eredeti cím / Original title:** FARKAS MESE • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 40' • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** RAUM ATTILA • **Operatőr / Photography:** RAUM ATTILA • **Vágó / Edited by:** RAUM ATTILA • **Gyártó / Producer:** RAUM ATTILA • **Forgalmazó / Distributor:** RAUM ATTILA • **Rendező / Director:** RAUM ATTILA



**Szinopszis / Synopsis:**  
Tölg-Molnár Zoltán festőművész és tanár portréja.  
*Portrait of Zoltán Tölg-Molnár painter and teacher.*

**Válogatott filmográfia / Selected Filmography:**  
Panoptikum / Wax-works (1993) • Nagy fehér falak / Big White Walls (1994) • Szárnykészítő / Wing-maker (1995) • Bevezető leckék - El Kazovszkij / Introductory Lessons-El Kazovszkij (1997) • Tánc- Gál József festményeire / Dance to the paintings of Gál József (1998) • Kilencszáz nádszál / 900 reeds (1998) • Hogyan fessünk mesét? / How to paint a Tale? (1999) • Megérkeztem 1. / I have arrived (2000) • Katakombák festője/Painter of Catacombs (2002) • Ismeri ön Niki de Saint Phalle-t? / Do you know Niki de Saint Phalle? (2004) • Nádler István- Ligeti György (2005) • Makovecz Anna (2005) • Magyar nőművészek / Hungarian Female Artists (2005) • Zoltán Sándor- Mesterséges idő / Sándor Zoltán- Artificial Time (2005-2006) • A föld, a víz, a levegő és a füsttölg kemence / Earth, water, air and the smoking furnace (2007-2008)



**RICHLY Zsolt**

Kőműves Kelemen  
•  
Stonemason Kelemen

**Eredeti cím / Original title:** KŐMŰVES KELEMEN • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 6' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** RICHLY ZSOLT ZENE / **Music:** SÁRI LÁSZLÓ, SÁRI BÁNK • **Gyártó / Producer:** KECSKEMÉTFILM • **Forgalmazó / Distributor:** KECSKEMÉTFILM • **Rendező / Director:** RICHLY ZSOLT

**Életrajz / Biography:**

Richly Zsolt 1941-ben született Sopronban. 1966-ban az Iparművészeti Főiskolán szerzett diplomát és még ebben az évben elkezdett dolgozni a Pannónia Filmstúdióban. Azóta sok rövidfilmet, sorozatot és egy egészestés filmet rendezett. 1988 óta tanít animációs filmkészítést a MOME-n. Munkásságát Balázs Béla-díjjal és Érdemes művész kitüntetéssel jutalmazták.

*Zsolt Richly was born in 1941 in Sopron. In 1966 he graduated from the Academy of Arts and Crafts and began working at Pannónia Film Studio. Since then he made several short films and series as well as a feature film. Since 1987 he has taught animation at the Academy of Arts and Crafts. His work has been awarded with Béla Balázs Prize and Meritorious Artist award.*

**Szinopszis / Synopsis:**

A meredek szirtre várat építő főúr, mondjuk az ördög, tizenkét kőművessel megalkuszik. Ám Déva vára minden erőfeszítésük ellenére felépíthetetlen, többször összeomlik. A kőművesek titkos megállapodása szerint az elsőként érkező feleséget fel kell áldozni az építkezés sikeres befejezése érdekében. Kelemen asszonyát szerelmes türelmetlenség hajtja a látogatásra. A megállapodás mindenkire vonatkozik. A meggyilkolt nő hamvaival megerősített várfalak ugyan az eget ostromolják, de a hazatérő Kőműves Kelemen lányainak nem tud elszámolni édesanyjuk elmaradásával.

*The lord, who is building a castle on a steep cliff (the devil, perhaps), makes a deal with twelve stonemasons. Their many concerted endeavours notwithstanding, they are simply unable to build the castle of Déva, for the walls collapse over and over again. The stonemasons arrive at a secret agreement, according to which the wife who first comes to visit her husband must be sacrificed and her body burnt and mixed with the mortar in order to aid the successful completion of the castle. In her impatient ardour, the wife of stonemason Kelemen visits him. The agreement, however, applies to everyone. The castle walls, strengthened with the ashes of the murdered woman, are completed, but on his return home stonemason Kelemen is unable to explain their mother's absence to his daughters.*

**Filmjei/ His works:**

Indiában / In India (1966) • Szvit / Suite (1969) • A páva / Peacock (1969) • Medvetánc / Bear's Dance (1971) • A hétpöttyös autó / A Little Car with Seven Dots (1973) • A kockásfülv nyúl - TV sorozat / The Rabbit with Checkered Ears - TV series (1978) • Hány János - egészestés / Hány János - feature (1983) • Kíváncsi FánCSI - TV sorozat / The Inquisitive Elephant - TV series (1985) • Fabulák - TV sorozat / Fables - TV series (1987) • Magyar Képek - Este a székelyeknél / Hungarian Pictures - An Evening in Transylvania (1998) • Hommage á Vajda Lajos / Hommage to Vajda Lajos (1999) • Árgyéus királyfi / Prince Árgyéus (2002) • A kis Ámor / The Little Amor (2003) • Ida néni mesél... A hét pötty / The Tales of Aunt Ida / The Seven Dots (2004) • A hetvenkedő sün / The Swaggering Porcupine (2004) • A kevély kiskakas / The Haughty Little Rooster (2007) • Kőműves Kelemen / Stonemason Kelemen (2009).





## ROFUSZ Kinga

A sellő és a halász

•  
The mermaid  
and the fisherman

**Eredeti cím / Original title:** A SELLŐ ÉS A HALÁSZ • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 10' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ROFUSZ KINGA • **Operatőr / Photography:** BACSÓ ZOLTÁN • **Zene / Music:** SALAMON PÉTER • **Vágó / Edited by:** CZAKÓ JUDIT • **Gyártó / Producer:** MAGYAR RAJZFILM KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** MAGYAR RAJZFILM KFT. • **Rendező / Director:** Rofusz Kinga

### Életrajz / Biography:

1970-ben született Budapesten. 1990-1996 között elvégezte a Magyar Iparművészeti Főiskola animációs szakát. 1996-2007 között a Pannóniafilm Kft.-nél dolgozott más rendezők, illetve saját filmjeiben.

*She was born in Budapest, in 1970. She graduated at the Hungarian College of Arts and Crafts majoring in animation. Between 1997-2007 she worked on her own movies and other directors' films at Pannonia Film Ltd.*



### Szinopszis / Synopsis:

A halász életében váratlanul felbukkan egy sellő, akinek titokzatos lényé felkavarja a halászt...

*A mermaid accidentally appears in the fisherman's life, whose mysterious personality agitates the monotonous life of the fisherman...*

### Filmográfia / Filmography:

Magyar képek / Hungarian Pictures • Etűd / Etude (1996) • Arlequin / Arlequin (2003) • A sellő és a halász / The mermaid and the fisherman (2009)



## Tim ROMANOWSKY

Mogyoró

•  
Peanuts

**Eredeti cím / Original title:** PEANUTS • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 5' • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** TIM ROMANOWSKY • **Zene / Music:** HOLGER MARSEILLE • **Gyártó / Producer:** TIM ROMANOWSKY • **Forgalmazó / Distributor:** TIM ROMANOWSKY • **Rendező / Director:** TIM ROMANOWSKY

### Életrajz / Biography:

Halle an der Saale-ban (Németország) él. 2010-ben végzős hallgatóként ösztöndíjjal volt Sachsen-Anhalt-ban. 2004 és 2010 között Burg Giebichensteini Művészet és Design Főiskolán tanult. 2008-ban Hamburgban gyakorlaton volt a Trikk 17-nél. 2007/2008-ban DAAD ösztöndíjjal volt Luzern-ben Művészet és tervezést tanulni. 2007-ben európai animációs végzős osztályba járt. 2003-ban gyakorlaton vett részt a MotionWorks GmbH-nél.

*Lives and works in Halle an der Saale / Germany. 2010 graduate fellowship Sachsen-Anhalt. 2004 - 2010 study at Burg Giebichenstein –Halle / Kommunikations design. 2008 internship at Trikk17, Hamburg. 2007/08 DAAD fellowship Főiskola Luzern – Art and Design / Illustration / Animation. 2007 European Animation Master class, Halle (Saale). 2003 internship at MotionWorks GmbH, Halle (Saale).*



### Szinopszis / Synopsis:

A mogyoró c. film egy 1929-es UB Iwerks Film grafikus átdolgozása. Figurák és elemek egymásba áramlása egy új, szabályok nélküli világba.

*Peanuts is a graphic revision of a 1929 Ub Iwerks Film. Figures and elements flow together in a new, dissolved world without rules.*





**RUZSA Dénes**

„Minden csak játék...”  
- Egyed László Portré  
•  
"All The World's Game..."  
- Portrait of László Egyed

**Eredeti cím / Original title:** „MINDEN CSAK JÁTÉK...” - EGYED LÁSZLÓ PORTRÉ • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 25' • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** RUZSA DÉNES • **Operatőr / Photography:** RUZSA DÉNES  
**Zene / Music:** KONDOR ÁDÁM • **Vágó / Edited by:** SPITZER FRUzsINA  
**Gyártó / Producer:** RUZSA DÉNES • **Forgalmazó / Distributor:** RUZSA DÉNES  
**Rendező / Director:** RUZSA DÉNES

**Életrajz / Biography:**

Tanulmányok: Debreceni Egyetem, Kommunikáció- és Médiatudomány Szak, Kodolányi János Főiskola, Kommunikáció- és Médiatudomány Szak, Kodolányi Vizuális Alkotóműhely

Education: University of Debrecen, Communication and Media Studies major, János Kodolányi College, Communication and Media Studies major, Kodolányi Visual Workshop



**Szinopszis / Synopsis:**

Egyed László igen színes egyéniség, nemcsak mint festő és grafikus vált híressé, hanem mint díjnyertes áldokumentum- és riportfilm rendező. A portréfilm a művész sokoldalúságát mutatja be.

*László Egyed is a fascinating artist: he made a name for himself not only as a painter and as a graphic designer but also as a film director of a prize-winning mock documentary film and as a television reporter. This film attempts to portray the artist's versatile personality and artistic credo.*

**Filmográfia / Filmography:**

+1° / +1° • Két perc Mednyánszky Lászlóval / Two minutes with László Mednyánszky • „Minden csak játék...” - Egyed László portré / "All the world is a game" - László Egyed portrait • Kék folyosó / Blue corridor • Banga-tekersek - Banga Ferenc portré • The Banga scrolls - Portrait of Banga Ferenc • Légy! / Be! • Atlépő / Crossing • Távolodás / Splitting • Carnivore / Carnivore • Éjszakai fuvar / Night ride



**Claudia SCHMID**

Az ártatlanság csendje  
•  
The silence of innocence

**Eredeti cím / Original title:** THE SILENCE OF INNOCENCE • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 116' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** CLAUDIA SCHMID • **Operatőr / Photography:** SUSU GRUNENBERG • **Vágó / Edited by:** KAWÉ VAKIL • **Gyártó / Producer:** BILDERSTURM FILMPRODUKTION GMBH • **Forgalmazó / Distributor:** BILDERSTURM FILMPRODUKTION GMBH • **Rendező / Director:** CLAUDIA SCHMID

**Életrajz / Biography:**

Claudia Schmid Cologne-ban született 1956-ban, majd Bécsben, a Zenei és Előadóművészeti Egyetemen tanult fuvolázni 1976 és 1978 között. 1978-ban kezdett tanulni az Alkalmazott Művészetek Egyetemén Bécsben. Később festészetet, szobrászatot és konceptuális művészetet tanult Düsseldorfban. Azóta kreatív művészként dolgozik, 1991 óta mint szabadúszó forgatókönyvíró és rendező a WDR, Arte és 3SAT csatornáknak. Eddig 15 dokumentumfilmet készített, melyek művészekről szóló portrék továbbá a vizuális művészekre összpontosító filmek. Az „Ártatlanság csendje” az első egészestés dokumentumfilmje.

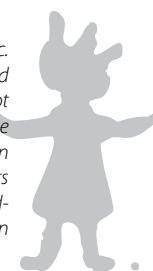
*Claudia Schmid, born in Cologne in 1956, studied music at the University of Music and Performing Arts in Vienna from 1976 to 1978 for a solo career as a flutist. In 1978, she began studying liberal art at the University for Applied Arts in Vienna. Later she studied painting sculpture and concept art at the Art Academy in Düsseldorf. Since then, she has worked as a creative artist. Since 1991, she has been working as a freelance director and film author for WDR, Arte and 3sat. She has made 15 documentaries focusing on visual arts and portraits of artists. The film "The Silence of Innocence" is her first feature-length documentary film.*



**Szinopszis / Synopsis:**

Gottfried Helnwein a világos kijelentések művésze, gátlástalan és exhibicionista. Kínzott lányok hiperrealisztikus ábrázolásaival a 70-es évek festészetétől a mai fényképészetéig az emberi természet sötét oldalával állítja szembe a nézőt. Nem véletlen, hogy Helnwein az egyik legismertebb és ugyanakkor legellentmondásosabb német anyanyelvű művésze a háború utáni időszaknak. Egy olyan művész, aki politikai kifejezésekben gondolkodik, elemzi a jelenlegi és történelmi eseményeket, és érzélt felfedi a hatalom és erőszak struktúráit. Egész életében a Náci időszak kegyetlenség mechanizmusát állította a középpontba. A képei folyamatos tiltakozások a szándékos, kollektív amnézia ellen.

*Gottfried Helnwein is an artist of clear statements, uninhibited and idiosyncratic. With his hyper-realistic depictions of tortured girls in the 1970s to the paintings and photographs of today, he confronts us with the dark sides of human nature. It is not for nothing that Helnwein is one of the world's best-known and at the same time most controversial German-speaking artists of the post-war period. Helnwein is an artist who thinks in political terms, analysing present and historical world events and revealing, there too, the structures of power and violence. All his life he has addressed the issue of the cruel mechanisms of the Nazi period. His pictures are an ongoing appeal against collective amnesia, deliberate or otherwise.*



**Peter SCHARF**  
**Katja DUREGGER**

Oliviero Toscani – A képek dühe

Oliviero Toscani – The Rage of Images

**Eredeti cím / Original title:** OLIVIERO TOSCANI – BILDERWUT • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 44' • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ER SCHARF KATJA DUREGGER • **Operatőr / Photography:** STEFFEN BOHN, BERND WEBER • **Vágó / Edited by:** OLIVER HELD • **Forgalmazó / Distributor:** BILDERSTURM FILMPRODUKTION GMBH • **Rendező / Director:** PETER SCHARF KATJA DUREGGER

**Peter Scharf**

Életrajz / Biography:

Peter Scharf 1964-ben született, Hagenben Németországban. Történelmet, német nyelvészetet és angloamerikai történelmet tanult a Cologne-i Egyetemen, később pedig több éven át dolgozott szabadúszó újságíróként zenei magazinoknak és olyan zenecsatornáknak, mint az MTV és a VIVA. 2000 óta dokumentumfilmekre koncentrált.

*Peter Scharf was born in 1964 in Hagen, Germany. He studied history, German linguistics and Anglo-American history at the University of Cologne and worked for many years as a freelance journalist for several music fanzines and journals, as well as writing for the music broadcasters MTV and VIVA. Since 2000 he has been concentrating on documentary filmmaking.*

Válogatott filmográfia / Selected filmography:

The Secret of the Voice / A hang titka (2004) • The tale of the baker and his son / A pék és fia meséje (2007) • The Gingerbread Prince/ A mézeskalács herceg (2008).

**Katja Duregger**

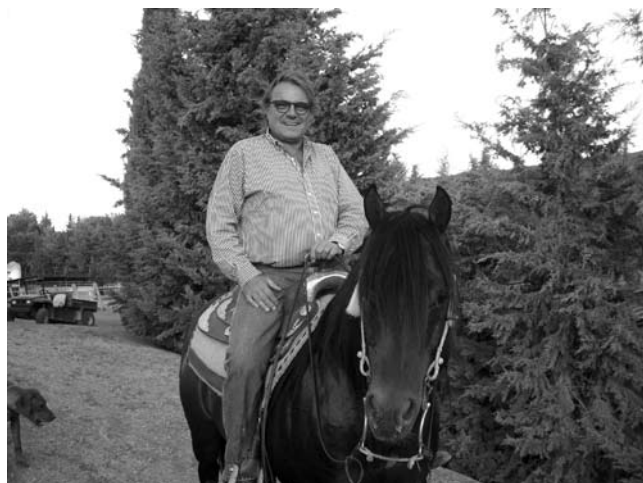
Életrajz / Biography:

Katja Duregger 1970-ben született Stuttgart-ban, Németországban. Politológiát, történelmet, filozófiát, retorikát, irodalmat és médiatudományt tanult, főként dokumentumokra koncentrálna a Cologne-i Egyetemen, Tübingenben és Marburgban. Több rádióknak és TV-produkcióknak dolgozott, koncert DVD-t és zenei dokumentumokat készített, mikor 2000-ben úgy döntött, hogy szabadúszó tévériporter lesz.

*Katja Duregger was born 1970 in Stuttgart, Germany. She studied political science, history, philosophy, rhetoric, literature and media science, with a focus on documentary films, at the Universities of Cologne, Tübingen and Marburg. She worked for various radio stations and tv production companies and produced concert DVDs and music documentaries, before turning in 2000 to freelance tv journalism and documentary filmmaking for German public broadcasters.*

Filmográfia / Filmography:

Egyedül a fegyveriparral szemben - Jürgen Grässlin háborúja / Alone Against The Weapons Industry – Jürgen Grässlin's War (2000) • Háború után / After The War (2009) • Engedd el magad / Let Yourself Go • Fred Hersch életei / The Lives of Fred Hersch (2008)



Szinopszis / Synopsis:

Egy halott katona vérral átitatott pólója, egy apáca, amint pappal csókolózik, egy komor fiatal férfi AIDS-el – képek, amelyeket a Benetton divatcég használt, hogy a ruháit reklámozza a 90-es években. A provokatív kampány egy olasz fényképész, Oliviero Toscani munkája volt, egy olyan emberé, aki olyan témákat hozott a reklámüzletbe, mint a háború, a rasszizmus, a halál-büntetés témáit és a menekültek nyomorát. A posztteri megbotránkozás viharait keltették az egész világon, sok helyről ki is tiltották őket. Toscani „Fordított pszichológiájú marketing”-je kihívást állít nézői intelligenciája és tudatossága elé, ahelyett, hogy a terméket dicsérné és vásárlásra biztatná az embereket, meg akarja világítani őket. A képek dühe a most 68 éves művész és ellenreklám – úttörőt mutatja be, akinek karrierje olyan cégek divatfotóival kezdődött, mint a Fiorucci, Armani and Esprit. Bemutatja a magánszemélyt is, aki szakított a Benettonnal 2001-ben, és most függetlenül dolgozik olyan reklámkampányokat tervezve, melyek messze túllépnek az átlagoson.

*A dead soldier's blood-soaked t-shirt; a nun kissing a priest; a gaunt young man with AIDS; all were images used by the fashion label Benetton to advertise its clothing in the 90s. The provocative campaign was the work of Italian photographer Oliviero Toscani, a man who brought topics such as war, racism, the death penalty, and the misery of refugees into the business of advertising. His posters set off a storm of indignation throughout the world; in many places they were banned. Toscani's "Reverse Psychology Marketing" challenges the intelligence and the consciousness of its audience; rather than praising products and tempting people to buy, it seeks to enlighten.*

*The Rage of Images examines the now 68-year-old artist and pioneer of anti-advertising whose career began with fashion shoots for labels such as Fiorucci, Armani and Esprit. It also looks at the private man who broke with Benetton in 2001 and now works independently, designing ad campaigns that go far beyond the mainstream.*



**Andreas SCHULTZ**

Colville  
•  
Colville

**Eredeti cím / Original title:** COLVILLE • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 66' • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ANDREAS SCHULTZ • **Operatőr / Photography:** ALEXANDER GHEROGIU • **Vágó / Edited by:** CHRIS WRITHT • **Gyártó / Producer:** REINHARD WULF • **Forgalmazó / Distributor:** WDR ARTE • **Rendező / Director:** ANDREAS SCHULTZ

**Életrajz / Biography:**

1966-ban született, Stuttgartban. A Berlieni Művészeti Egyetemen, majd a Film és Televíziós Akadémián tanult. Berlinben él és dolgozik íróként és rendezőként.

*Born 1966 in Stuttgart. Studied Art at Berlin University of the Arts and the Film & Television Academy „Konrad Wolf“ Potsdam-Babelsberg. Lives and works as author and director in Berlin.*



**Szinopszis / Synopsis:**

COLVILLE egy intim portré Kanada legismertebb festőjének, Alex Colville-nek az életéről és munkájáról. A film Colville művészetének tónusait és anyagait mutatja meg, melyet Nova Scotia-ban található Wolfeville-i élet inspirál. Colville látásmódjának középpontjában feleségével és partnerével, Rhoda Colville-lel már 60 éve tartó kapcsolata áll, melyet a film mind a beszélgetésekben, mind Colville nyugtalanító munkáiban egyaránt bemutat.

*COLVILLE is an intimate portrayal of the life and work of Canada's greatest painter, Alex Colville. The film shows the tones and textures of Colville's art in the context of the Wolfeville, Nova Scotia world that inspires it. Central to Colville's vision is his 60-year relationship with his wife and partner, Rhoda Colville, which the film charts in interviews, and in Colville's unsettling work.*

**Filmográfia / Filmography:**

Larger than Life / Nagyobb, mint az élet (2001) • Colville / Colville (2008)



**Michaela SCHWENTNER**

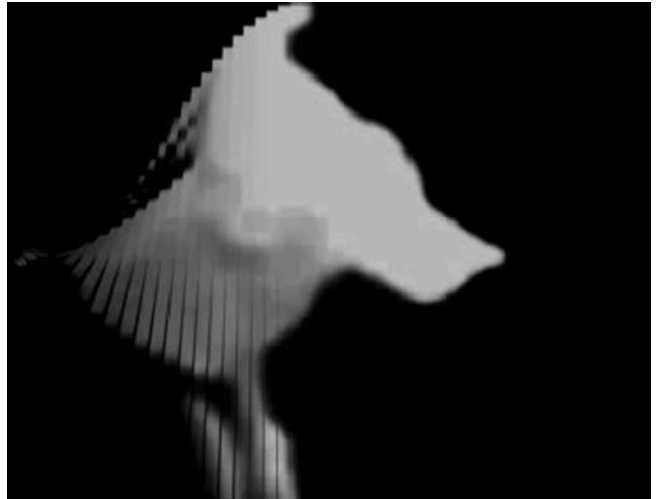
Beszéd  
•  
Speech

**Eredeti cím / Original title:** SPEECH • **Típus / Type:** EGYÉB / OTHER • **Film hossza / Duration:** 8' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Gyártó / Producer:** SIXPACKFILM • **Forgalmazó / Distributor:** SIXPACKFILM • **Rendező / Director:** MICHAELA SCHWENTNER

**Életrajz / Biography:**

1970-ben, Ausztriában, Linzben született. Pszichológiát, történelmet, drámát és médiatudományokat tanul. Vizuális, változatos koncepciók és kiállítások megvalósulásai koncerteken és klubokban, (pl: „Jadengasse”) képezik munkáját. 1995-1999-ig tagja a „Sparverein der Unzertrennlichen” színháznak.

*Born:1970 in Austrian Linz; Studies philosophy, history, drama and media studies. Visuals, diverse concepts and realizations of exhibitions, concerts and clubs (e.g.: alternative project space "Jadengasse"). From 1995-1999 member of the theater group "Sparverein der Unzertrennlichen".*



**Szinopszis / Synopsis:**

A Beszéd című kísérleti videóban, Michaela Schwentner elfogadta a francia zenész, Paul Clouvel felkérését, hogy illusztrálja hasonló című kompozícióját. Michaela Schwentner erőteljesen kiegészíti Paul Clouvel hangeffektusait, melyre egyebek között a kortárs művész, Joël Frémiot nyelvezetét értelmezi.

*In her experimental video "Speech", Michaela Schwentner has taken up the invitation by French musician Paul Clouvel to illustrate his composition of the same name. Michaela Schwentner trenchantly aestheticizes Paul Clouvel's soundscape, for which, among other things, he deconstructs the language of contemporary artist Joël Frémiot.*

**Filmográfia / Filmography:**

Gabonaszemek / Grainbits (2009) • Staubsaugerplinkblendton / Staubsaugerplinkblendton (2009) • Alpesi út / Alpine passage (2008) • Bellevue / Bellevue (2008) • Kompozíciós készlet / Composition set (2008) • Képtranzformációk / Image trans (2008) • Der kopf des vitus bering / Der kopf des vitus bering (2006) • R4 / R4 (2006) • Menj busszal / Take the bus (2006) • Az emberi elégedettség jövője / The future of human containment (2006) • Des souvenirs vagues / Des souvenirs vagues (2005) • A Mozart- perc / The Mozart Minute (2004) • 2003 Jet / Jet • La petite illusion / La petite illusion • Giuliana / Giuliana • Teszt / Tester (2002) • Mennyire akarod? / How do you want? (2001) • Alpesi jelrendszer / Alpine (an)notation • Hintázás / Swinging • Tranzisztort / Transistor • Beszéd / Speech (2000) • Kimerítő / Tucker (2000)





## Shah TIMOR

Elhagyott szárnyak -  
Csohány Kálmán művészete

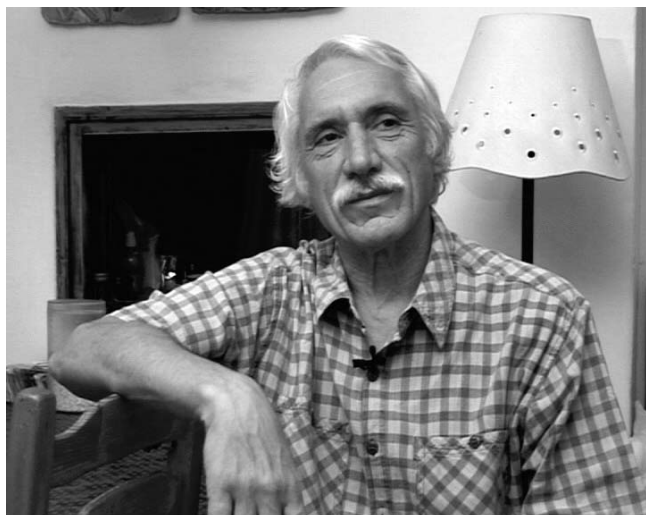
•  
Lost wings -  
The art of Csohány Kálmán

**Eredeti cím / Original title:** ELHAGYOTT SZÁRNYAK - CSOHÁNY KÁLMÁN MŰVÉSZETE • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY  
**Film hossza / Duration:** 58' • **Készítés éve / Year of production:** 2010  
**Forgatókönyv / Screenplay by:** SHAH TIMOR • **Operatőr / Photography:** SHAH TIMOR • **Zene / Music:** FOKY-GRUBER GYULA, GHYMES EGYÜTTES, SZEVERÉNYI ILONA • **Vágó / Edited by:** SHAH TIMOR • **Gyártó / Producer:** SHAH GABRIELLA • **Forgalmazó / Distributor:** SHAH GABRIELLA  
**Rendező / Director:** SHAH TIMOR

### Életrajz / Biography:

1967-ben született Kabulban. 14 évesen került Magyarországra, azóta Salgótarjánban él. Filmeléssel 2002 óta foglalkozik. Több televíziós csatorna vetítette filmjeit.

*Born in Kabul in 1967. Came to Hungary when he was 14, and has lived in Salgótarján since. He started making films in 2002. His films were broadcasted by many television channels.*



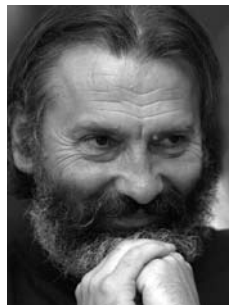
### Szinopszis / Synopsis:

Csohány Kálmán (1925-1980) Munkácsy-díjas grafikusművész életét és munkásságát mutatja be a film. Csohány a grafika, az illusztráció mellett foglalkozott a kerámiaművészettel, és rengeteg akvarellt is készített. Halála után Pásztón aktívan őrzik szellemi hagyatékát; kiállításokkal, rendezvényekkel tisztelgenek művészete előtt.

*The film depicts Kálmán Csohány's (1925-1980) Munkácsy-awarded graphic artist's life and work. Besides graphics and illustration Csohány dealt with ceramic art and made a lot of akvarell. After his death people have been keeping his bequest in Paszto and remember him and his art by holding exhibitions and other events.*

### Filmográfia / Filmography:

Élet a szobrok között - ifj. Szabó István művészete / Life among statues / The art of István Szabó (2009) • Afganisztán I-II / Afghanistan 1-2 (2008) • Fűrjesi Csaba művészete / The Art of Csaba Fűrjesi (2007) • Egy képiró a Varázsvölgyből - Gaál István életútja / A writer from the magic valley - The life and art of István Gaál (2007) • Nógrád - Természeti kincsek, történelmi emlékek, ősi hagyományok / Nograd - Natural treasures, historical memories, ancient traditions (2006) • Pásztó műemlékei / Sighths of Paszto (2006) • Delhi napjai / Days of Delhi - Magyar Kulturális Intézet Indiában (2005) • The Hungarian Institute of Culture in India (2005)



## SZILÁGYI VARGA Zoltán

Koan - A túlsó part

•  
Koan - The Other Side

**Eredeti cím / Original title:** KOAN - A TÚLSÓ PART • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 2'30" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SZILÁGYI VARGA ZOLTÁN • **Operatőr / Photography:** CSEH JÁNOS • **Zene / Music:** MELIS LÁSZLÓ • **Gyártó / Producer:** KECSKEMÉTFILM KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** KECSKEMÉTFILM KFT. • **Rendező / Director:** SZILÁGYI VARGA ZOLTÁN

### Életrajz / Biography:

Szilágyi Varga Zoltán 1951-ben született Kikesen, Erdélyben. Grafikus tervezőként végzett a kolozsvári Andreescu Képzőművészeti Egyetemen 1976-ban. 1976-1985-ig egy bukaresti animációs filmstúdió, az Animafilmnek dolgozott. 1984-1986 között fejezte be tanulmányait a Színház- és Filmművészeti Főiskola (Luca Caragiale) animációs rendezői karán. 1987 óta a Kecskemétfilm Kft.-nél dolgozik, mint animációs rendező. Munkájáért Balázs-Béla díjat kapott, és grafikus tervezőként is elismerték. Filmjeit több nemzetközi fesztiválon is első díjjal jutalmazták (Oberhausen, Espinho).

*Zoltán Szilágyi Varga was born in 1951 in Kikes (Transylvania). He graduated as a graphic artist at the Ion Andreescu University of Fine Arts in Kolozsvár in 1976. From 1976 to 1985 he worked for Animafilm, the animation film studio of Bucharest (Romania). Between 1984-1986 he finished his studies at the Animation Direction Faculty of College Luca Caragiale for Theatre and Film Art (Bucharest). Since 1987 he has been working at Kecskemétfilm Ltd. as an animation director. He was awarded the Béla Balázs Prize, and was also acknowledged as a graphic artist. His films have won the Main Prize at several international film festivals (Oberhausen, Espinho).*



### Szinopszis / Synopsis:

A film megtekintése után aki akar és képes rá, megvilágosodhat. Ráébredhet arra, hogy ott van jól, ahol van.

*After watching the film, those who want to and are able to, may get enlightened. He or she may realise that where he or she is at the moment is good.*





**Andrzej SZOPINSKI-WISLA**

Joseph környéke  
 •  
 Joseph's Wdzydze

**Eredeti cím / Original title:** JOZKOWE WDZYDZE • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 18' • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ANDRZEJ SZOPINSKI-WISLA • **Operatőr / Photography:** ANDRZEJ SZOPINSKI-WISLA • **Vágó / Edited by:** RAFAL BION • **Gyártó / Producer:** TVM • **Rendező / Director:** ANDRZEJ SZOPINSKI-WISLA



**Szinopszis / Synopsis:**

Vázlat művészportréhoz. Jozef Ciezki festő és szobrász. Művészi inspirációját egy tó adja, melyen gyakran vitorlázik, és egy kis falu, ahol él. A gyönyörű természet és a tó, bájos a maga egyszerűségében, mély megtapasztalások forrásai. A művésznek költői látása van erről a rusztikus világról, filozófikus hozzáállása az élet és annak jelenségei felé, mely stimulálja lelkét.

*A sketch to an artist's portrait. Jozef Ciezki is a painter and a sculptor. His artistic inspirations consists of a lake, on which he oftentimes sails, and a little village with its surroundings, where he lives. The beautiful nature and a lake, lovely in its austerity, are a source of a very deep experiences. The artist has a poetic vision of his little rustic world, a philosophical attitude towards life and its phenomena, which serves as an engine that creatively stimulates the soul.*

**Filmográfia / Filmography:**

Dolgok / Issues (1975) • Egy bizonyos nagyvárosban / In a Certain Big Town (1975) • A tizek elfoglalása / The Occupation of Tens (1977) • Kupai Sándor (1977. Magyarország) / SANDOR KUPAI (1977-Hungary) • Supelki Wezelki (1978. Magyarország) / SUPEŁKI, WEŻELEKI (1978-Hungary) • Átváltozás / Transformation (1996) • Ethos / Ethos (2003) • Kutyaélet / Dog's Life (2005) • Demos és Cratos / Demos and Cratos (2005) • The Great Fossicking / The Great Fossicking (2006) • A gitáros / The Guitarist (2007) • Egy rádió a tetőn / A Radio From the Roof (2007)



**Angela STEFFEN**

Életfeltétel  
 •  
 Lebensader

**Eredeti cím / Original title:** LEBENSADER • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 6' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ANGELA STEFFEN • **Operatőr / Photography:** ANGELA STEFFEN • **Zene / Music:** CLANGOIN. COM • **Vágó / Edited by:** ANGELA STEFFEN • **Gyártó / Producer:** EVA STEEGMAYER • **Forgalmazó / Distributor:** EVA STEEGMAYER • **Rendező / Director:** ANGELA STEFFEN



**Szinopszis / Synopsis:**

Egy kislány az egész világot megtalálja egy levél belsejében.

*A little girl finds the whole world inside a leaf.*

**Filmográfia / Filmography:**

Shadow Play / Árnyjáték (2002) • Wie ich mich traf (2004) • Loko Mare (2005) • Lebensader / Életfeltétel (2009)





## Kerstin STUTTERHEIM Niels BOLBRINKER

Legyek és angyalok

•  
Flies and Angels

**Eredeti cím / Original title:** FLIEGEN UND ENGEL • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 89' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KERSTIN STUTTERHEIM • **Operatőr / Photography:** NIELS BOLBRINKER • **Zene / Music:** VLADIMIR TARASOV • **Vágó / Edited by:** NIELS BOLBRINKER • **Gyártó / Producer:** FILMTANK GMBH • **Forgalmazó / Distributor:** FILMTANK GMBH • **Rendező / Director:** KERSTIN STUTTERHEIM, NIELS BOLBRINKER

Életrajz / Biography:

### Niels-Christian Bolbrinker

Niels-Christian Bolbrinker 1951-ben született Hamburgban. Itt tanult fényképezést, és vizuális kommunikációból diplomázott. Operatorként kezdett dolgozni Alfred Ehrhardt filmrendezővel és ezt a munkát több tévé produkcióban is folytatta. 1978-ban egyike volt a Wendlaendischen Filmkooperative alapítójának. Dolgozott operatorként, vágóként, forgatókönyvíróként több híres rendezővel. Rendezőként a „Nem jelent semmit, ha nem üt ki” (1999-2001) című filmmel debütált.

*Niels-Christian Bolbrinker was born in 1951 in Hamburg. He studied Photography in Hamburg and graduated with a degree in Visual Communication. He began working as a cameraman in documentary films with the Bauhaus-student and cultural film director Alfred Ehrhardt and continued his work in various TV productions. In 1978, he was one of the founding members of the Wendlaendischen Filmkooperative. He continued his activities in the fields of camera, editing and writing for films together with Elke Baur, Rolf Schübel, Trevor Peters, Thomas Tielsch, Roswitha Ziegler and other directors. He had his directorial debut with "It Don't Mean A Thing If It Ain't Got that Swing" (1999-2001).*

### Dr. Kerstin Stutterheim

Dr Kerstin Stutterheim 1961-ben született Berlinben. Dokumentumfilmeket készít, illetve film és színházprofesszor. A Potsdam-Babelsberg-i „Konrad Wolf” intézetnél esztétika és dramaturgia professzoraként dolgozik.

*Dr. Kerstin Stutterheim was born in 1961 in Berlin.*

*She is a filmmaker for documentaries as well as a film and theatre scientist. At the HFF Potsdam-Babelsberg "Konrad Wolf" she works as professor for AV-media dramaturgy and aesthetics.*

Filmográfia / Filmography:

Die Wäscherei (1992/93) • Laufen lernen (1993) • Industrielles Gartenreich (1993/94) • Politische Landschaft (1995) • Original Wolfen. Aus der Geschichte einer Filmfabrik (1995) • Mitosz, lehetőség és gyilkosság / Myth, might and murder (1996/97) • Bauhaus – mythos der modern (1998) • Industrielles Gartenreich and Piesteritz – eine Gartenstadt des 20. Jahrhunderts (2000) • Nem jelent semmit, ha nincs meg benne az a plusz / It don't mean a thing if it ain't got that swing (2000) • Thuranos – Csak egyensúly kérdése / The Thuranos - Just a Matter of Balance (2003) • Afrikafesztivál / Africafestival



Szinopszis / Synopsis:

Ilya Kabakov világszerte az egyik legismertebb kortárs művész. Ukrajnában született és nevelkedett a Sztálin és Gorbacsov közötti időben, majd a 80-as évek közepén elhagyta az országot. Jelenleg New York-ban él feleségével, Emiliával. Installációiban és számos festményében Kabakov a szegénységben, és a kicsavart politikai rendszer alatti traumatikus élményeit próbálja emésztetni, amely még a mai napig sem veszítette el teljesen diktatórikus jellegét. Jellegzetes zsidó humorával saját világot alkot, melyben a szocialista és poszt-szocialista világ nehézségeit messze maga mögött hagyja. A film összekapcsolja Ilya Kabakov művészi tereit az orosz mindennapi élettel, mely maga is a művész installációjának tűnik. Ilya és Emila Kabakov narrációja életrajzi és politikai szempontból is megvilágítja a filmet.

*Ilya Kabakov is considered one of the most important contemporary artists worldwide. Born and raised in the Ukraine in the period between Stalin and Gorbatschow he left the country in the 80s. Since then he lives and works in New York together with his wife Emilia. In his Installations and his numerous paintings Kabakov digests the traumatic experiences of his life in poverty and under constraints of a degenerated political system which has not lost its dictatorial structures fully until now. Using his subtle jewish humour he creates in his work a world of its own, which leaves the heaviness of socialist and postsocialist life far behind. The film links Ilya Kabakovs artistic spaces with insights into Russian everyday life, which itself sometimes appears as an installation by the artist. A narrative by Ilya and Emilia Kabakov interlinks biographical and political aspects of the film.*





**SZÁDVÁRI Lídia**

A fényművész -  
Csáji Attila  
•  
The artist of light -  
Attila Csáji

**Eredeti cím / Original title:** A FÉNYMŰVÉSZ - CSÁJI ATTILA • **Film hossza / Duration:** 30' • **Gyártó / Producer:** URÁNIA FILMMŰHELY • **Forgalmazó / Distributor:** FOK KHT • **Rendező / Director:** SZÁDVÁRI LÍDIA



**Szinopszis / Synopsis:**

Ismeretterjesztő film a lézer képzőművészeti alkalmazásáról a Magyar Tudományos Akadémia Szilárdtest-fizikai és optikai kutatóintézetében Dr. Kroó Norberttel, Csáji Attila képzőművész-fényművésszel műtermében, továbbá a kassai kelet-szlovákiai galériában a nemzetközi képes társaság lézerművészeti kiállításán és Groholy Tibor kutatómérnökkel, lézertúdióban. A filmet a lappok és a laptop című zenés lézer-show részlete zárja.

*Educational about the fine art application of laser in the Solid Body Physical and Optical Research Lab of Hungarian Science Academy with Dr. Norbert Kroó, with Attila Csáji light artist in his workshop as well as with Groholy Tibor research engineer of East Slovakian International Kepes Company's Laser Light Exhibition. The film is ended with the music laser show footage titled „Lapps and laptops”.*

**Filmográfia / Filmography:**

A cigányok papja / Gypsies' Priest (2000, portréfilm / portrait) • A putritól a bölcséletig / From the Hovel to Wisdom (2000, portréfilm / portrait) • Falugondnok Volkswagennel / The Village caretaker with Volkswagen (2001, dokumentumfilm / documentary) • Tanyavilág Budapesten / Boondies in Budapest (2001, dokumentumfilm / documentary) • A Pingpong doki / The Ping-Pong Doctor (2002, portréfilm / portrait) • Szobákba zárt titkok / Secrets Locked up (2003, dokumentumfilm / documentary) • Rajzolt '56 / 1956 in Drawings (2005, dokumentumfilm / documentary) • A kalaposmester / The Master Hatmaker (2006, ismeretterjesztő film / scientific educational) • A fényművész / The Artist of Light (2007-2008, ismeretterjesztő film / scientific educational) • A művésznek nincs kora / The Artist has no Age (2008, ismeretterjesztő film / scientific educational)

**SZÁDVÁRI Lídia**

A művésznek nincsen kora  
•  
The artist has no age

**Eredeti cím / Original title:** A MŰVÉSZNEK NINCSEN KORA • **Film hossza / Duration:** 34' • **Gyártó / Producer:** FÓRUM FILMALAPÍTVÁNY • **Forgalmazó / Distributor:** FÓRUM FILMALAPÍTVÁNY • **Rendező / Director:** SZÁDVÁRI LÍDIA



**Szinopszis / Synopsis:**

Lossonczy Tamás festőművész, valamint Passuth Krisztina és Pataki Gábor művészettörténészek adnak áttekintést a kortárs képzőművészet egyik meghatározó korszakáról. A film bemutatja a 2009 Novemberében, 106. évében elhunyt, haláláig alkotó festőművész korábbi és mostani műveinek legjavát a Magyar Nemzeti Galériában, a párizsi kék szalonban és a művész műtermében, valamint emberi habitusát és alkotói folyamatát. A filmet a művész felesége, Pál Éda dokumentum értékű amatőr filmfelvételei teszik teljessé.

*Tamás Losonczy painter, Krisztina Passuth and Gábor Pataki art historians review one of the the decisive eras of contemporary fine art. The film shows those earlier and present works of the painter - deceased in November 2009 who had been 106 years-old - that were presented at the Hungarian National Galery, at the Blue Salon in Paris as well as depicting his human habits and creation process. The artists' wife Éda Pál's documentum-like amateur recordings fulfil the film.*





## SZEDERKÉNYI Bella

Orsolya

•  
Orsolya

**Eredeti cím / Original title:** ORSOLYA • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 7'23" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SZEDERKÉNYI BELLA • **Zene / Music:** PACSAY ATTILA • **Vágó / Edited by:** CZAKÓ JUDIT • **Gyártó / Producer:** MOHOLY-NAGY MŰVÉSZETI EGYETEM • **Rendező / Director:** SZEDERKÉNYI BELLA

### Életrajz / Biography:

Szederkényi Bella 2009-ben diplomázott a Mome animáció szakán Orsolya című animációs rövidfilmjével, amely 2010-ben elnyerte a brüsszeli Anima fesztivál legjobb Nemzetközi Diákműve díját.

*Bella Szederkényi graduated at Mome University in 2009. Her graduation film, titled Orsolya won at Anima, Brussels - it was the Best International Student Film in 2010.*



### Szinopszis / Synopsis:

Orsolya egy nap meglepő változást érez magán, aminek köszönhetően élete fekekestül felfordul. Mihez kezd az új helyzettel, és hogyan találja meg a helyét ismét a világban?

*One day Orsolya discovers a sudden change in her body that turns her world upside down. How does she handle the situation? How does she adapt?*



## TARI Zsófia

Nyúl-York

•  
The rabbitman

**Eredeti cím / Original title:** NYÚL- YORK • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 2'35" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** TARI ZSÓFIA • **Zene / Music:** LOVAS DÁVID • **Forgalmazó / Distributor:** MOHOLY-NAGY MŰVÉSZETI EGYETEM • **Rendező / Director:** TARI ZSÓFIA

### Életrajz / Biography:

Iskoláim

2005-2010 Moholy Nagy Művészeti Egyetem,

Vizuális Kommunikáció / Animáció

2001-2005. Baár-Madas Református Gimnázium

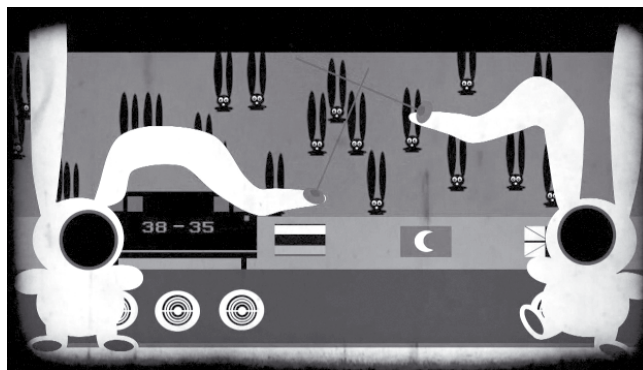
1993-2001. II. Rákóczi Ferenc Általános és Művészeti Iskola

### Education

2005-2010 Moholy Nagy University of Art and Design, animation department

2001-2005 Baár-Madas Calvinist Secondary School

1993-2001 II. Rákóczi Ferenc Primary School



### Szinopszis / Synopsis:

Sok millió évvel ezelőtt Földünket a nyulak uralták. Akkoriban az ember okatlan állatként fel sem érthette ésszel a nyúltársadalom lenyűgöző fejlettségét. Ám a nyulak felhőtlenül tűnő élete mögött szegényteljes hibájuk lapult: kezük fejletlen s használhatatlan volt. Füleikkel kellett minden munkát végezniük, ami olykor kényelmetlen máskor meg igen veszélyes feladatnak bizonyult. A nyulak ezért a megvetett, primitív ember segítségére szorultak.

*Millions of years ago our planet was ruled by rabbits. But behind the seemingly blissful life of rabbits there skulked their pitiable deficiency: their hands were undeveloped and useless. Everything had to be done with their ears, which was sometimes uncomfortable, and sometimes rather dangerous. Rabbits resorted to the help of a primitive, despised creature: man!*



**TÓTH Balázs**

Freeze!  
•  
Freeze!

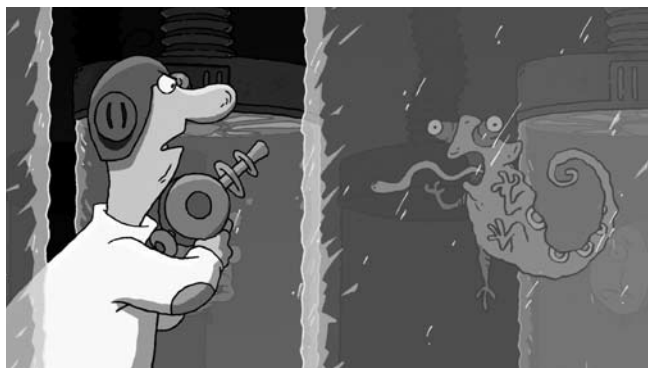
**Eredeti cím / Original title:** FREEZE! KÉP MAPPA • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 4' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** TÓTH BALÁZS • **Zene / Music:** PACSAY ATTILA • **Vágó / Edited by:** CZAKÓ JUDIT • **Gyártó / Producer:** MOHOLY-NAGY MŰVÉSZETI EGYETEM • **Rendező / Director:** TÓTH BALÁZS

**Életrajz / Biography:**

1976-ban születtem Budapesten, 2009-ben diplomáztam a MOME Animáció szakán.

*Was born in Budapest in 1976.*

*Graduated on MOME Animation faculty in 2009.*



**Szinopszis / Synopsis:**

Egy hibernált állatokat szállító űrhajóban, műszaki hiba miatt kiolvad egy felajzott mosómedvehím. Magáévá akarja tenni még lefagyasztott szerelmét, de az űrhajó pilótája mindenáron vissza akarja fagyasztani. Megkezdődik a hajszá...

*In a spaceship transporting hibernated animals, a sexually aroused male raccoon thaws out due to technical problems. He wants to make love to his still frozen love, but the pilot wants to freeze him back again. And so the chase begins...*

**Filmográfia / Filmography:**

Disconnect (2005) • Staircase (2007) • Fetishmonkey (2007) • Freeze! (2009)



**TÓTH ROLAND**

Gondolatok a pincében  
•  
Thoughts from the cellar

**Eredeti cím / Original title:** GONDOLATOK A PINCÉBEN • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 4'10" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** TÓTH ROLAND • **Operatőr / Photography:** RITGASSER ISTVÁN • **Zene / Music:** BÉNYEI TAMÁS • **Vágó / Edited by:** RITGASSER ISTVÁN • **Gyártó / Producer:** KECSKEMÉTFILM • **Forgalmazó / Distributor:** KECSKEMÉTFILM • **Rendező / Director:** TÓTH ROLAND

**Életrajz / Biography:**

1972-ben született, Miskolcon.

**Végzettség:**

Képző és Iparművészeti Szakközépiskola - Festő szak, Budapest-1991 Munkahelyek:

1991-2007 Kecskemétfilm Kft.

2003-2005 Animációs tanfolyam vezető, Kecskemétfilm Kft.

2009 Magyar Filmművészek Szövetsége, Animációs Szakosztály tagja

*Born in 1972 in Miskolc (Hungary).*

**Qualification:**

*Vocational Secondary School of Visual Arts, Budapest – Painting (1991)*

**Work History:**

1991-2007 Kecskemétfilm Ltd.

2003-2005 Animation course leader, Kecskemétfilm Ltd.

2009 Member of the Hungarian Film Artists Association



**Szinopszis / Synopsis:**

Egy falábú kislány, egy öreg patkány és egy félreértés. A film Örkény István egypercese alapján készült.

*A wooden-legged girl, an old, ugly rat and a misunderstanding. The film is adapted from István Örkény's one minute story.*

**Filmjei / His films:**

2003: animációs rendező: A Család (r: Szabó Csaba) • 2006: rendező: 4 animációs tv-spot: AXN-Crime Nights • 2008: rendező: szignálfilm: 1. Győri Gyermekekfesztivál • 2009: rendező: szignálfilm: 2. Győri Gyermekekfesztivál • Rendező: animációs rövidfilm: Gondolatok a pincében • Rendező: animációs sorozat: Aha (folyamatban) • Rendező: animációs rövidfilm: Bela (folyamatban)

2003 – „The Family” - animation director (director: Csaba Szabó) • 2006 – „AXN-Crime Nights” animation tv-spots – director • 2008 – „1st Children’s Film Festival in Győr” signal film – director • 2009 – „2nd Children’s Film Festival in Győr” signal film – director • 2009 – „Thoughts from the Cellar” - director





## TRAUB Viktória

Eső  
•  
Rain

**Eredeti cím / Original title:** ESŐ • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION  
**Film hossza / Duration:** 4'56" • **Készítés éve / Year of production:** 2008  
**Forgatókönyv / Screenplay by:** TRAUB VIKTÓRIA • **Zene / Music:** SZIGETI MÁTÉ • **Gyártó / Producer:** MOHOLY-NAGY MŰVÉSZETI EGYTEM  
**Rendező / Director:** TRAUB VIKTÓRIA

### Életrajz / Biography:

2002 - 2008 Moholy-Nagy Művészeti Egyetem (MOME), animáció szak  
2006. ESAD, Caldas da Rainha (Portugália), animáció szak

2002-2008 Moholy-Nagy University of Art and Design (MOME), animation  
2006. ESAD, Caldas da Rainha (Portugal), animation



### Szinopszis / Synopsis:

Vízió a minden esőcseppben megtalálható külön univerzumból, amelyben a szereplők az eső-jelenségnek alárendelve, annak mintegy metaforájaként léteznek, majd olvadnak bele a mindent elsöpítő áradásba.

*A vision of the unique world found in every single raindrop, where the characters are subordinate to the rain, existing as metaphors until they are carried away by the streaming flood.*

### Filmográfia / Filmography:

2005 Pirkadat / Dawn - KAFF (Kecskeméti Animációs Fesztivál / Kecskemét Animation Film Fesztivál) • 2006 Monomedia - Big Small People (UNICEF) • 2006 Pirkadat / Dawn - First (Nemzetközi Animációs Fesztivál Caldas da Rainha, Portugália / National Animation Festival in Caldas da Rainha, Portugal) • 2006 100. Krok - (Nemzetközi Animációs Fesztivál, Oroszország / National Animated Festival in Russia) • 2007 Monomedia - KAFF • 2008 Eső / Rain - Europrix Multimedia Díjak/ Europrix Multimedia Awards, Anilogue Filmfesztivál/ Anilogue Filmfestival (Budapest), Nemzetközi Animációs Filmfesztivál (Stuttgart) / International Festival of Animated Film (Stuttgart), Anifest, Mediawave, Zlin Dog, Cinefest, Ismailia Nemzetközi Dokumentum és Rövidfilmes Filmfesztivál / Ismailia International Festival for Documentary and Short Films, Anim'est, Reanimania (Yerevan), Animateka (Ljubljana)

### Díjak / Prices - Eső / Rain:

2009 Grand Prix Early Melons

2009 A legjobb figuratív film a Szentpétervári Filmfesztiválon / The best figurative decision Open St. Petersburg Film



## VARGHA Márk Péter

Belső ablak  
•  
Inside window

**Eredeti cím / Original title:** BELSŐ ABLAK • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 4'41" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** VARGHA MÁRK PÉTER • **Operatőr / Photography:** VARGHA MÁRK PÉTER • **Zene / Music:** HEGYI ZSOLT • **Vágó / Edited by:** VIRÁGH ILA • **Rendező / Director:** VARGHA MÁRK PÉTER

### Életrajz / Biography:

Vargha Márk Péter vagyok, az Eszterházy Károly Főiskola Mozgóképkultúra szakos hallgatója. Évek óta fényképezek, elsősorban épületeket. Ezekből a képekből készítettem első animációs filmemet. Sosem azt nézem, hogy mi a különbség a művészeti ágak között, inkább arra figyelek, hogy mi az a mód, ahogyan a legjobban ki tudom magam fejezni. Nem szeretem a határokat, ezért is dolgozom sokszor határterületeken, ahol műfajtól függetlenül szabadon válogathatok az eszközökből, vagy éppen én alakítok ki új eszközöket. Fontosnak tartom a forma és a tartalom egységét, mert ez a kettő nem létezik egymás nélkül, és mindehhez hozzátartozik a folyamatos tanulás, mert szakmai tudás nélkül nincs értékelhető alkotás.

*My name is Péter Vargha Márk, a motion picture major student of Károly Eszterházy College. I have been taking photos for many years mainly about buildings. I made my first animation movie with the help of these pictures. I never consider the difference between different artistic genres, but I try to see the way to express myself. I do not like boundaries therefore I do a lot of my work in the borderlines where independently from the genres I can choose the different tools or form new ones. I consider the unity of form and content essential because these two cannot exist without each other. Lifelong learning belongs to these because without professional knowledge there is no valuable artwork.*



### Szinopszis / Synopsis:

Egy elhagyott épület felfedezése a belső ablakon át.

*Exploring an abandoned building through the inner window.*





**ULRICH Gábor**

Lebegés avagy tíz bagatell  
 •  
 Dangling or ten trivialities

**Eredeti cím / Original title:** LEBEGÉS AVAGY TÍZ BAGATELL • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓ / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 6'30" • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ULRICH GÁBOR • **Operatőr / Photography:** ULRICH GÁBOR • **Zene / Music:** ULRICH GÁBOR • **Gyártó / Producer:** KECSKEMÉTFILM • **Forgalmazó / Distributor:** KECSKEMÉTFILM • **Rendező / Director:** ULRICH GÁBOR

**Életrajz:**

Ulrich Gábor 1967-ben született. 1990-ben vizuális nevelés szakos diplomát szerzett. Később a Magyar Iparművészeti Egyetemen tipográfiát tanult. 1992 óta szabadfoglalkozású tervezőgrafikus. 1994-től 2001-ig óraadó főiskolai tanár. 2007-ben az ELTE mozgóképkultúra-szakán végzett. Tagja a Magyar Film-művészek szövetségének.

Díjak: Idegen test Retina Film Fesztivál, a zsűri különdíja (2002); Hommage Szolnoki Nemzetközi Képzőművészeti Filmszemle, a zsűri különdíja (2004); Mielőtt (2005) CINANIMA, kategória díj, a Magyar Televízió különdíja (2006); Ssshottt Szolnoki Nemzetközi Képzőművészeti Filmszemle, az animációs kategória második díja (2008); Desdemona Break Szolnoki Nemzetközi Képzőművészeti Filmszemle, EKF Vizuális Művészeti Tanszék növendékeinek oklevele (2008).



**Szinopszis / Synopsis:**

„Nehéz eldönteni innen, hogy a halálnak nagyon is kézzelfogható, érzékelhető előzményei vannak, vagy váratlanul csap le áldozatára. Bár végül is mindegy; nem a győzelem, a részvétel a fontos.” Podmaniczky Szilárd

*"It is very hard to decide from here that death has very tangible and sensible antecedents, or it suddenly snaps at its victim. Although it makes no difference; it is not winning that is important, but participation."* Szilárd Podmaniczky

**ULRICH Gábor**

A hentes zsebrádiója  
 •  
 The Butcher's Pocket Radio

**Eredeti cím / Original title:** A HENTES ZSEBRÁDIÓJA • **Típus / Type:** KÍSÉRLETI / EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 7' • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ULRICH GÁBOR • **Operatőr / Photography:** ULRICH GÁBOR • **Zene / Music:** SZENTPÁLI ROLAND • **Vágó / Edited by:** ULRICH GÁBOR • **Gyártó / Producer:** KECSKEMÉTFILM • **Forgalmazó / Distributor:** KECSKEMÉTFILM • **Rendező / Director:** ULRICH GÁBOR

**Biography:**

Gábor Ulrich was born in 1967. He graduated at Kecskemét Teacher Training College, visual course in 1990. He has taken his diploma at Hungarian University of Art and Design in typography in 1996. Since 1994 until 2001 he had been working as a College Teacher. From 1992 he is a freelance graphic designer. At first place he makes experimental works with organic base.

Films and awards: Foreign body (2003) - Retina Film Festival, Special prize of Jury, Hommage (2004) - Film Festival of Pécs, Animation category prize, Before (2006) - CINANIMA International Animated Film Festival, Prize Class A, International Film Festival of Fine Arts, Prize of Hungarian Television, Ssshottt! (2007) - International Film Festival of Fine Arts in Szolnok (2008), 2nd Prize of Animation Category, Desdemona Break (2007) - International Film Festival of Fine Arts in Szolnok (2008), award of students of the College of Eszterházy Károly, Visual Arts Department, Panopticum (2008), Dangling or Ten Trivialities (2009) - Kecskemét Animation Film Festival (2009), Best Experimental Film.



**Szinopszis / Synopsis:**

„A hús a véremben van. Már egészen apró gyerekkoromban hentes és méz-száros akartam lenni, az óvodában a bárd volt a jelem. Eleinte sokszor elvág-tam a kezem, de most már a kisujjamban van a kés. De azért nem vagyok veszélyes ember, a szüleimet is szeretem. Enni is mértékkel szoktam, ezért nem híztam meg, mint a többi hentes, csak egy kis pocakom van, azt meg szereti a barátóm. Azt mondja, olyan vagyok tőle, mint egy angyal a szent-képeken, csak a szőrzetemet kéne leborotválni.”

*"Meat is in my blood. Even as a young child I wanted to be a butcher or work in a slaughterhouse, in kindergarden the meat cleaver was my sign. At first I cut my hand a lot, but now I can wield the knife with my pinky finger. Not that I'm a dangerous man, I love my parents. And I show moderation when I eat, which is why I didn't get fat like most butchers, just got a little potbelly, which my girlfriend likes anyway. She says it makes me look like the angels in paintings, or at least it would if I would shave a bit."*



**Jakub VRBA**

Ez nagyon jó

•  
That's very good

**Eredeti cím / Original title:** THAT'S VERY GOOD • **Típus / Type:** EGYÉB / OTHER • **Film hossza / Duration:** 4' • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Gyártó / Producer:** SIXPACKFILM • **Forgalmazó / Distributor:** SIXPACKFILM • **Rendező / Director:** JAKUB VRBA

Életrajz / Biography:  
Prágában, Bécsben és Liszabonban él.  
*Lives in Prague and Vienna and Lisbon.*

**Szinopszis / Synopsis:**

A naplemente nem giccses. A természet soha nem giccses, a természet csak ott van, körülöttünk, nem jelez semmi tehetséget vagy annak hiányát. Mikor a természetet fotózzák vagy filmezik, giccsessé válhat. A giccs a néző szemében van.

Jakub Vrba „Ez Nagyon Jó” c. filmjében egy jellektelen ember képét látjuk hátulról, aki alpesi stílusú kalapot visel. Ekkor a projektor elindul, aminek generátor jellegű hangját lehet hallani. A projektor természeti képeket vetít-szintén jellekteleneket- személyre vetítve, vagy az előtte lévő falra vagy vetítővászonra. Egy idilli erdő képe is felismerhető, egy szarvas, egy őz vagy valami ezekhez hasonló.

*A sunset is not kitschy. Nature is never kitschy, nature's just there, lying around, not demonstrating any kind of talent or lack thereof. When nature's filmed or photographed it might become kitschy. The kitsch is in the eye of the beholder.*

*In Jakub Vrba's That's Very Good we see an indistinct image of someone, a person wearing an Alpine-style hat, their back to us. A projector is started, and it can be heard running loudly after that; it sounds like a generator. It projects nature scenes – also indistinct – onto the person, mainly onto a wall or screen in front of them. An idyllic forest scene is recognizable, a deer, a doe, or something like that.*

**Filmográfia / Filmography:**

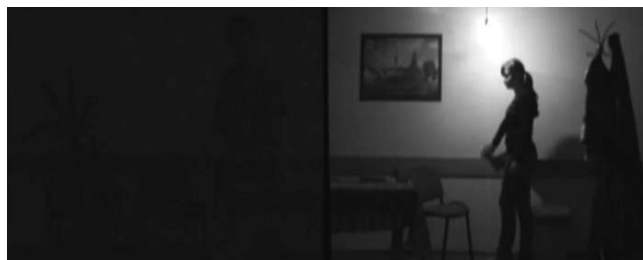
Das ist sehr gut (2009) • Jean Paul (2010) •

**Karolina WAZNIK**

A határ

•  
The Boarder

**Eredeti cím / Original title:** GRANICA • **Típus / Type:** KISÉRLETI / EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 1' • **Készítés éve / Year of production:** 2008 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KAROLINA WAZNIK • **Operatőr / Photography:** KAROLINA WAZNIK • **Zene / Music:** MUSIC FROM GLADIATOR • **Vágó / Edited by:** KAROLINA WAZNIK • **Gyártó / Producer:** OSWIECIMSKIE CENTRUM KULTURY • **Forgalmazó / Distributor:** OSWIECIMSKIE CENTRUM KULTURY • **Rendező / Director:** KAROLINA WAZNIK

**Szinopszis / Synopsis:**

A Kompromisszum az élet szükséges része.

*Compromise is wanted in life.*





**A Nemzetközi Képzőművészeti Film Fesztivál 2010. szeptember 23-26**  
**Programjai**  
**Programme of the International Film Festival of Fine Arts**  
**23-26 September 2010**

**Csütörtök (09.23.) / Thursday (23.09)**

- 09:00-12:44 . . . Versenyfilmek vetítése az „A” teremben  
*Screening of films in competition in „Room A”*
- 09:00-12:44 . . . Animációs versenyfilmek vetítése a „B” teremben  
*Screening of animation films in competition in „Room B”*
- 10:00-14:00 . . . Válogatás az elmúlt negyven év díjnyertes filmjeiből az „E” teremben  
*Selection from the 40-year-old festival's awarded films in „Room E”*
- 12:45- 13:45 . . . Ebéd / Lunch
- 13:45-16:46 . . . Az animációs és kísérleti versenyfilmek vetítése a „B” teremben  
*Screening of animation and experimental films in competition in „Room B”*
- 14:00-17:44 . . . A csütörtök délelőtti animációs blokk ismétlése az „E” teremben  
*Repetition of Thursday morning's animation films in „Room E”*
- 17:00-18:34 . . . Versenyfilmek vetítése az „A” teremben  
*Screening of films in competition in „Room A”*
- 17:00-19:00 . . . Válogatás az elmúlt negyven év díjnyertes filmjeiből a „B” teremben  
*Selection from the 40-year-old festival's awarded films in „Room B”*
- 20:00 . . . . . Ünnepest megnyitó a Szolnoki Galéria épületében (Szolnok, Templom út 2.) /  
*Opening Ceremony of the Film Festival of Fine Arts in the Gallery of Szolnok (Szolnok, Templom út 2.)*
- 21:00 . . . . . Fogadás az alkotók tiszteletére (a Tisza mozi kávézójában)  
*Reception in honour of the filmmakers in the cafe of Tisza mozi*
- 22:00 . . . . . Koncert / Concert

**Péntek (09.24.) / Friday (24.09.)**

- 9:00-12:48 . . . Versenyfilmek vetítése az „A” teremben  
*Screening of films in competition in „Room A”*
- 9:00-18:27 . . . Információs blokk filmjeinek vetítése a „B” teremben  
*Screening of information block in „Room B”*
- 9:00-13:00 . . . A csütörtök délutáni animációs blokk ismétlése az „E” teremben  
*Repetition of Thursday afternoon's animation films in „Room E”*
- 12:48-13:30 . . . Ebéd / Lunch
- 13:30-18:45 . . . Versenyfilmek vetítése az „A” teremben  
*Screening of films in competition in „Room A”*
- 15:00-19:00 . . . Mozdulat és művészetek  
 Konferencia: A mozgásművészet kapcsolódási lehetőségei különböző művészeti ágakhoz  
 Előadók: Csillag Pál- táncművész tánc fotográfus, Sebestyén Ferenc-építész, Pogány Gábor-szobrász művész  
*Conference: The opportunities of motion art in relation to other arts.*  
*Lecturer: Pál Csillag- dance artist and photographer; Ferenc Sebestyén- architect; Gábor Pogány- sculptor*
- 16:00 . . . . . M Tóth Éva és Szemadám György könyvbemutatója a Tisza mozi kávézójában  
*Éva M Tóth's and György Szemadám's book exhibition in the cafe of Tisza mozi*  
 A program filmvetítéssel kezdődik. Válogatás M Tóth Éva animációs filmjeiből. Szemadám György: Az elveszett paradicsom című filmjének vetítése. A könyvbemutatón kedvezményes könyvárak és dedikáció.  
*The program starts with a screening, selection of Éva M Tóth's animation films. Screening of György Szemadám's film The lost paradise. There are discount prices and dedication at the book exhibition.*
- 18:50-19:30 . . . Vacsora / Dinner



- 19:30 . . . . . A rövidfilmek mesterei előadás és filmvetítés  
*„The masters of short films” lecture and screening*  
 Válogatás a 40 éves fesztivál díjnyertes filmjeiből az „A” teremben  
*Selection from the 40-year-old festival’s awarded films in „Room A”*  
 Előadó: Duló Károly filmrendező / *Lecturer: Károly Duló*  
 Vendégek: Czigány Tamás, György István  
*Guests: Tamás Czigány and István György*
- 22:00 . . . . . Koncert a Tisza moziban / *Concert in Tisza mozi*

**Szombat (09.25.) / Saturday (25.09)**

- 09:00-12:32 . . . Versenyfilmek vetítése az „A” teremben  
*Screening of films in competition in „Room A”*
- 10:00-15:00 . . . Válogatás az elmúlt negyven év díjnyertes filmjeiből az „E” teremben  
*Selection from the 40-year-old festival’s awarded films in „Room E”*
- 09:00-16:13 . . . Információs blokk filmjeinek vetítése a „B” teremben  
*Screening of information block in „Room B”*
- 12:40 -13:20 . . . Ebéd / *Lunch*
- 13:20-18:17 . . . Versenyfilmek vetítése az „A” teremben  
*Screening of films in competition in „Room A”*
- 15:30-18:30 . . . Előadás és kerekasztal beszélgetés.  
 Téma: A mozgás művészet kapcsolódási lehetőségei az animációval  
*Lecture and conversation.*  
 Theme: *The opportunities of moving art in relation to animation*
- 18:20-21:00 . . . Látogatás a Szolnoki Művésztelepre  
*Visiting the Art Colony of Szolnok*  
 Vacsora a Művésztelepen, azt követően a diák zsűri értékelése a versenyfilmekről  
*Dinner at the Art Colony of Szolnok then the student jury evaluates the films in competition*
- Fakultatív program: műterem látogatás  
*Optional program: visiting a workshop*
- 22:00 . . . . . Koncert a Tisza moziban  
*Concert in Tisza mozi*

**Vasárnap 09.26. / Sunday (26.09.)**

- 10:00-13:00 . . . Konferencia: A film és a képzőművészet kapcsolatának alakulása a fesztivál történetének tükrében  
*Conference: The history of film and fine arts during the conformation of the film festival*
- 14:00 Díjátadó Ünnepség a Tisza mozi A teremében  
*Closing and award giving ceremony of the Film Festival in „Room A”*

**Kiállítások és egyéb programok Szolnokon a fesztivál idején  
Exhibitions and other programmes in Szolnok**

Vendégeink lesznek a Moholy Nagy Művészeti Egyetem, Magyar Képzőművészeti Egyetem, Színház- és Filmművészeti Egyetem, Kaposvári Egyetem Művészeti Kar, Képző-és Iparművészeti Szakközépiskola és Kollégium. Az egyetemek diákjai a Tudomány és Technika Házában mutatják be kiállításukat.

*The following universities’ students will be our guests at the film festival. These institutions will present themselves at the House of Science and Technique. The universities are: Moholy Nagy University of Art and Design, Hungarian University of Fine Arts, University of Theater, Film and Television; University of Kaposvár department of Arts; Vocational Secondary School of Visual Arts.*

Rippl Rónai kiállítás (Szolnoki Galéria) külön kérésre, tárlatvezetéssel.  
*Rippl Rónay exhibition (Gallery of Szolnok)- with guided tour if necessary*

A Damjanich János Múzeum Képtárának megtekintése, külön kérésre tárlatvezetéssel.  
*Visiting the gallery of János Damjanich Museum with guided tour if necessary*

Dóró Sándor képzőművész kiállítása a Művésztelepen  
*Sándor Dóró's exhibition at the Art Colony of Szolnok*

Folkdancenet Forever programjai  
*Programs of Folkdancenet Forever:*

<http://www.folkdancenet.eu/feltolt/File/folkdancenetforeverprogramhu.pdf>

### **Folkdance Forever 2010. szeptember 23-26.**

A FolkdanceNet Forever Nemzetközi Néptáncfesztivált 3. alkalommal rendezi meg Jász-Nagykun-Szolnok Megyei Önkormányzat. A Szolnokon 2010. szeptember 23-26. között megrendezésre kerülő rendezvényen közel 30 megyei és külföldi néptánc-és hagyományőrző csoport mutatkozik be. A szabadtéri néptánc programok és gálaműsorok mellett a szervezők szakmai programokkal, az előző évi rendezvényeken készült legjobb fotókból összeállított kiállítással és színes családi programokkal várják a látogatókat. Lesz hagyományőrző megyei kézműves termékek kiállítása és vására, kicsiknek szóló népi játékok, helyi termékek vására, és a külföldi régiókat bemutató stand. A rendezvény fő attrakciói a „Európai Testvértánc” és a „Jász-kun Tánc” elnevezésű közös táncok, melyek új, közös koreográfia alapján a rendezvény során születnek majd meg. Előbbit a külföldi, utóbbit megyénk táncosai adják elő a gálaműsoraikon. Valamennyi programon való részvétel díjmentes.

#### **2010. szeptember 24.(péntek)**

14.00-17.00 ... Külföldi néptánc együttesek fellépése, kézművesek vására, külföldi régiók bemutatkozása közös standon (régiót bemutató kiadványokkal), Europe Direct információs standja

17.00-19.30 ... Megyei gála (megyei néptánc együttesek fellépése és a "Jász-kun" tánc bemutatása: erre az alkalomra készített koreográfia)

#### **2010. szeptember 25. (szombat)**

10.00-18.00 ... „Európai kavalkád” a Hild téren (egész napos családi program): kézművesek vására, népi játékok, külföldi régiók bemutatkozása (kiadványokkal); Europe Direct standja (EU-s infók), megyei termékek vására (nagykörű italok/gyümölcs/sajt-egyeztetés alatt), közben néptánc csoportok fellépései:  
 11.00-13.15 Külföldi néptánc együttesek fellépése  
 13.30-17.30 Megyei néptánc együttesek műsora

13 európai régióból 12 néptánc csoport mutatkozik be: Asti/Olaszország; Durham/Anglia; Hargita/Románia; Bielsko/Lengyelország; Laane-Viru/Észtország; Hame/Finnország; Maros, Máramaros és Kovászna /Románia; Teltow-laming/Németország, Somme/Franciaország, Tarnów/Lengyelország.

A megyét 17 néptánc-és népzenei csoport képviseli.

### **Folkdance Forever September 23-26, 2010**

*This is the 3rd time the Jász-Nagykun-Szolnok County Municipality organises the international program titled FolkdanceNet Forever. The program held in Szolnok between September 23-26, 2010 30 county and foreign folk dance groups will introduce themselves with a traditional program. The open air folk dance programs will be completed with professional programs, colourful family programs, as well as with exhibitions from the best photos made at last year's events. There will be traditional handicraft fair and exhibition, folk games for the smaller ones, fair of local products, and stalls to provide opportunity for foreigners to introduce themselves. The main attraction of the program will be common dances such as „European Sister Dance” „Jász-kun Dance” which will be designed by unique coreography during the program. The prior will be danced by foreigners, the latter by dancers of the county. All programs are free of charge.*

#### **2010. September 24. (Friday)**

14.00-17.00 ... Performance by foreign folk dance, handicraft fair, introduction of foreign regions in a common stall (brossures will be provided) Europe Direct information stall

17.00-19.30 ... County Ceremony (performance by county groups and performance of "Jász-kun" dance a coreography designed uniquely for this occasion)

#### **2010. September 25 (Saturday)**

10.00-18.00 European cavalcade" in Hild square (all day family program): handicraft fair, folk games, introduction of foreign regions, (brossures) Europe Direct information stall (EU info), fair of county products (drinks from Nagykörű/ fruit / cheese – under discussion) during: performances of folk dance groups:  
 11.00-13.15: performance by foreign folk art groups  
 13.30-17.30: performance by county folk art groups

12 groups will be introduced from 13 European regions: Asti/Italy; Durham/England; Hargita/Romania; Bielsko/Poland; Laane-Viru/Estonia; Hame/Finland; Maros, Máramaros és Kovászna /Romania; Teltow-laming/Germany, Somme/Francia, Tarnów/Poland.

Our county will be represented by 17 folk dance and folk music groups.



**Verseny és Információs filmek vetítési rendje /  
Screening order of films in competition and information block**

**Csütörtök (09.23.) / Thursday (23.09)****A terem / „Room A” • 9:00-10:29 a.m.**

- Péteris KRILOVŠ – Krucis. Egy művész dekonstrukciója / Klucis. Deconstruction of an artist 90'
- Kerstin STUTTERHEIM, Niels BOLBRINKER – Legyek és angyalok / Flies and Angels 89'

**A terem / „Room A” • 10:45-12:41 a.m.**

- Claudia SCHMID – Az ártatlanság csendje / The silence of innocence 116'

**B terem / „Room B” • 9:00-10:30 a.m.**

- M.TÓTH Géza – Ergo / Ergo 12'40"
- Julia GROMSKAYA – Az azúrkék lélek / The Azure soul 4'
- Angela STEFFEN – Lebensader 6'
- GYULAI Líviusz – Az őrangyal / The Guardian Angel 8'
- KORDA Éva – Csendélet / Still Life 6'15"
- KALMÁR István – Szemek mögötti kert / Garden behind the eyes 8'10"
- BÉKÉS Rozi – Szeretnék beszélgetni / I would like to talk 5'
- ROFUSZ Kinga – A sellő és a halász / The mermaid and the fisherman 10'
- LUDVIG Zsuzsa – Január herceg univerzuma / The Universe of Prince January 7'10"
- Tim ROMANOWSKY – Mogyoró / Peanuts 5'
- BALLAI TÓTH Roland – 2, 70 Ft / Price 2,70 Fts 6'30"
- TÓTH Balázs – Freeze! / Freeze! 4'
- David DE ROOIJ – Slim Pickings, Fat chances / Nagy esélyek, kevés választás 7'
- Bartosz GAJDA – March / Menet 48"

**B terem / „Room B” • 10:45-12:44 a.m.**

- TRAUB Viktória – Eső / Rain 4'56"
- GLASER Katalin – Fin / Fin 9'30"
- MENDREI Miklós – Egyedül / Alone 9'14"
- LANCZINGER Mátyás – All that cats 4'44"
- Michail KUBICEK – A baba / The Doll 6'43"
- VARGHA Márk Péter – Belső ablak / Inside window 4'41"
- KERESZTES Dóra – Álommalom/Dream-mill 0:04:05
- BERTÓTI Attila – Ariadne Fonala / Ariadne's Thread 9'
- Madi PILLER – Tizenegy Mozgásban / Eleven in Motion 35'
- Karolina WAZNIK – A határ / The Boarder 1'38"

**EBÉD 12:45- 13:45 / LUNCH from 12:45- 13:45****B terem / „Room B” • 13:45-14:57**

- Barbara DOSER, Kurt HOFSTATTER – zart\_B/zart\_B 7'
- Inger LISE HANSEN – Parallax / Parallax 5'
- Siegfried FRUHAUF – Palmes d'Or / Palmes d'Or 6'
- Johann LURF – A gyors barna róka ugrik / The quick brown fox jumps 3'
- Michael PALM – Testkép / Body trail 8'
- Maria PETSCHNIG – Pareidolia / Pareidolia 4'
- Michaela SCHWENTNER – Beszéd / Speech 8'
- Javier LOARTE – Martina and the Moon / Martina és a hold 8'
- TÓTH Roland – Gondolatok a pincében / Thoughts from the cellar 4'10"
- ULRICH Gábor – Lebegés avagy tíz bagatell / Dangling or ten trivialities 6'30"
- SZILÁGYI VARGA Zoltán – Koan: A túlsó part / Koan: The other side 2'30"
- RICHLI Zsolt – Kőműves Kelemen / Stonemason Kelemen 6'

**B terem / „Room B” • 15:15-16:46**

- ULRICH Gábor – A hentes zsebrádiója / The Butcher's pocket radio 7'
- SZEDERKÉNYI Bella – Orsolya / Orsolya 7'23"
- MOLNÁR Tünde – Simon vagyok / I am Simon 11'16"
- FARKAS Júlia – Izmos királylányok / Muscular princesses 4'04"
- TARI Zsófia – Nyúl- York / The rabbitman 2'35"
- Jen Shen GUR – Szünet / Break 3'46"
- Jakub VRBA – Ez nagyon jó / That's very good 4'
- Fernando FRANCO – Tu (a)mor 13'
- NAGY Zoltán – Rézművek / Copper Works 1'05"
- Felicity NOTLEY – A small woman / A kicsi nő 8'
- HEGEDŰS 2 László – 1 Coffee / 1 Coffee 7'
- HEGEDŰS 2 László – A három testőr / The 3 Musketeers 7'
- Kirk HENDRY – Kör / Round 5'26"
- Carola DERTNIG – Dégueaulasse / Dégueaulasse 10'

**A terem / „Room A” • 17:00-18:34**

- KARDOS Sándor – Átváltozás / Metamorphosis 42'
- LAKATOS Iván – Majális után / After the picnic in May 52'

**Péntek (09.24.) / Friday (24.09.)****A terem / Room „A” • 9:00-10:26**

- SZÁDVÁRI Lídia – A fényművész - Csáji Attila / The artist of light - Attila Csáji 30'
- SZÁDVÁRI Lídia – A művésznek nincsen kora / The artist has no age 34'
- Milan BELEGISANIN – Lencsék, arcok, legendák / Lenses, faces, legends... 21'30"

**A terem / „Room A” • 10:45-12:48**

- Hans Andreas GUTTNER – Sean Scully A művészet a szükségből ered / Sean Scully Art comes from need 93'

**EBÉD 12:50-13:30 / LUNCH from 12:50-13:30****A terem / „Room A” • 13:30 – 15:02**

- DÉNES Gábor – A remény útjai 2. rész - Portrévázlatok Vígh Tamás szobrászművészről 52'
- RAUM Attila – Farkas mese / Wolf tale 40'

**A terem / „Room A” 15:15-16:37**

- Karlos ALASTRUEY – Roca bon: A tudatalatti kutatása / Roca Bon: Searching the sublime 30'
- Anne BÜRGER, Benjamin CANTU – Múló lázadás / The ephemeral rebellion 52'

**A terem / „Room A” 16:50-18:45**

- Timor SHAH – Elhagyott szárnyak - Csohány Kálmán művészete / Lost wings The art of Csohány Kálmán 58'
- Mark LEWIS – Háttértörténet / Backstory 39'
- Andrzej SZOPINSKI-WISLA – Joseph's Wdzydze / Joseph környéke 18'

**Információs blokk / Information block****B terem / „Room B” • 9:00-10:28**

- VÍZI Mária – Kollázs (Gyémánt László portréja) / Collage (Portrait of László Gyémánt) 40'
- Fernando USÓN-FORNIÉS – Kihalás II - A kör négyzetegésítése / Extinction II - The Quadrature of circles 11'
- NAGY Ernő – A Szent István Bazilika / The Saint Stephen Cathedral 33'

**B terem / „Room B” • 10:45-12:02:08**

- MAGYARÓSI Éva – Lena / Lena 12'
- KISS Andrea – A hazudós egér / The mouse with a mouth 19'25"
- OSSKÓ Judit – Zenével tanítok / Kokas Klára (házfestő gyerekek Zalaszabadon / I teach with music: Klara Kokas 22'15"
- Julia GUILLEN- CREAUGH – Árnyékok a szélben / Shadows in the wind / 19'
- Arman MAZMANYAN – Mikor az álmok véget érnek / When dreams end 11'

**B terem / „Room B” • 13:00-14:25**

- Rika OHARA – A sehol szíve / The Heart of no place 85'

**B terem / „Room B” • 14:30-15:59**

- NÉMETH Gábor Péter – Szabadulóművészek Budapesten / Escapeologists in Budapest 55'
- Natalia CABRAL – Megtöltjük az eget / To fly the sky 43'50"

**B terem / „Room B” • 16:10-18:27**

- Robert CIBIS and Lilian FRANKL – Zongoramánia / Pianomania 93'
- ZAJTI Gábor – Képeid hol álmok hegedülnek / Pictures, where dreams play the violin 44'

**Szombat (09.25.) / Saturday (25.09)**

**A terem / „Room A” • 9:00-10:31**

- Andreas SCHULTZ – Colville / Colville 66'
- RUZSA Dénes – „Minden csak játék...” - Egyed László Portré / "All The World's Game..." - Portrait of László Egyed 25'

**A terem / „Room A” • 10:45-12:32**

- KESERUE Zsolt – Nagyolvasztó - Fejezetek Dunaújváros kulturális életének első 40 évéből / Blast furnace - Chapters from the first 40 years of culture in Dunaújváros 53'
- CZÉTÉNYI Csilla – Álom szenvedélye - Molnár-C. Pál festőművész / Passion of Dreams - Molnár-C. Pál painter 54'

**EBÉD 12:40 - 13:20/ LUNCH from 12:40 - 13:20**

**A terem / „Room A” • 13:20-14:49**

- Nicola GRAEF – Életem: Siri Hustvedt / My Life: Siri Hustvedt 45'
- Peter SCHARF, Katja DUREGGER – Oliverio Toscani - A képek dühe / Oliverio Toscani - The rage of images 44'

**A terem / „Room A” • 15:00-16:51**

- BŐJTE József – Transzcendere - A gesztus művészete, Nádler István / Transcedere - The Art of Gesture, István Nádler 55'
- BŐJTE József – A szürrealizmus esperese, Rozsda Endre (1913-1999) / The Dean of surrealism, Endre Rozsda (1913-1999) 55'

**A terem / „Room A” • 17:00-18:17**

- Inara KOLMANE – Meztelenül / Nude 26'
- FEIT Gábor – Közelképek / Close-ups 25'
- KONTRA Mária – A drótos tót és az utolsó mohikán / The wire tot and the last mohikan 26'

**Információs blokk / Information block**

**Szombat (09.25.) / Saturday (25.09.)**

**B terem / „Room B” • 9:00-10:30**

- GULYÁS János – Ismeretlenek III. / Unknowns III 75'
- KONTRA Mária – A festő Hamza / Hamza, the painter 15'

**B terem / „Room B” • 10:45-12:20**

- Dieter ZEPPEFELD, Georg MAAS – Peter Gabriel igazi világa / The real world of Peter Gabriel 53'
- TRICEPS VS GAS (Lantos László vs Gasner János) Dada Univerzoom / Dada Univerzoom 42'

**B terem / „Room B” • 13:00-14:28**

- RÁDAY Mihály – Unokáink sem fogják látni / Our grandchildren will not see it (233) 25'
- OSSKÓ Judit – A keramikus Gorkák / Gorkas, the ceramists 25'
- Gali WEINTRAUB – Filmet akartál csinálni? / You wanted to make a film 25'
- FELMÉRI Cecília – Mátyás, Mátyás/Mathias, Mathias 13'

**B terem / „Room B” • 14:40-16:13**

- Ingo RUDLOFF – Két testvér-Egy hang, Bernard és Francois Baschet világa / Two Brothers-one Sound, the world of Bernard and Francois Baschet 52'
- Adria CILLERO – Helyi tájképek / Domestic Landscapes 23'
- SÁRI Zsuzsa – Az Angyali Üdvözlét rejtélye / The mystery of Annunciation 12'15"
- NEUBERGER Gizella – Vízitáció / Visitation 5'
- Raul Guiu: La Mer / La Mer 1'

A szervezők / The organizers:

DEMETER István  
fesztiváligazgató / Festival Manager

LUDVIG Zsuzsa  
grafikus / Graphic Design

HATVANI Katalin  
fesztivál titkár / Festival Secretary

DEMETER Éva  
fesztivál asszisztens / Festival Assistant

GYURICZA Béla  
webmester / Webmaster

Felelős kiadó:  
Demeter István, ügyvezető  
Nyomdai munkák: VM Média Kft.

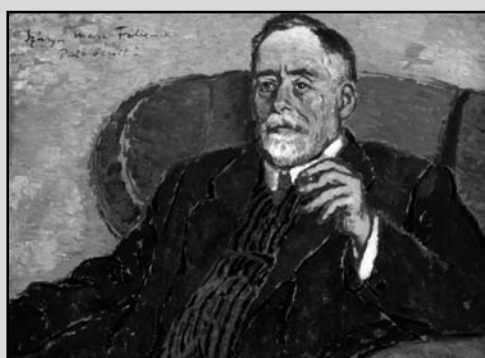
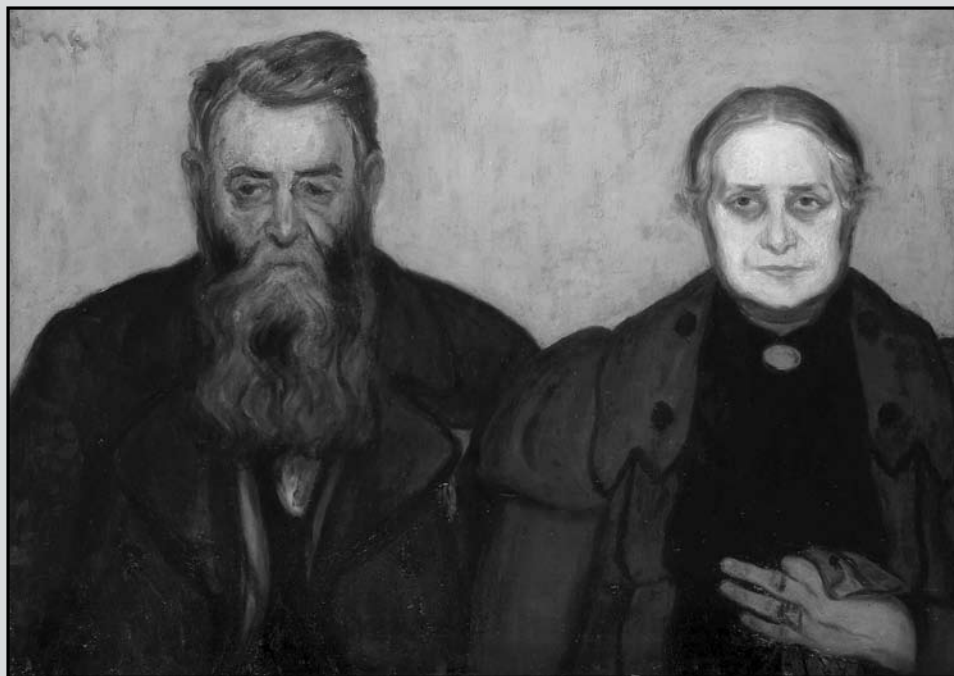
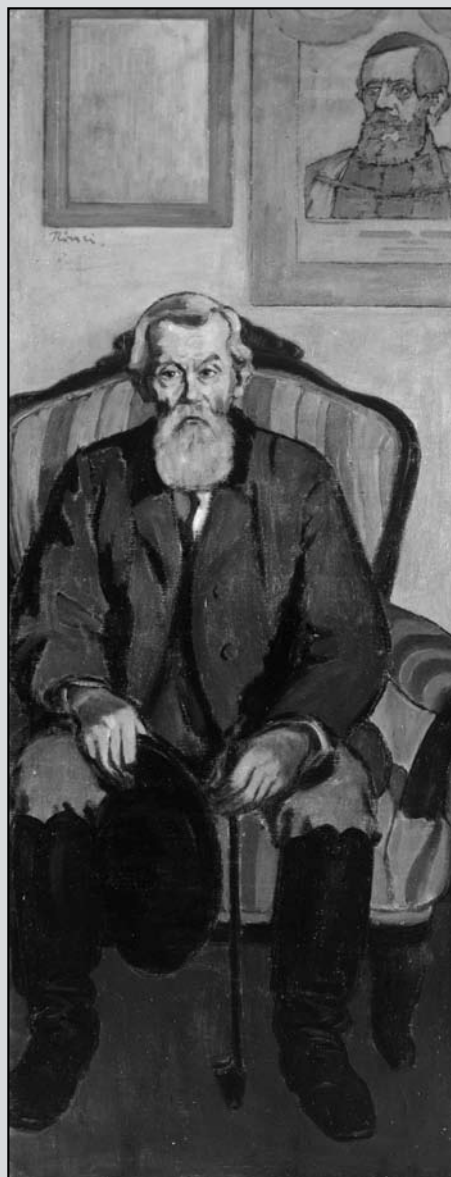
Tisza Mozi Kft. • H-5000 Szolnok, Templom út 4.  
Phone: +36 56 424 910 • Fax: +36 56 420 038  
E-mail: festival@tizsamozi.hu • Web: www.tizsamozi.hu



# RIPPL-RÓNAI JÓZSEF (1861 – 1927)

A Magyar Nemzeti Galéria és a Damjanich János Múzeum közös kiállítása  
Szolnoki Galéria, 2010. szeptember 9 - 2010. november 7.

The exhibition of Hungarian National Gallery and János Damjanich Museum  
Gallery of Szolnok, 9 September-7 November 2010



TISZA MOZI

TISZA CINEMA

SZOLNOK, HUNGARY



FROM 10-16 OCTOBER, 2011

THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC FILM FESTIVAL

10 ÉVES

WILL BE 10 YEARS-OLD A TUDOMÁNYOS FILMEK FESZTIVÁLJA

[www.tiszamozi.hu](http://www.tiszamozi.hu)

2011. OKTÓBER 10-16.

## Támogatók / Sponsors



NEMZETI ERŐFORRÁS  
MINISZTERIUM



Szolnok Megyei Jogú Város



**Váci László**



## Médiatámogatónk



## Tisza Mozi Kft.

5000 Szolnok, Templom út 4. - Hungary  
Telefon: +36 56 511-270 • Fax: +36 56 420-033  
E-mail: festival@tizsamozi.hu